

開啟 共融新常態

2020/21 年報 ANNUAL REPORT

Start an Inclusive

'New Normal'





扶康會會徽 Emblems of FHS

『扶康會』會徽含有三個「H」，象徵意義分別為：
The emblem of the Society is composed of 3 capital “H”s :



1 / 殘疾人士
H uman with disability

2 / 家庭
H ome

3 / 幫助
H elp

內層的「H」—

Human with disability (殘疾人士) :

關注及積極回應殘疾人士及家屬的需求是本會的核心價值

中層的「H」—

Home (家庭) :

致力為殘疾人士建立溫馨的家居式生活模式及環境

外層的「H」—

Help (幫助) :

透過各種的服務及活動，協助殘疾人士發揮潛能，融入社會

The Inner ‘H’ represents ‘Human with disability’:

The Society’s core value is to actively pay attention and respond to the needs of persons with disabilities and their family members

The Middle ‘H’ represents ‘Home’:

The Society is determined to create a loving family for the persons with disabilities and provide heartwarming and homely service environments for them

The Outer ‘H’ represents ‘Help’:

The Society is engaged in comprehensive services and activities to help persons with disabilities develop their potential and integrate into the community

封面簡介 Note on Cover Design

本會一直秉承「以求為導」的精神，以殘疾人士的福祉為依歸，過去一年在疫情的影響下，即使服務模式上有所轉變，本會仍致力透過科技產品及通訊軟件的應用，持續提供多元化服務，讓服務使用者及家屬/照顧者得以聯繫，以另一種形式感受關愛。

「鑰匙」是重要而不可或缺的工具，象徵我們可以利用現代化科技，突破局限，邁向美好前景，正好比本會為應對疫情而積極推動的各種服務，適切地迎合新常態下的需要，打破社交限制和溝通隔膜，開啟一片共融新天地，讓各持份者在平實的生活上添上姿采！

The Society always adheres to the spirit of ‘Take the Lead, Meet the Need with Love’ and strives for the well-being of persons with disabilities. In the past year, even if the service model was changed due to impact from the pandemic, the Society remained committed to providing diversified services continuously with the use of technology and communication software. We hope that service users, as well as their families and caregivers, can connect, feel loved and experience happiness in a different way.

The ‘key’ is an important and indispensable tool. It symbolises that we can break through limitations and move forward with the application of technology. It signifies how we appropriately cater for the needs of the new normal, overcome social restrictions and communication barriers, open up a new world of inclusiveness, and bring a fruitful life to all stakeholders, through the various services the Society actively promotes in response to the epidemic.

目錄 Contents

1 關於我們 About Us

- 2 簡介
Who We Are
- 5 會長的話
President’s Message
- 7 年度主要數據
Key Data of the Year

2 機構管治 Corporate Governance

- 18 董事局主席報告
Council Chairman’s Report
- 27 機構管治架構
Corporate Governance Structure
- 35 機構管治工作
Corporate Governance Practices

3 專題故事 Feature Stories

- 41 幸得健「康」亦見「晴」：服務使用者心聲
‘Light’ of Sunrise: Thoughts of Service Users
- 45 忐忑不安，魂牽夢縈：照顧者在疫情下的感受和期盼
Hopes and Anxieties of Caregivers amid the Pandemic
- 49 原來過得很快樂：職員感言
Sentiments of Staff: How Fortunate I Am!
- 53 蒲柳中的雍容：職員隨筆
Staff’s Anecdotes: From Wobbly to Steady

4 服務 Services

- 57 住宿服務
Residential Services
- 61 日間訓練服務
Day Training Services
- 65 職業康復及發展服務
Vocational Rehabilitation and Development Services
- 69 社區精神健康服務
Community Mental Health Services
- 75 殘疾人士社區支援服務
Community Support Services for Persons with Disabilities
- 77 專職醫療服務
Allied Health Services
- 89 關愛家庭服務
Family Care Home Services
- 91 自閉症及發展障礙人士服務
Services for Persons with Autism Spectrum Disorders and Developmental Disabilities

- 93 社會企業
Social Enterprises
- 95 家庭支援服務
Family Support Services

5 社區教育、藝術發展及研究 Community Education, Arts Development and Research

- 99 扶康會「香港最佳老友」運動·賽馬會社會共融計劃
FHS ‘BEST BUDDIES HONG KONG’ Movement · Jockey Club Social Inclusion Project
- 103 「正向人生·樂頤年」教育計劃
‘Positive Mindset · Active Ageing’ Educational Project
- 105 共融藝術計劃
Inclusive Arts Project
- 109 社會共融成效研究
Research Studies on Social Inclusion

6 企業社會責任 Corporate Social Responsibility

- 112 倡導
Advocacy
- 115 員工關係及發展
Staff Relations and Development
- 129 環境保護
Environmental Protection

7 企業傳訊 Corporate Communications

- 134 捐贈
Donations
- 138 伙伴合作
Partnership
- 143 媒體報導
Media Reports

8 附錄 Appendices

- 147 機構組織圖表
Organisation Chart
- 149 服務單位 / 計劃位置一覽
Overview of Service Units / Projects Location
- 155 鳴謝
Acknowledgement

1

關於我們

About Us

簡介 Who We Are

扶康會的創立源自服務啟蒙者達碑立神父 (Father Enea TAPELLA, PIME) 關懷弱小及無私奉獻的精神。達神父跨越種族、文化、宗教及智力界限的愛，驅使一群熱心人士秉承他的遺志，成立扶康會，熱誠地服務社會上最弱小的一群。

本會自1977年開始於香港提供康復服務，同年成立「友愛之家」，為嚴重智障成人提供臨時住宿服務，翌年根據香港《公司條例》註冊為擔保有限公司，並於1980年成為香港社會服務聯會的會員。四十多年來，本會不斷創新求變，緊貼社會需求，為智障人士、自閉症人士、精神復元人士及肢體傷殘人士提供各種適切的服務，協助他們發揮潛能，融入社會。

為配合殘疾人士及其家人的不同需要，本會一直堅守和實踐「以求為導」、「以愛同行」的精神，以發展多元化的康復服務。本會的核心服務包括：住宿服務、日間訓練服務、職業康復及發展服務、社區精神健康服務、殘疾人士社區支援服務和自閉症及發展障礙人士服務；此外，本會近年亦積極拓展「家庭支援服務」予殘疾人士的家人及照顧者。有關本會的服務詳情，請參閱本年報第四部分 (第56至96頁)。

現時，本會約有九成的收入來自社會福利署的資助，其餘的收入來源則為捐款、服務收費、投資收入及社會企業收入等。當中，香港賽馬會慈善信託基金的撥款主要用作資助「關愛家庭」服務及扶康會「香港最佳老友」運動。

Fu Hong Society (FHS) was founded by a group of enthusiasts who were inspired by the selfless spirit of Father Enea TAPELLA, PIME. With love transcending the boundaries of race, culture, religion and ability, his work contributed immensely to the care of the disadvantaged. FHS has continued his legacy to serve the most vulnerable in society.

The Society began rehabilitation services in Hong Kong in 1977 when the first 'Father Tapella Home' was set up to provide temporary residential care for adults with severe intellectual disabilities. The Society was incorporated under the 'Hong Kong Companies Ordinance' as a company limited by guarantee the following year, and it became a member of the Hong Kong Council of Social Service in 1980. Over the past four decades, the Society has striven to innovate and change, and has kept its services relevant to the evolving needs of persons with intellectual disabilities, autism spectrum disorders or physical disabilities, as well as persons in recovery, helping them to realise their potential and integrate into society.

Upholding the spirit of 'Meet the Need, Take the Lead', the Society is always committed to developing multi-faceted rehabilitation services, to cater for the diverse needs of persons with disabilities and their families. Our core services include Residential Services, Day Training Services, Vocational Rehabilitation and Development Services, Community Mental Health Services, Community Support Services for Persons with Disabilities, and Services for Persons with Autism Spectrum Disorders and Developmental Disabilities. In addition, the Society has actively developed the 'Family Support Services' for families and caregivers of persons with disabilities in recent years. For details, please refer to Part 4 (P.56 – P.96) of this Annual Report.

Currently, around 90% of the Society's income is subventions from the Social Welfare Department. Other sources include donations, service charges, investment income and revenue from social enterprises. Amidst the donations, the fund from the Hong Kong Jockey Club Charities Trust mainly supports our self-financed services such as Family Care Home Services and the FHS 'BEST BUDDIES HONG KONG' Movement.

願景 Vision

本會致力建立互愛共融的社會，相互尊重和認同彼此的差異。

We are committed to building an inclusive and loving society for all with mutual respect and recognition of individual differences.

使命 Mission

秉持「以求為導、以愛同行」的服務精神，支持實踐聯合國《殘疾人權利公約》，竭力倡議和提供適切的康復服務，讓殘疾人士全面發展潛能，在家庭和社會裏獲得應有的生活質素。

Upholding the spirit of 'Take the Lead, Meet the Need with Love', we strive for the advocacy and provision of appropriate rehabilitation services, to support the implementation of the 'United Nations Convention on the Rights of Persons with Disabilities', and to enable persons with disabilities to explore and develop their potentials and enjoy quality of life at home and in the community.

核心價值 Core Values

關懷尊重 Care and Respect

扶康人以尊重及關懷的態度來接待服務使用者和各持份者，致力建立以人為本的服務。

Staff members serve service users and stakeholders with respectful and caring attitude, striving to establish a service-user oriented model.

專業精神 Professional Spirit

扶康人用敬業樂業及盡責的態度，在不同崗位上發揮專業精神，提供最優質服務。

Staff members exert professionalism in different positions and deliver the best quality service.

協同效應 Synergy

扶康人與各持份者建立緊密伙伴關係，共同努力，和專業團隊間互相支援以發揮「一加一大過二」的協同效益。

Staff members forge partnership with stakeholders and cultivate team spirit to realise the effort of 'one plus one greater than two' for achieving cordial collaboration among various professional teams.

熱誠主動 Pro-activeness

扶康人願意「多行一步」，主動溝通、熱心參與及承擔工作，積極提出服務建議並積極執行。

Staff members are willing to take an extra step forward, initiative to communicate, enthusiastic in participation and sharing duties, and offer recommendations for service and implement actively.

持續改善 Continuous Improvement

扶康人持續學習、檢討及改善服務，以提升服務質素和效益。

Staff members continuously learn, evaluate and improve service to enhance service quality and effectiveness.

會長的話 President's Message



葉恩明醫生 太平紳士
Dr. IP Yan Ming JP

過去一年，新型冠狀病毒肆虐，為全人類帶來不可預知的嚴峻考驗，令人們在幽暗恐慌中過活，面對着許多突如其來的轉變，不得不重整生活模式和期望，以前一些認為不願、不應或不能的，如今為了共同防疫戰勝病魔，都竟一一做到。在此，要為香港人鼓掌，為人類的堅韌而感到驕傲。

在防疫措施下，非接觸式的溝通成為了主流，孤獨不安的疏離感亦隨之而生。其實，我們在疫情中，只需要人際接觸的空間隔離，而非社交聯繫的隔絕。在「以人為本」的前提下，本會服務利用資訊科技作出全方位的應變及支援，讓服務使用者及家屬和照顧者在疫情下經歷不一樣的體驗，感受另一番滋味！

疫情無疑令很多事情遭受障礙，卻不期然推動了科技應用的進度。在康復服務的範疇裏，防疫規管尤其嚴謹，本會透過廣泛地運用通訊軟件，以視像方式讓服務使用者與家人會面、參與活動、進行訓練，以及傳遞資訊和提供輔導等，縱使彼此相隔一方，關愛卻從不因疫困而間斷。藉着科技保持聯繫和互動，從傳統的服務模式中另闢蹊徑，來適應世情的局限而不減人情的需要，開創了一片共融的新天地，實踐着本會「以求為導、以愛同行」的精神，無論任何境況，我們都一定與服務使用者攜手並肩同行。

愛因斯坦說：「每個困境中都藏有機會」。本會在疫情中的種種限制下，仍不懈地提供創新及多元化的服務，與各持份者與時並進，認識和應用現代化的科技。在新常態下，康復服務的轉型締造了突破的契機，讓大家在困境中仍感溫暖，在疫困的苦細味出一點甘甜。

In the past year, the COVID-19 pandemic brought grave challenges to the world, rendering us living in fear and strange atmosphere. Fighting against the pandemic together, people have been able to do things they usually would not and endure things they normally cannot for an undefinable period. To this I must applaud to the unbelievable level of tolerance and resilience of humanity.

Under epidemic prevention measures, 'social distancing' is emphasized by the authority but social isolation would lead to the loneliness and estrangement. In fact, the situation only requires 'physical distancing' among people but we should still promote 'social connectedness', which is important for mental health. With the 'people-oriented' approach in our services, the Society utilizes information technologies to make the ends meet and provide support in all aspects, so that service users and their families/caregivers are still connected with each other, just that the experience might be a bit strange under the epidemic situation but can be fun too!

The pandemic has undoubtedly brought hindrances to many things, but at the same time it has also open the chance to enhance the application of technologies. In the field of rehabilitation services, epidemic prevention regulations are particularly stringent. Through extensive use of communication software, the Society arranges service users to meet with family members, participate in activities and conduct trainings by video, as well as transfers information and provides counselling via electronic platforms, continuing our bonding and delivering our care for them even though we are separated physically. Through applying technologies to maintain interaction and connection, a new path from the traditional service model is opened up and a new world of inclusiveness is achieved, which fully put the spirit of 'Take the Lead, Meet the Need with Love' in practice, walking hand in hand with service users.

Albert Einstein once said, "In the middle of every difficulty lies opportunity." Under the constraints of epidemic prevention, the Society is still unflinchingly committed to offer innovative and diversified services and to walk along with all stakeholders to keep pace with time and get acquainted with applied modern technologies. Under the 'New Normal' difficulties, the transformation of rehabilitation services has in fact created an opportunity for breakthrough, letting us feel a touch of warmth in such coldness and a taste of sweetness amongst bitterness.

年度主要數據 Key Data of the Year

企業管治 Corporate Governance

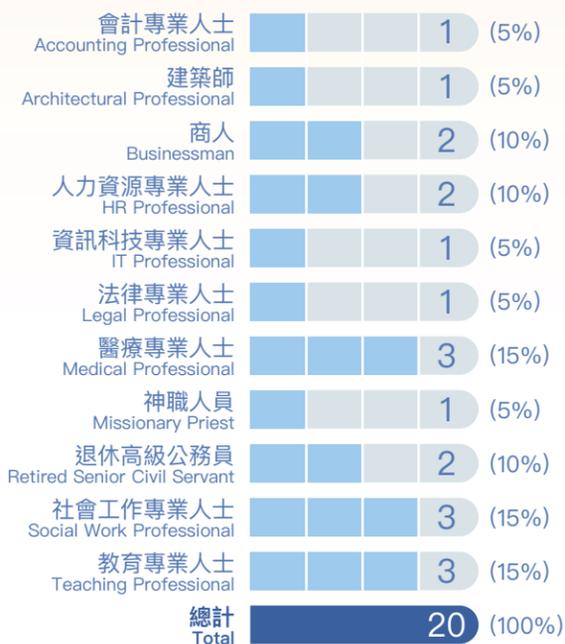
委員平均會議出席率 Average Meeting Attendance Rate

(截至As at 30/6/2021)



董事局多元化組合 Diversity in the Composition of Council

按專業分類 By Profession



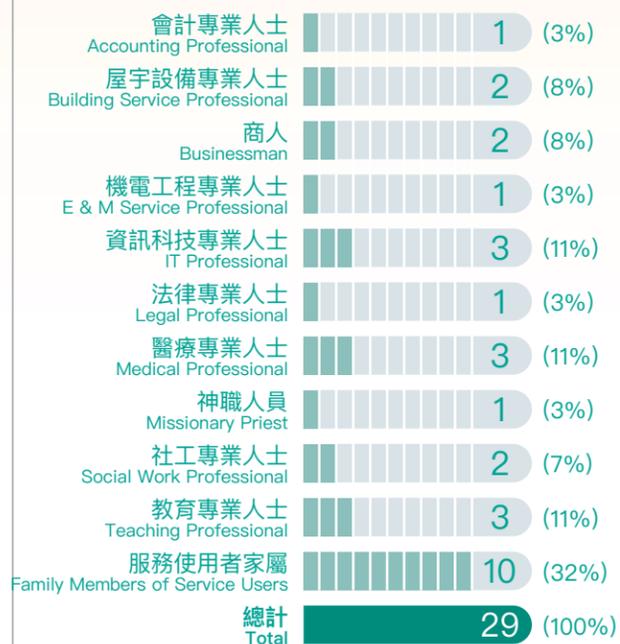
按性別分類 By Gender



委員會及顧問小組多元化組合 Diversity in the Composition of Committees & Advisory Panels

(董事局以外其他成員 Not include Council Members)

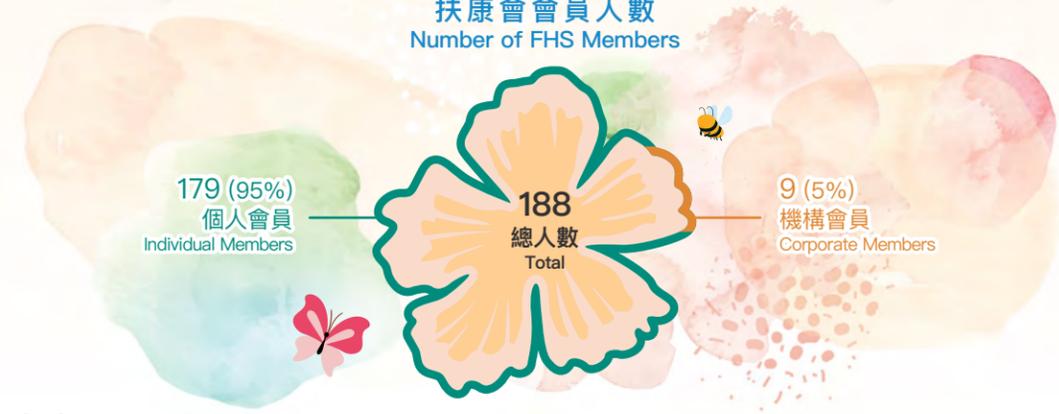
按專業分類 By Profession



按性別分類 By Gender

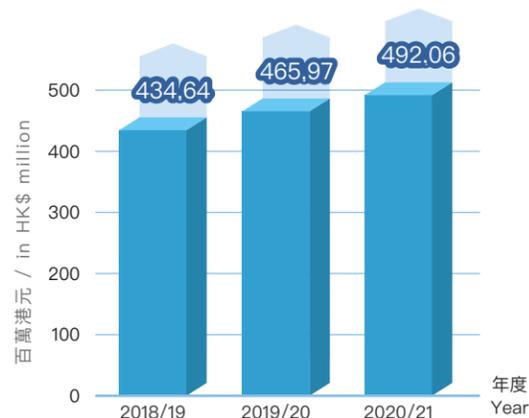


扶康會會員人數 Number of FHS Members

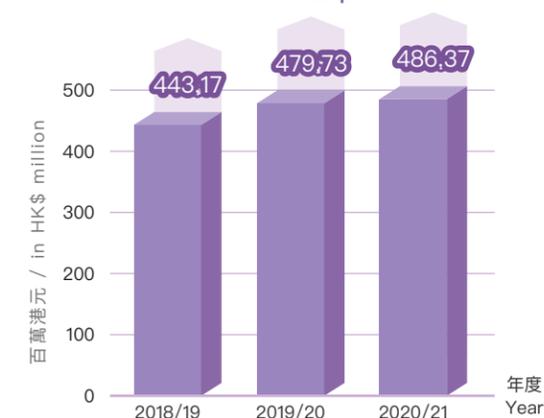


財務 Finance

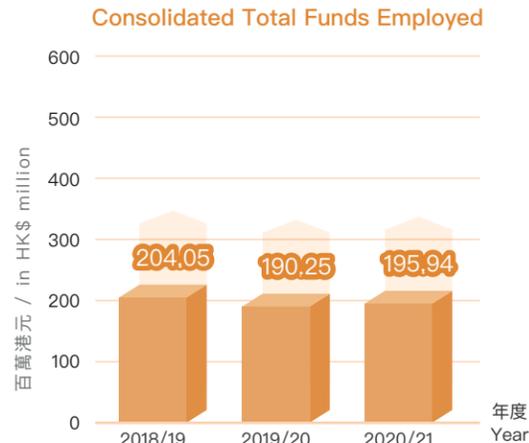
綜合收入 Consolidated Income



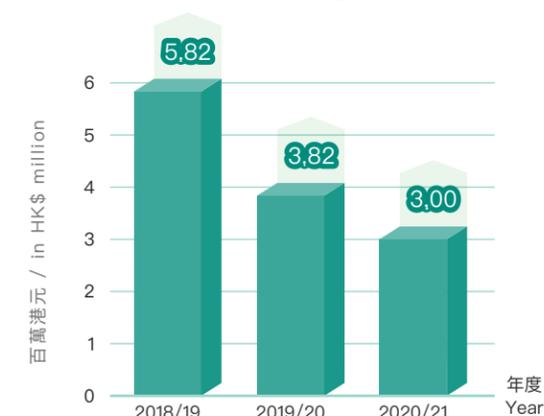
綜合支出 Consolidated Expenditure



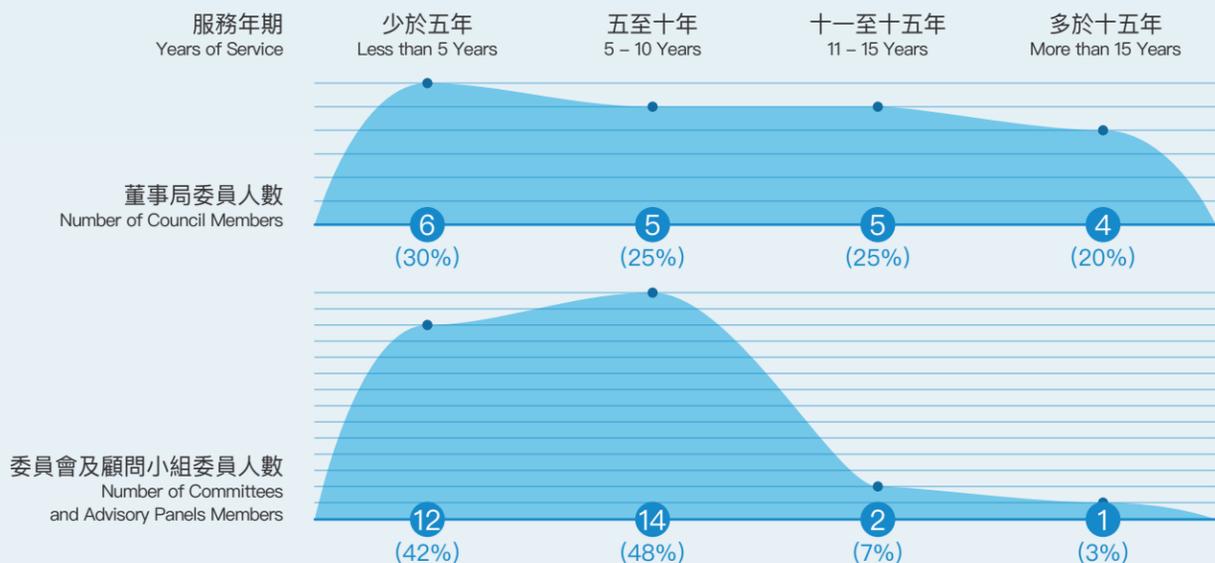
綜合總資金 Consolidated Total Funds Employed



綜合捐款 Consolidated Amount of Donation Received



董事局、委員會及顧問小組委員服務年資 Length of Service of Council, Committees and Advisory Panels Members



關於我們



ABOUT US

關於我們



ABOUT US

2020/21 財務報告 Financial Report

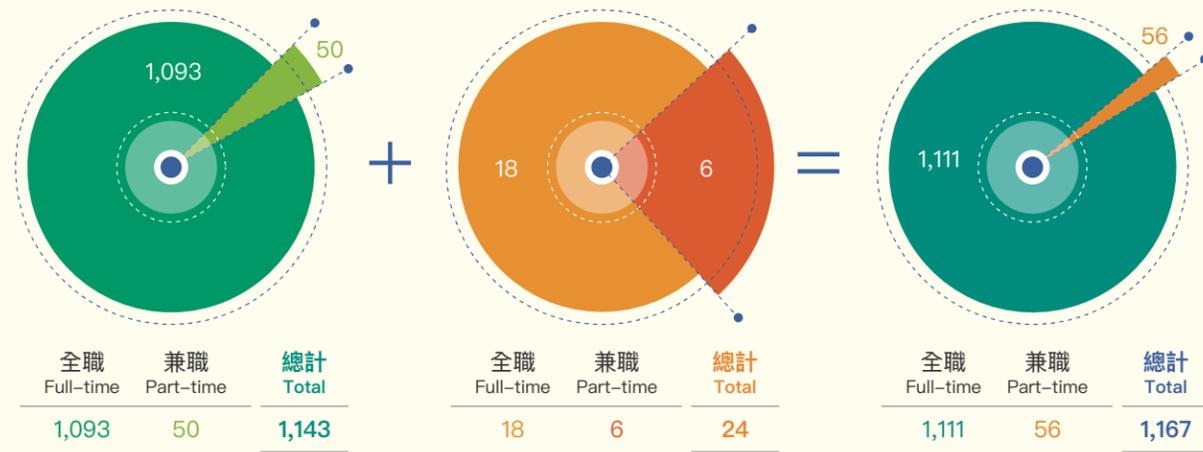


員工 Staff

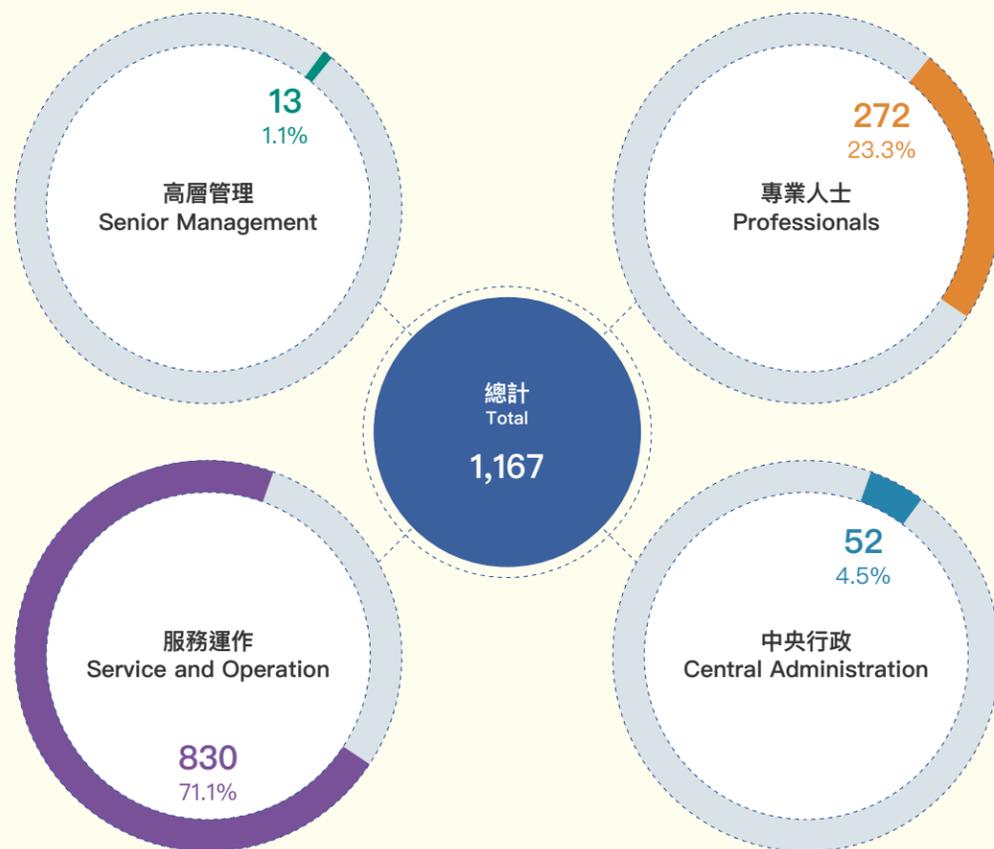
團隊人數 Total Number of Staff

健全員工人數
No. of abled staff **97.9%**

殘疾員工人數
No. of disabled staff **2.1%**

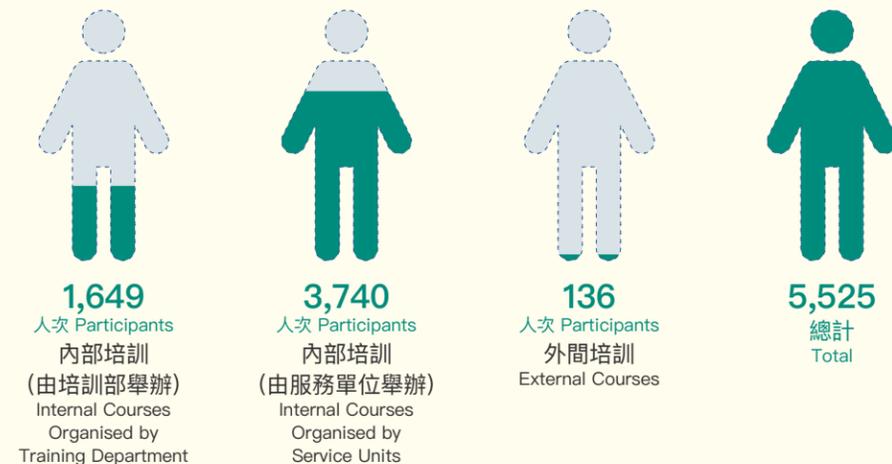


員工分佈 Staff Composition



員工培訓 Staff Training

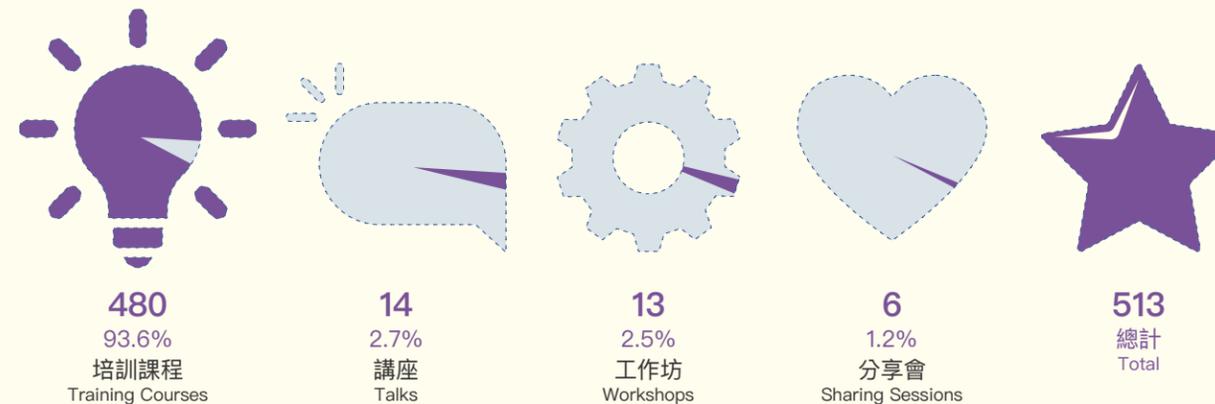
員工參與培訓活動總人次 Total No. of Staff Participation in Training Activities



員工參與培訓活動總時數 Total No. of Training Hours in Training Activities



員工參與培訓活動總數目 (按類別) Total No. of Training Activities (by Types)

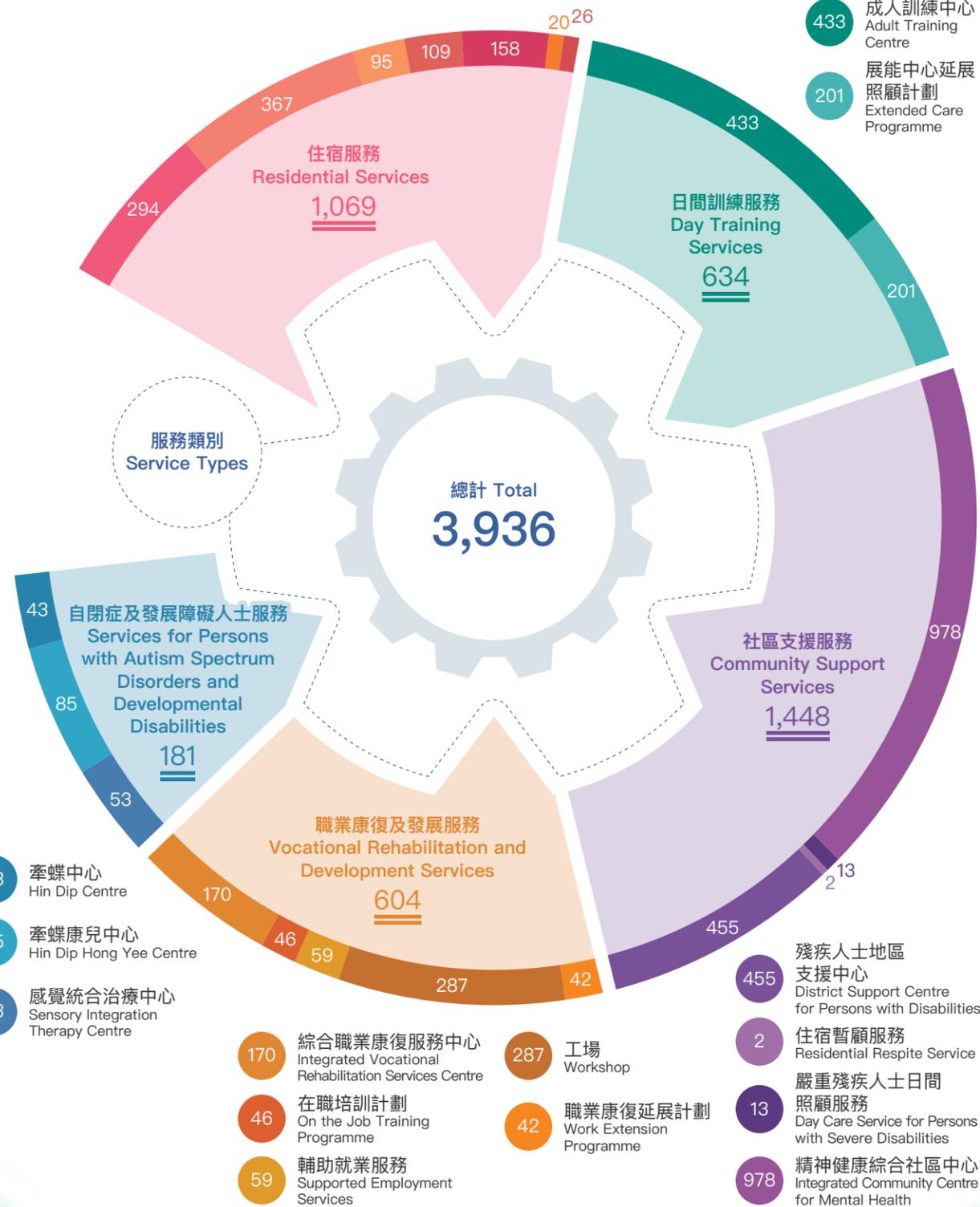


服務 Services

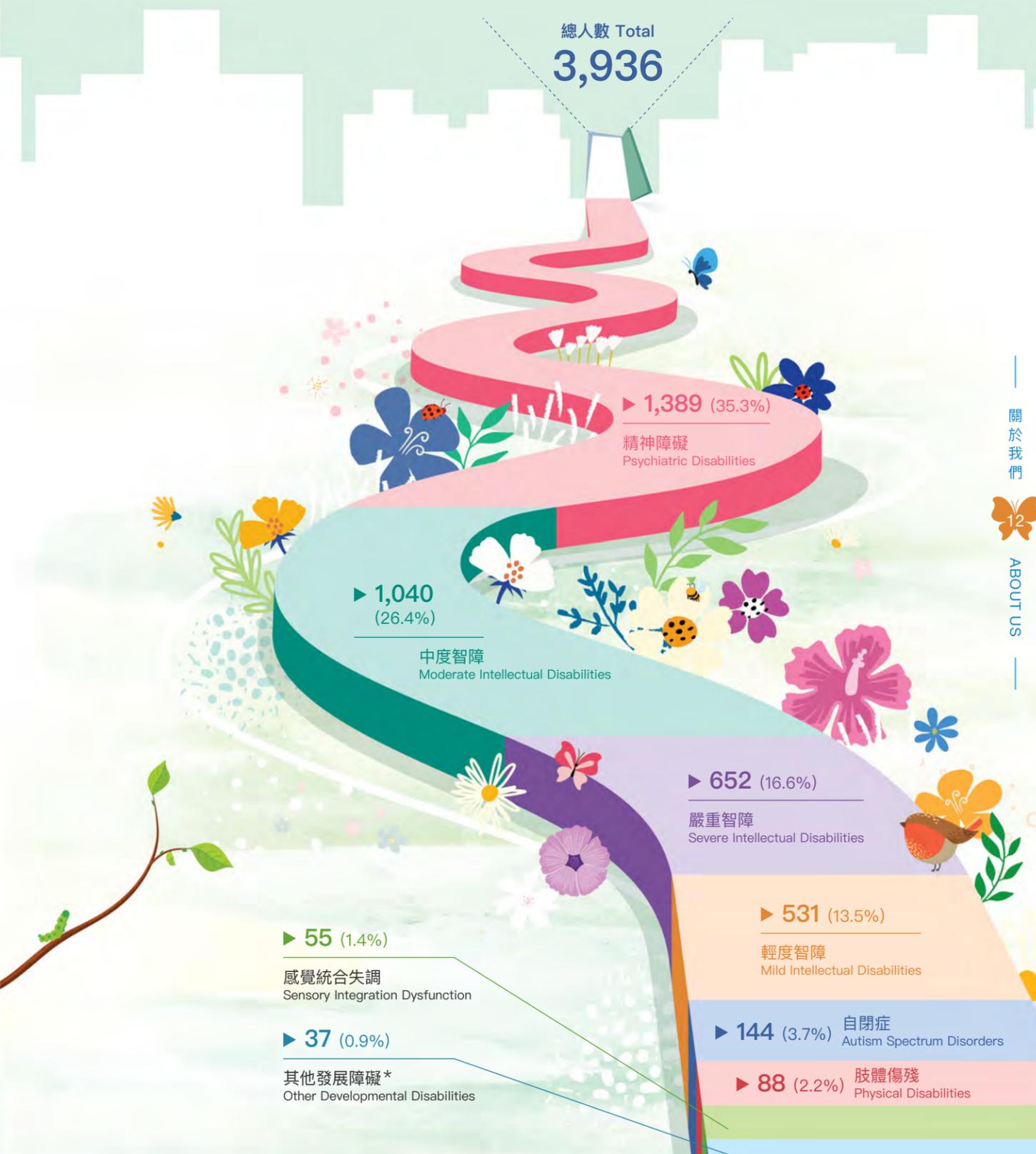
服務使用者人數 Number of Service Users

- 294 嚴重殘疾人士護理院舍
Care and Attention Home for Persons with Severe Disabilities
- 367 嚴重智障人士宿舍
Hostel for Persons with Severe Intellectual Disabilities
- 95 中度智障人士宿舍
Hostel for Persons with Moderate Intellectual Disabilities
- 109 嚴重肢體傷殘兼智障人士宿舍
Hostel for Persons with Severe Physical Disabilities and Intellectual Disabilities
- 158 中途宿舍
Halfway House
- 20 輔助家舍
Supported Hostel
- 26 關愛家庭
Family Care Home

- 433 成人訓練中心
Adult Training Centre
- 201 展能中心延展照顧計劃
Extended Care Programme



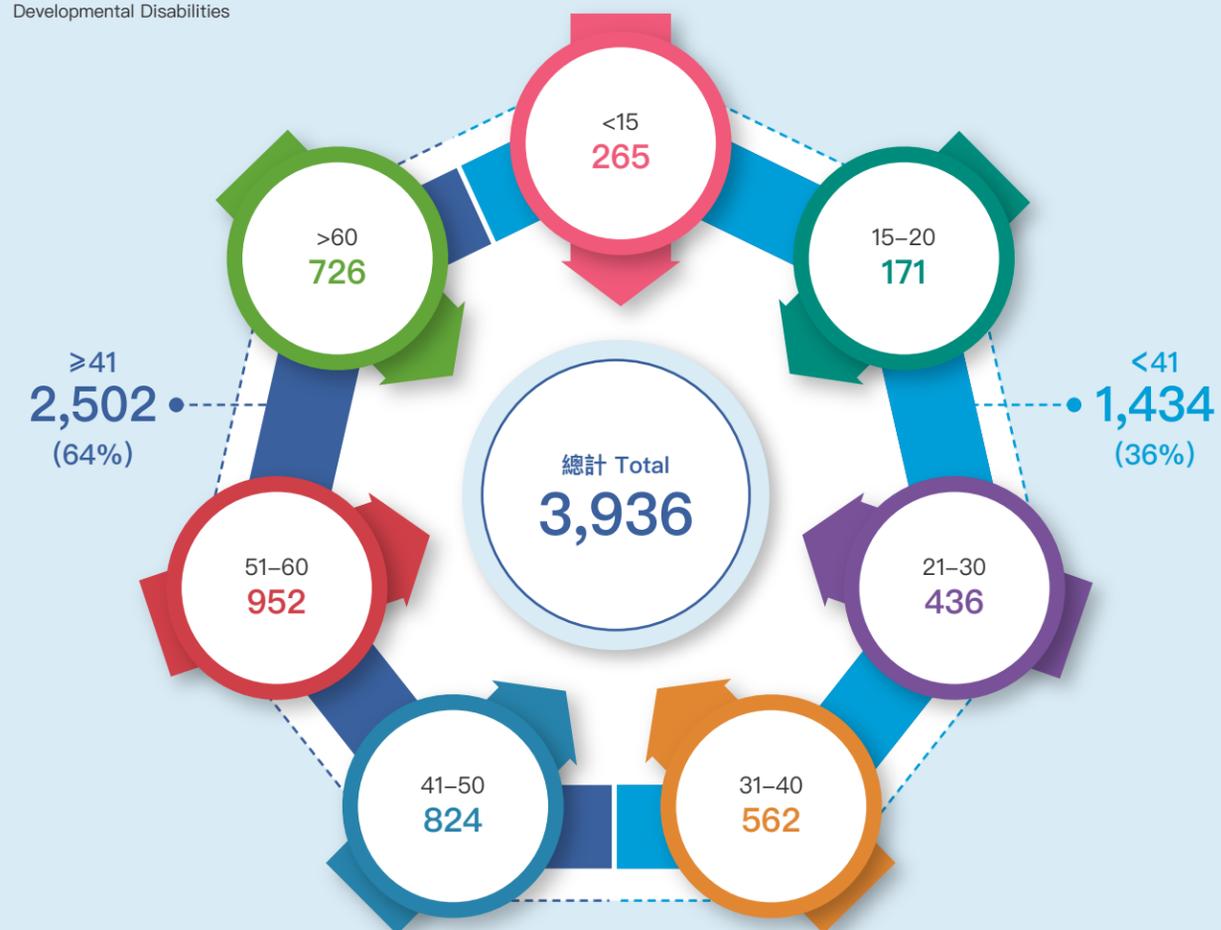
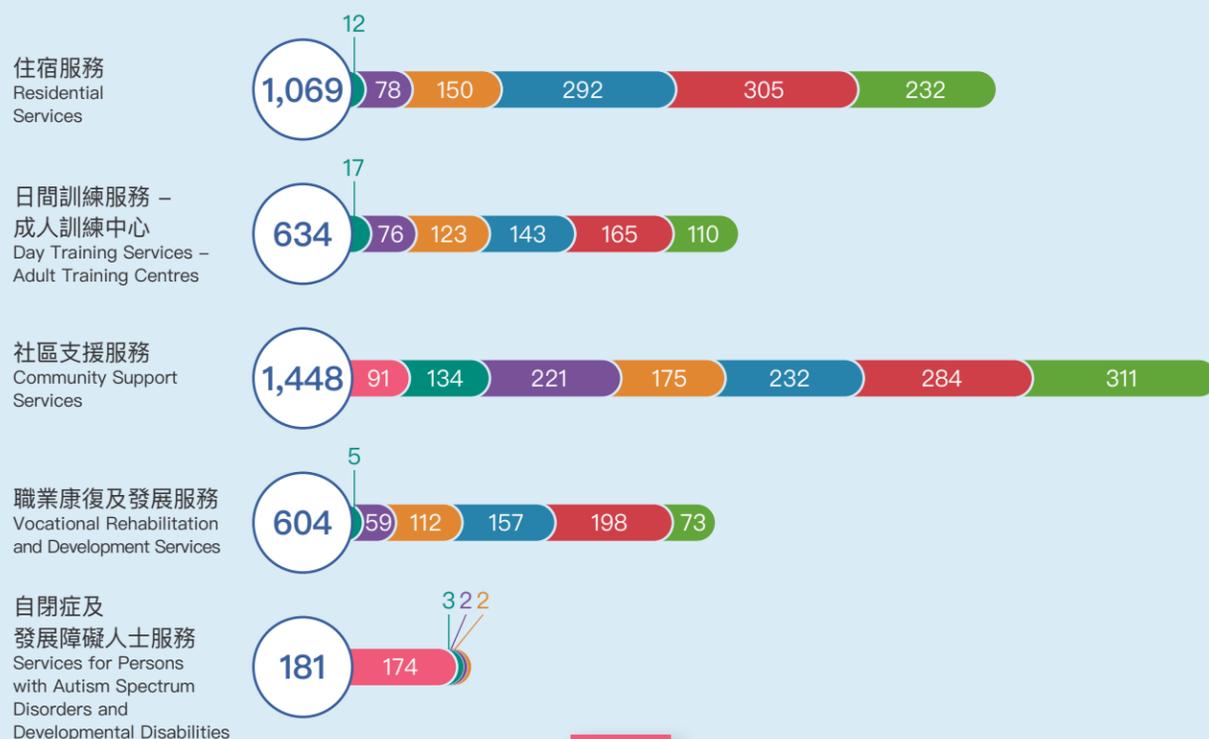
服務使用者主要殘障類別 Classification of Service Users by Major Disabilities



* 包括學習遲緩、注意力缺失及過動和發展遲緩
Includes Limited Intelligence, Attention-deficit Hyperactivity Disorder and Developmental Delay

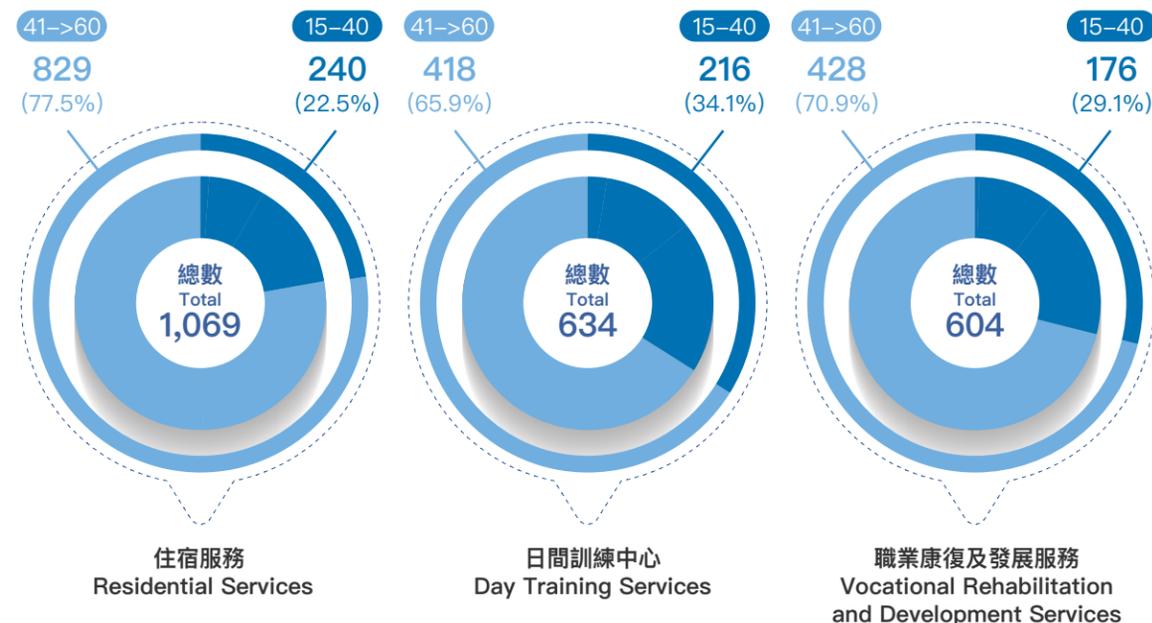


服務使用者年齡分佈 Age Groups of Service Users



服務使用者老齡化 Ageing of Service Users

服務使用者老齡化問題日趨嚴重，當中以住宿服務、日間訓練服務和職業康復及發展服務的情況最為明顯。
Ageing problems of service users are increasing, particularly for those receiving Residential Services, Day Training Services, and Vocational Rehabilitation and Development Services.



宿舍、成人訓練中心及職業康復及發展中心類別 Types of Hostels, Adult Training Centres & Vocational Rehabilitation and Development Services

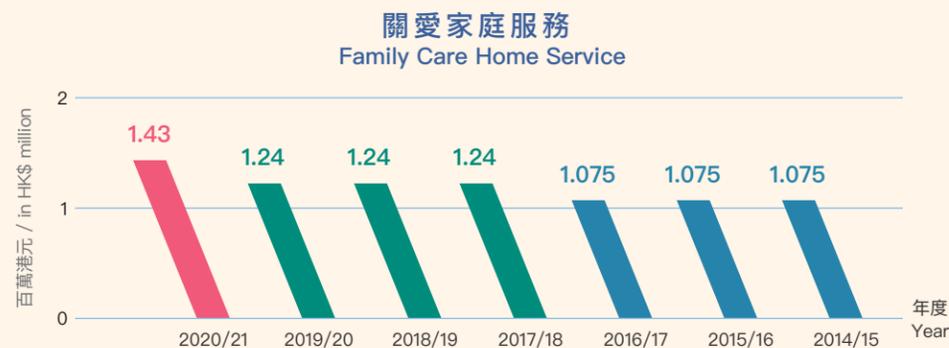


社區共融 Social Inclusion

本會致力倡導社區共融，並透過關愛家庭服務及扶康會「香港最佳老友」運動，與社會各界一起建立關愛共融、平等互享的社會。

The Society actively promotes social inclusion through Family Care Home Services and FHS 'BEST BUDDIES HONG KONG' Movement, creating an inclusive, caring and equal society with concerted efforts from community members.

獲香港賽馬會慈善信託基金撥款支持 Receiving Funding Support from The Hong Kong Jockey Club Charities Trust



接受關愛家庭服務的人數
Family Members Served by Family Care Home Services (Persons)

26

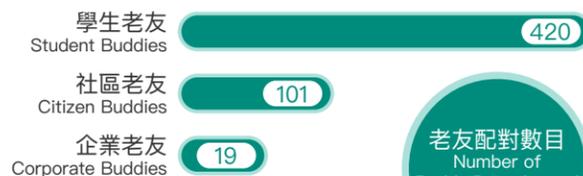
55

固定朋友* 人數
Regular Friends* (Persons)

*固定朋友為於每個年度定期探訪關愛家庭最少四次或以上的義工。
Regular friends are volunteers who regularly visit Family Care Homes at least 4 times or above each year.

扶康會「香港最佳老友」運動 · 賽馬會社會共融計劃 FHS 'BEST BUDDIES HONG KONG' Movement · Jockey Club Social Inclusion Project

「香港最佳老友」運動的參與人數 Number of Participants of BBHK



老友配對數目
Number of Buddy Pairs formed
255

分社數目 (按類別) Number of Chapters (by Types)



服務使用者家長/監護人及義工參與 Service Users' Parents / Guardians & Volunteers Participation

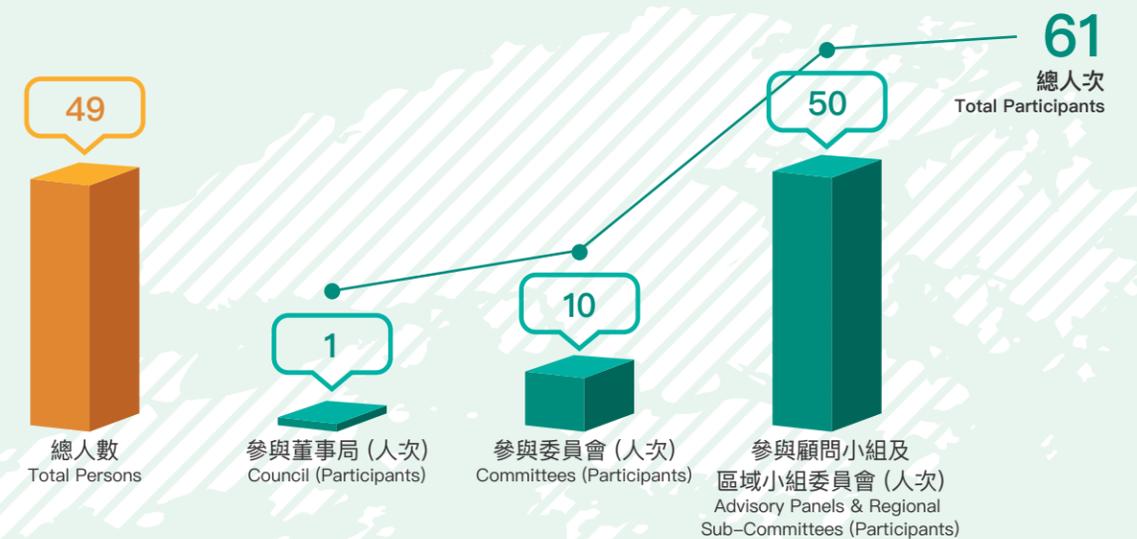
家長/監護人的參與 Parents / Guardians Participation

13
家長義工 (人數)
Parent Volunteers (Persons)

360

家長/監護人參與服務單位或會方活動 (人次)
Parents/Guardians Participating in Activities held by Service Units or the Society (Participants)

家長/監護人參與扶康會董事局/委員會/顧問小組及區域小組委員會 Parents / Guardians Participation in Council/Committees/ Advisory Panels & Regional Sub-Committees



義工參與 Volunteer Participation



2

機構管治

Corporate Governance

董事局主席報告 Council Chairman's Report



施家殷先生 MH
Mr. SZE Kyran MH



自1977年提供康復服務以來，扶康會一直與殘疾人士並肩同行，守護著殘疾人士的福祉，務求令他們生活得更豐盛，並成為社會真正的一份子。對殘疾人士的愛和關懷，不僅是本會服務的基石，更連繫著各持份者的心，致力讓殘疾人士得到適切的服務及實踐參與社會的權利。

在2020/21年，新型冠狀病毒病疫情為香港帶來前所未有的衝擊，本會一方面支援服務使用者及家屬「抗疫」，另一方面積極優化服務，迎接新常態下的各種挑戰，及開拓新的服務模式，以回應疫情下不斷變化的需求。在機構管治方面，修訂了機構管治手冊和檢視及更新了願景和使命，讓本會能持續發展以滿足服務需要。

Since commencing rehabilitation services in 1977, Fu Hong Society has been walking side by side with persons with disabilities and ensuring their welfare so that they can live a fulfilling life that is an integral part of society. Love and care for persons with disabilities are not only the cornerstones of our service, but also the themes connecting the hearts of all our stakeholders. We are committed to providing appropriate services to persons with disabilities and letting them exercise their right to participate in society.

In 2020/21, Hong Kong was dealt with an unprecedented blow by the COVID-19 pandemic. During this period, the Society supported service users and their families in the fight against the pandemic, and actively strengthened its services to meet various challenges in the new normal. We also developed new service models to respond to changing service needs. In terms of corporate governance, the Corporate Governance Manual has been revised, and the updated vision and mission statements will enable the Society to continue developing to meet service needs.

與時並進 提升機構管治 Moving with Times, Strengthening Corporate Governance

制定新的願景和使命

為了回應服務需求，本會在年度內審視了會方的願景和使命，新版本已在2021年1月生效。新的願景表述具體指明，本會致力建立互愛共融的社會，相互尊重和認同彼此的差異。新的使命表述清楚本會的目標，乃秉持「以求為導、以愛同行」的服務精神，讓殘疾人士全面發展潛能，在家庭和社會裡獲得應有的生活質素。

修訂組織章程大綱及章程細則

本會嚴格遵守法定要求及努力恪守相關的監管規定。為確保本會的《組織章程大綱及章程細則》符合《公司條例》(第622章)，並與本會的服務發展保持一致，本會在2020年10月21日舉行之特別會員大會上，通過了採納修訂之組織章程大綱及組織章程細則，有關修訂已獲得公司註冊處及稅務局批准。

強化提名委員會職能

為確保良好的機構管治，本會進行了《機構管治手冊》檢討，加入本會管治政策、程序以及相關法例的最新修訂。有關檢討已於2020年第三季度完成，修訂版《機構管治手冊》將有助提高機構管治效率及成效。此外，本會於2021年初對手冊內提名委員會的職能進行檢討，進一步強化提名委員會的角色及責任，讓提名委員會能更有效地檢討董事局的架構、組成及多元化。

Reformulating Vision and Mission

In response to service needs, the Society started a comprehensive process of reformulating and refining the vision and mission statements during the year. The amended version was adopted in January 2021. In its updated form, our vision statement has been extended to include the Society's commitment to building an inclusive and loving society for all with mutual respect and recognition of individual differences. The new mission statement spells out clearly the Society's aim to uphold the spirit of 'Take the Lead, Meet the Need with Love'. We strive for the advocacy and provision of appropriate rehabilitation services, and to enable persons with disabilities to explore and develop their potential, so that they may enjoy quality life both at home and in the community.

Amendment of Memorandum and Articles of Association

The Society strives to enhance its corporate governance, and has strictly complied with statutory requirements and diligently observed the relevant regulations. To ensure that the Memorandum and Articles of Association (M & A) of the Society comply with the Companies Ordinance (Cap. 622) in Hong Kong and align with our development, the amended version of the M & A was adopted at the Extraordinary General Meeting held on 21 October 2020. The amendment has been approved by the Companies Registry and the Inland Revenue Department respectively.

Strengthening Role of Nomination Committee

To ensure sound corporate governance, the Society has conducted a review of the 'Corporate Governance Manual' by including the latest governance policies and procedures of the Society, and related laws. The review was completed in the third quarter of 2020. The updated 'Corporate Governance Manual' will help to improve the efficiency and effectiveness of the organisation's corporate governance. In early 2021, the Society reviewed the functions of the Nomination Committee to further clarify its role and responsibilities. With the review and amendment in place, the Nomination Committee can review the structure, composition and diversification of the Council more effectively.

改善人力資源

本會因應服務需要、社會需求及按財政承擔能力作為檢視基礎，在董事局支持下，在機構層面增設一名護士主任以提升護理質素，並把大部分前線時限職位納入正規編制，加強前線人手的穩定性，有助提供更具質素的服務。此外，護士主任亦會到各服務單位探訪，了解各單位護理工作的情况，並就護理服務在行政、醫護知識、藥物管理及急救技巧等方面提供建議，旨在持續提升護理服務的質素。

執行內部審計

為強化機構管治，內部審計經理定期對機構的風險管理及內部監控系統作出分析及獨立評估。於2020/21年度訂下的內部審計項目，包括人事管理及採購和付款程序已經順利完成，並向審核委員會提交報告及改善建議，以進一步鞏固風險管理框架及內部監控系統。

加強風險管理

本會的機構風險管理系統在經過一段時間的運作後，各級管理人員及服務單位的風險管理意識均有所提高。為了能更有效監察本會的風險管理，機構風險登記冊於本年度進行了重要更新，把與服務運作相關的風險項目轉移至單位風險登記冊，由服務單位進行地域化檢討，讓機構在評估服務運作風險上具更大彈性，以配合不同地區及單位的需要，進一步加強與服務運作相關的風險項目管理。

Optimising Human Resources

By considering service needs, social needs and financial affordability, the Society, with the support of the Council, onboarded a Nursing Officer at the agency level to improve the quality of care services. The Society also absorbed many frontline time-limited positions into its formal staff establishment to stabilise frontline manpower capacity and enhance service quality. In addition, the Nursing Officer will visit different service units to review nursing care work, and to provide advice on nursing services in terms of administration, medical knowledge, drug management, first aid skills and so on, with the aim of optimising the quality of nursing services at the Society continuously.

Executing Internal Audit

To improve corporate governance, the Internal Auditor analyses and evaluates the organisation's risk management and internal control systems regularly and independently. In 2020/21, items in the internal audit plan including personnel management, procurement and payment procedures have been successfully audited. Reports and improvement suggestions have been submitted to the Audit Committee to further strengthen the risk management framework and internal control system.

Strengthening Risk Management

Since the enterprise risk management system of the Society has operated for a period of time, risk awareness of managers at all levels and service units has been enhanced. To monitor risk management more effectively, we updated the Corporate Risk Register this year. Risk items related to service operations have been transferred to the Unit Risk Register, and the service units will conduct a localised review on risk items. This gives the Society more flexibility when evaluating operational risks so as to better meet the needs of different regions and units. The management of risk items related to service operations can also be strengthened that way.

實踐策略 擴闊服務模式

Implementing Strategy, Expanding Service Model

推行2019至2022年策略計劃

本會的2019至2022年策略計劃，已於2020/21年度進入第二年運作。在所有策略性項目中，除了「建立義工管理系統」一項因疫情影響而有所延誤外，其餘項目均達到主要成效指標。而四大策略性方向及九個策略性項目經檢討和調整後，將繼續於2021/22年度推行。

建立樂活老齡模式

本會制訂樂活老齡服務模式，積極為服務使用者作好準備，協助他們應對老化過程中的各種挑戰，並能享受樂齡生活。本會服務模式從健康管理、預防受傷、運動、社交連繫及健康飲食等方面出發，推展至各項活動及服務。會方除了製作通訊向員工推廣「樂活老齡」模式外，亦延續外購營養師計劃，及舉辦烹飪比賽以增加單位員工對服務使用者餐膳的關注。為了收集更多數據以應對服務使用者老齡化的需要，會方正進行「智障服務使用者的照顧需要調查」，期望單位更能掌握服務使用者在照顧上的需要以制訂介入策略。

善用「樂齡及康復創科應用基金」

面對服務使用者老齡化，服務單位推行多項針對高齡服務使用者需要的服務計劃，同時善用樂齡及康復創科應用基金的資助添置照顧器材及訓練設備，以提升高齡服務使用者的身體機能及生活質素。在未來日子，會方將繼續善用科技產品加強自動化，以改善服務運作及提高效率。

Implementing Strategic Plan 2019–2022

The implementation of the Society's Strategic Plan 2019–2022 came to its second year in 2020/21. All the strategic initiatives, with the exception of the 'Development of Volunteer Management System' which was temporarily delayed due to the epidemic, have met the requirements of their key performance indicators. After review and adjustment, nine strategic initiatives in four strategic directions will proceed and be implemented in 2021/22.

Establishing Active Ageing Model

The Society is establishing an active ageing service model to prepare service users to face challenges in the ageing process and to enjoy active ageing. The service model covers health management, injury prevention, exercise, social connection and healthy eating, and it is integrated into various activities and services. Apart from producing newsletters to promote the Active Ageing Model to our staff, the Society has also continued procuring external consultation services of nutritionists and organised cooking competitions to raise the awareness of staff in the area of service users' dietary needs. In order to collect more data to meet the ageing needs of service users, the Society is conducting a study on 'Caring Needs of Service Users with Intellectual Disabilities'. We believe that the service units will deepen their understanding of the service users' caring needs and craft appropriate intervention strategies.

Making Good Use of Grants from Innovation and Technology Fund for Application in Elderly and Rehabilitation Care

To cope with the ageing needs of service users, our service units implemented various service projects catering for the needs of ageing service users and, at the same time, making good use of the grants from the Innovation and Technology Fund for Application in Elderly and Rehabilitation Care to purchase various technological care and training equipment so as to enhance ageing service users' physical health and quality of life, enabling them to enjoy a healthy and fruitful life in late adulthood. In the future, the Society will continue making good use of technology to increase automation to improve service operations and increase efficiency.

推行「國際功能、殘疾和健康分類」系統

在會內推行「國際功能、殘疾和健康分類」系統（簡稱「ICF」）的工作已踏入第二年，每位個案協調員所負責的個案數目均有所增加，而本會兩個新服務單位「啟悅成人訓練中心」及「啟康之家」，更已全面推行ICF。香港中文大學社會工作學系助理教授黃敬歲教授於2019年6月展開調查研究，探討本會員工在實施ICF的過程中能否增加信心和技巧掌握，有關研究已於2020年底完成。研究數據顯示，ICF的推行能有效促進跨專業合作，而參與ICF計劃的員工在工作知識、自信心及能力方面亦有所提升。

推廣共融藝術

本會的專職藝術導師，因應服務使用者的能力和興趣，讓他們體驗不同藝術媒介，及發展藝術潛能。本會定期舉辦共融藝術展覽和才藝造星比賽等活動，積極協助有潛質的服務使用者展現他們的藝術天分。此外，亦舉辦共融藝術活動，讓社區人士與服務使用者透過共同參與藝術活動，促進社會共融。本會於年內分別獲得「殘疾人士藝術發展基金」及「伊利沙伯女皇弱智人士基金」撥款開展新的藝術項目，讓更多殘疾人士在藝術上發揮所長。

建立關愛家庭服務模式

為持續提升家舍的生活質素，本會引入和推行「關愛家庭生活模式」，提倡五大元素，包括：正向互動、培育成長、情感福祉、身體和物質福祉，及個人支援，目的是提供一個關愛、安全、舒適的家庭式生活環境，讓服務使用者享有更多個別支援服務，成員間互相幫助和關懷。本會部分服務單位已作先導採用關愛家庭服務模式，期望在三年內可以全面推行所有元素。

Implementing International Classification of Functioning, Disability and Health (ICF) Framework

The ICF framework was implemented at the Society for the second year. The number of cases each case coordinator is responsible for has been increased. Two new service units, namely Kai Yuet Adult Training Centre and Kai Hong Home, have fully implemented the ICF framework. Prof. WONG King Shui, Phyllis, Assistant Professor of the Department of Social Work, The Chinese University of Hong Kong, conducted a survey in June 2019 to find out whether the Society's staff have gained more confidence and skills in implementing ICF. The research was completed at the end of 2020. Research data showed that the implementation of ICF effectively promoted trans-disciplinary collaboration, and the staff participating in the ICF implementation also improved in terms of work knowledge, self-confidence and ability.

Promoting Social Inclusion Through Art

With the aim to unleash the potential and develop the talent of persons with disabilities in arts, the Art Workers will facilitate the service users to experience different forms of art activities based on their interests and abilities. The Society actively encourages service users to develop their artistic potential through the regular activities it organises, including inclusive art exhibitions and talent star competitions, so as to demonstrate the artistic talent of service users. Social inclusion can also be enhanced through the participation of service users and members of the community in the well-designed Inclusive Art Activities. This year, the Society is honoured to receive funding support from the 'Art Development Fund for People with Disabilities' and 'Queen Elizabeth Fund for the Mentally Handicapped' to launch new art projects for more persons with disabilities to develop their artistic talents.

Developing Family Care Home Service Model

To improve the quality of life at hostels, the Society has introduced and adopted a 'Family Care Home Model' in which five elements are involved. They include positive interaction, personal growth, emotional well-being, physical and material wellness, and individualised support. The purpose is to provide a caring, safe and cozy home living environment where service users are facilitated to develop mutual help and are able to enjoy more individualised support services. Some of our service units have conducted pilot trials with the Family Care Home Model, and we expect all elements of the model to be fully implemented at the other service units within three years.

敢於嘗試 持續拓展服務 Be Bold to Try, Expand Services Continuously

開展「樂誼居」共融房屋 先導計劃

本會「樂誼居」共融房屋先導計劃是全港首個推動傷健一家的共融房屋計劃，為單身殘疾人士及一般社區人士提供合理租金的居住環境，提升他們的生活質素，並讓他們有共同生活及相處的機會，藉此促進社會共融。「樂誼居」位於香港西灣河利基大廈「健持之家」舊址，合共提供十四間獨立套房，第一批租戶已於2021年6月份遷入。「樂誼居」將會定期舉行共融活動，並設立溝通平台，促進租戶間之聯繫。

深化家庭支援服務

本會藉著「愛·共行」家庭支援先導計劃的服務成果和經驗，成功向香港賽馬會慈善信託基金申請撥款，獲資助一千四百多萬港元，開展為期三年的賽馬會「樂在照顧」計劃——扶康會家庭支援服務，預計每年為一百五十個家庭提供服務。目標是支援特殊需要的離校生和青年、改善家庭成員的精神健康，以提升家庭成員之間的自我支援能力和互相幫助，恢復及維護家庭功能，以應對照顧特殊需要家庭成員所帶來的壓力和困難。

應用「國際功能、殘疾和 健康分類」於個案管理系統

本會把優化的個案管理系統(CMS)，與ICF「以人為本」的框架相融合，以全方位評估個案現況及排列服務使用者的需要，提高服務規劃、實施、監察和評估的效率和成效，並讓跨專業員工共享平台和加強協作，提供適時的介入治療。而站在機構層面，ICF在個案管理系統上的應用，能讓會方更了解整體服務需要及制訂工作方向，有助規劃服務及分配資源。

Launching 'Joyful Place' Inclusive Housing Pilot Project

The 'Joyful Place' Inclusive Housing Pilot Project is the sole non-profit transitional housing scheme pioneered by Fu Hong Society. The project aims to promote social inclusion through the provision of a co-living environment in the community for singles with and without disabilities at a reasonable rent. Inclusive Housing is a housing model tailor-made to allow persons with disabilities to co-live with ordinary citizens such that social inclusion can be enhanced through their daily interactions, as well as sharing and mutual support made possible by our specially designed co-living environment and programmes. 'Joyful Place' is located on the premises of the former Priscilla's Home in Sai Wan Ho and it provides 14 rooms. The first batch of tenants moved in in June 2021. 'Joyful Place' will hold inclusive activities regularly and set up communication platforms to cultivate good relationships among the tenants.

Strengthening Family Support Services

Owing to the good results and experience of the 'By-Your-Side' Family Support Pilot Project, the Society successfully sought HK\$14 million as funding support from the Hong Kong Jockey Club Charities Trust Fund to implement the 'Jockey Club C·Care Programme – Fu Hong Society Family Support Service' for three years. We expect the services will benefit 150 families annually. The aim of the project is to support school leavers and youth with special needs, improve the mental health of their family members, and enhance self-support and mutual help among family members in order to restore and maintain family functions. Thus, caregivers of persons with special needs can overcome the difficulties and relieve some of their pressure.

Application of ICF in Case Management System

The case management system (CMS) has been integrated with the people-oriented ICF framework for better evaluation of cases and to better prioritise the needs of service users in a more comprehensive way. This can improve the efficiency and effectiveness of service planning, implementation, supervision and evaluation, and enable cross-disciplinary staff to share a platform and strengthen their collaboration in providing timely intervention. From the organisational perspective, the application of ICF in the case management system can help the Society better understand overall service needs and set the work direction, and this facilitates service planning and resource allocation.

推動社會企業發展 增加殘疾人士就業機會

本會轄下的社會企業自2003年起成立了空氣消毒及滅蟲隊伍，提供專業的噴灑空氣消毒噴霧服務，於得知香港科技大學成功研發 GERMAGIC 殺菌塗層後，便主動申請成為 GERMAGIC 塗層專業服務團隊。該服務團隊由健全人士及殘疾人士組成，既能協助市民抗疫，更可造就殘疾人士就業的機會，為社會創造雙贏。此外，社會企業獲「伙伴倡自強計劃」撥款擴充服務，正計劃開設實體店銷售防疫及消毒用品，同時亦獲「遙距營商計劃」支持設立網上平台售賣服務使用者手工製品，展現殘疾人士的能力。

新服務單位投入服務

本會在觀塘啟能綜合康復服務大樓的兩個新增服務單位「啟悅成人訓練中心」和「啟康之家」已於2020年6月中投入服務，合共提供一百個住宿服務名額及五十個日間服務名額，「啟康之家」另有五個嚴重殘疾人士日間照顧服務名額。雖然去年疫情嚴峻，但收納服務使用者的進程從未鬆懈，兩個新服務單位均能於提供服務的同時保障服務使用者的健康，並做好防疫措施，實在非常難得。

Promoting Social Enterprises to Increase Employment Opportunities for Persons with Disabilities

Hong Yung Services Limited (Hong Yung) is a social enterprise set up by the Society. In 2003, a team was developed to provide air-disinfection and pest-control team services, which has been widely welcomed by customers. Learning that the GERMAGIC Multilevel Antimicrobial Polymer coating has been developed by The Hong Kong University of Science and Technology (HKUST), Hong Yung applied forthwith to become a GERMAGIC Coating Specialist. As a GERMAGIC Coating Specialist, Hong Yung can make contributions to the fight against the COVID-19 virus and at the same time further expand employment opportunities for persons with disabilities. In addition, our social enterprises have received funding support from 'The Enhancing Self-Reliance Through District Partnership Programme (ESR)' to expand their services, and they are planning to set up a physical store to sell anti-epidemic and disinfection products. Meanwhile, they are supported by the 'Distance Business Programme (D-Biz Programme)' in their effort to set up an online platform to sell products handmade by service users to demonstrate the abilities of persons with disabilities.

New Service Units Commencing Services

The two new service units, namely Kai Yuet Adult Training Centre and Kai Hong Home, located at the Kai Nang Integrated Rehabilitation Services Complex in Kwun Tong, commenced operations in mid-June 2020. They provide residential services to 100 persons and day training services to 50 persons. Kai Hong Home also provides day care services for persons with severe disabilities to 5 persons. Although the epidemic situation was severe in the past year, efforts to bring in more service users were sustained. It is very encouraging that the two new service units could maintain a balance between providing services and protecting the health of service users by implementing effective prevention measures.

疫情亦情 推動社區關懷

Sharing Love in Pandemic, Promoting Care in Community

群策群力 抗疫防疫

新型冠狀病毒病蔓延全球，嚴峻的疫情為服務提供帶來考驗。縱使有個別服務單位的員工、服務使用者及家人受到感染，但在管理層、專業人員以至前線員工上下齊心和眾志成城的努力下，不僅維持具質素的服務，更能凝聚團隊士氣，深得持份者讚賞，抗疫經驗更為本會贏得獎項。

以人為本，拉近距離，送上溫暖

住宿服務在過去一年，雖然為避免交叉感染和減低家人朋友往返途中受感染的機會，而暫停了家屬探訪的安排，但透過利用平板電腦，宿舍定期安排服務使用者與親友視訊會面，閒話家常；更設置了特別探訪區，讓家人可直接互相問好，令關愛不因疫情而中斷，做到「心近身遠」。而社區支援及日間服務單位方面，員工應用資訊科技及遠程會議軟件，舉行視像訓練及舉辦網上親子活動等，在疫情中仍持續與服務使用者及家人聯繫、分享資訊及提供訓練。

除了以資訊科技為服務使用者及家長提供支援之外，本會的天水圍地區支援中心及康晴天地的員工，更因應社區中生活的殘疾人士家庭在物資上的短缺，親自上門慰問，和送上防疫及生活物資，協助他們渡過「疫境」。

網上學習「停課不停學」

幼兒階段是小朋友發展的黃金時期，在疫情期間，如果完全停止訓練，小朋友的發展可能大受影響；本會的特殊需要兒童及發展障礙服務，自疫情以來，不但持續提供視像教學，還製作了不少教學影片，並預備了教材，供家長免費下載使用，以便他們與小朋友在家進行訓練，做到「停課不停學」。而牽蝶中心製作的Hin Dip Channel，亦提供了一個網上教學的平台，讓小朋友在家繼續學習。

Uniting to Fight Against COVID-19

The coronavirus disease has been spreading around the world and posed extraordinary challenges to the provision of services. Even if the staff, service users and family members of individual service units were infected, the management, professionals and frontline staff joined forces to maintain our services and boost our team morale. This was highly appreciated by our stakeholders. Our anti-epidemic experience has also brought the Society awards.

Narrowing Distance, Delivering People-Oriented Care

In terms of residential services, visiting arrangements at the hostels were temporarily suspended to prevent cross infection and to minimise family members' risks of being infected during their commute. In order to relieve their homesickness and help them maintain close ties with their families, our staff provided tablets for service users to make video calls to their family members and friends. Community support and day service units have made use of information technology and remote conferencing software to hold online training and even parent-child activities, which have proven to be an effective way to connect service users with their families.

In addition to online support to the service users and their parents, our staff from Tin Shui Wai District Support Centre and Sunrise Centre also visited and delivered anti-epidemic supplies and daily necessities to the service users living in the community, being our token of our care to them in this hard time.

Suspending Classes Without Suspending Learning – e-Learning

The pre-school stage is a golden period of children's development. Suspension of training would hinder the development of children. Our services for children with autism spectrum disorders and developmental disabilities created online educational videos and produced teaching kits for parents to download from our social media platforms, so that parents could conduct training for their children with special needs at home. We call that 'Suspending Classes Without Suspending Learning!' Hin Dip Centre also created an online teaching platform called Hin Dip Channel for children to learn at home.

總結

Conclusion

過去一年，本會在「疫」境之中仍持續進步，不斷拓展服務領域及深化服務內容，為殘疾人士的福祉努力，推動社會共融。作為一間為殘疾人士提供服務的復康機構，肩負著保障服務使用者安全及身心健康之重任，尤其共有超過三千名服務使用者分別居於本會院舍或在不同服務單位受訓。本會各級員工在防疫措施、調整服務、聯繫家屬和安排探訪上都堅守崗位、群策群力地為服務使用者的福祉而努力，務求將把關的工作做到最好。

我很榮幸能夠與會長、副會長、神師、董事局及委員會委員一同共事，並感謝他們在各專業領域上對本會的支持及無私奉獻。同時，我謹代表董事局感謝全體員工克盡己任，充份發揮協同效應及專業精神。

最後，我謹代表扶康會衷心感謝香港特區政府和各部門、獎券基金、香港賽馬會慈善信託基金、捐助本會的團體和社區人士，以及所有義工，全賴各位的熱心支持及慷慨解囊，才能使到本會的服務與時並進，切合社會需要。本會將繼續堅定履行使命、實現願景，並與政府及社會各界同心協力，以殘疾人士的福祉為依歸，締造傷健共融的關愛社會。

In the past year, the Society kept its growth despite the pandemic situation. We continued expanding and strengthening our services, working hard for the well-being of persons with disabilities and promoting social inclusion. As a rehabilitation organisation that provides services for persons with disabilities, we shoulder the responsibility of ensuring the safety, and physical and mental health of our service users – there are more than 3,000 service users living in our hostels or receiving training at various service units. Staff at all levels of the Society dutifully implemented COVID-19 preventive measures, adjusting services and contacting family members, as well as arranging visits. We have endeavoured for the well-being of our service users, and striven to do our best in reinforcing precaution.

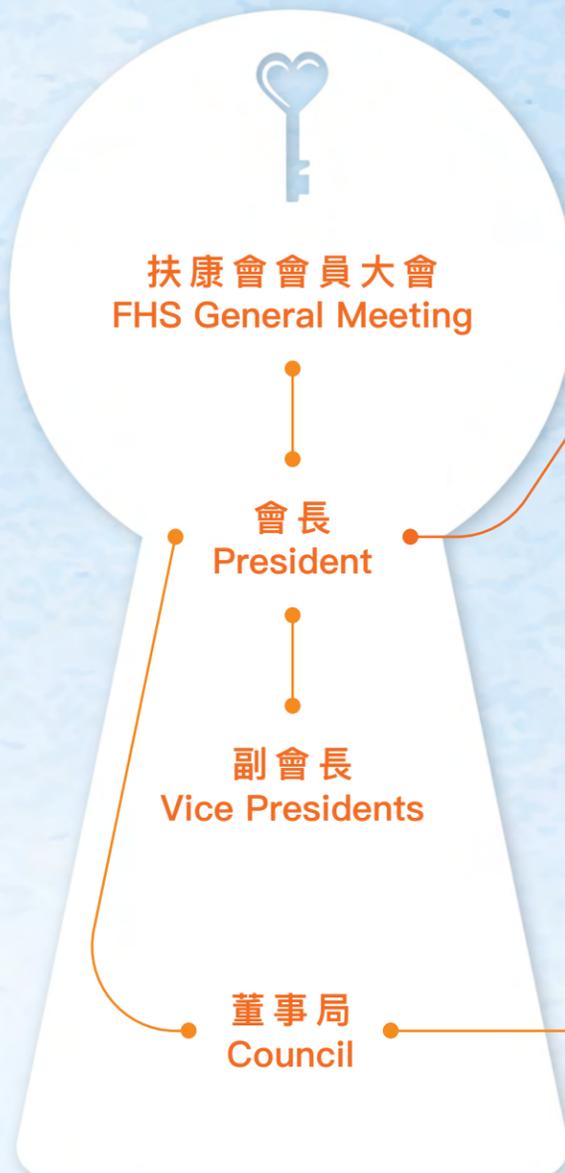
I am deeply honoured to have the opportunity to work with our President, Vice Presidents, Spiritual Adviser, and members of the Council, Committees and Advisory Panels. I am grateful for their support and selfless dedication to the Society in their respective areas of expertise. At the same time, on behalf of the Council, I wish to express my appreciation to all our staff for making their utmost efforts to fulfil their duties, and actualise the value of synergy and professionalism.

Last but not least, on behalf of the Society, I would like to extend our heartfelt gratitude to the HKSAR Government and all Government departments, the Lotteries Fund, The Hong Kong Jockey Club Charities Trust, all donors, individuals and organisations, and all volunteers. Your staunch support and generous donations have made it possible for the Society to ensure that the services stay highly relevant and meet the needs of the community. We will work determinedly to accomplish our mission and realise our vision. Together with the concerted efforts of the Government and the public, we will continue striving for the optimal well-being of persons with disabilities and further build a caring and inclusive society.

機構管治架構 Corporate Governance Structure

良好的機構管治是提供優質服務的重要基石。扶康會遵從《公司條例》(第622章)，致力加強機構的透明度，以達到高水平的機構管治，並建立清晰及全面的管治架構，致力提升管理效益。下圖概述本會的機構管治架構及主要服務的管理要點：

Good corporate governance is the foundation for the provision of quality service. In compliance with Companies Ordinance (Cap. 622), Fu Hong Society is committed to high levels of corporate transparency and high standards of corporate governance in order to enhance management efficiency through establishing a clear and comprehensive governance structure. Key features of the Society's corporate governance structure and the management of major services are outlined below:



扶康會委員會 Committees of Fu Hong Society

常設委員會 Standing Committees

- 審核委員會
Audit Committee
- 策劃及發展委員會
Committee on Planning and Development
- 財務及投資委員會
Finance & Investment Committee
- 人力資源委員會
Human Resources Committee
- 提名委員會
Nomination Committee
- 服務監察委員會¹
Services Monitoring Committee¹
- 建築拓展及維修委員會
Building Development & Maintenance Committee
- 招標委員會
Tender Board

顧問小組(非常設) Advisory Panels (non-standing)

- 「香港最佳老友」運動顧問小組
Advisory Panel on FHS 'BEST BUDDIES HONG KONG' Movement
- 機構傳訊及資源發展顧問小組
Advisory Panel on Corporate Communications and Resources Development
- 社區精神健康服務顧問小組
Advisory Panel on Community Mental Health Services
- 資訊及通訊科技顧問小組
Advisory Panel on Information and Communication Technology
- 港外服務顧問小組
Advisory Panel on Services Outside Hong Kong

相關公司董事局² Councils of Related Companies²

多元化康復服務³ Multifaceted Rehabilitation Services³

- 住宿服務
Residential Services
- 日間訓練服務
Day Training Services
- 職業康復及發展服務
Vocational Rehabilitation and Development Services
- 社區精神健康服務
Community Mental Health Services
- 殘疾人士社區支援服務
Community Support Services for Persons with Disabilities
- 專職醫療服務
Allied Health Services
- 關愛家庭服務⁴
Family Care Home Services⁴
- 自閉症及發展障礙人士服務
Services for Persons with Autism Spectrum Disorders and Developmental Disabilities
- 社會企業
Social Enterprises
(透過康融服務有限公司管理)
(Managing through Hong Yung Services Limited)
- 家庭支援服務
Family Support Services

1. 服務監察委員會亦監督四個區域小組委員會。
Services Monitoring Committee also oversees four Regional Sub-Committees.

2. 相關公司為「康融服務有限公司」及「友愛之家協會有限公司」，其董事局委員必須為扶康會董事局委員，全屬非受薪董事。
Related companies are 'Hong Yung Services Limited' and 'Agape Society Limited', their Council members must be the Council members of Fu Hong Society and they all serve without any remuneration.

3. 扶康會於1978年註冊成為擔保有限公司，一直致力提供多元化康復服務，積極為殘疾人士及其家人的需要而努力。現時，本會大部分的服務均由社會福利署資助。服務詳情載於本年報第56至96頁。
Since 1978, Fu Hong Society, a company limited by guarantee, has begun to provide multifaceted services for addressing the needs of persons with disabilities and their families. The majority of services are now funded by Social Welfare Department. Service details are shown on pages 56 to 96 of this Report.

4. 關愛家庭服務是本會其中一項自負盈虧服務，現時獲香港賽馬會慈善信託基金贊助部分經費。
The Family Care Home Services is one of the Society's self-financed projects and is now partially funded by the Community Project Grant of The Hong Kong Jockey Club Charities Trust.

備註 Notes:

1. 服務監察委員會亦監督四個區域小組委員會。
Services Monitoring Committee also oversees four Regional Sub-Committees.

2. 相關公司為「康融服務有限公司」及「友愛之家協會有限公司」，其董事局委員必須為扶康會董事局委員，全屬非受薪董事。
Related companies are 'Hong Yung Services Limited' and 'Agape Society Limited', their Council members must be the Council members of Fu Hong Society and they all serve without any remuneration.

機構管治成員 Corporate Governance Members

贊助人 Patron

香港特別行政區行政長官
林鄭月娥女士 大紫荊勳賢, GBS
Chief Executive of HKSAR
The Honourable
Mrs. Carrie LAM CHENG Yuet Ngor GBM, GBS

會長 President



葉恩明醫生 JP
Dr. IP Yan Ming JP

副會長 Vice President



王淦基醫生 JP
Dr. WONG Kam Kee Simon JP

副會長 Vice President



許宗盛先生 SBS, MH, JP
Mr. HUI Chung Shing
Herman SBS, MH, JP

主席 Chairman



施家殷先生 MH
Mr. SZE Kyran MH

副會長 Vice President



蕭偉強先生 GBS, JP
Mr. SUI Wai Keung
Stephen GBS, JP

副會長 Vice President



林余佩馨女士
Mrs. LAM YUE Pui Hing Eleanor

副主席 Vice Chairman



林小玲女士 MH
Ms. LAM Siu Ling MH

義務秘書 Hon Secretary



陳雪湄女士
Ms. CHAN Suet Mei Jane

義務司庫 Hon Treasurer



錢國強先生
Mr. CHIEN Kwok Keung Kenny

神師 Spiritual Adviser



方叔華神父 PIME, BBS
Fr. BONZI Giosuè Giovanni
PIME, BBS

董事局委員 Council Members



李百灝先生 MBE, JP
Mr. LI Pak Ho MBE, JP



林振敏先生 SBS, QFSM, CPM
Mr. LAM Chun Man Anthony
SBS, QFSM, CPM



陳紹沅先生
Mr. CHAN Siu Yuen Stephen



盧萬珍博士
Dr. LO Man Chun



陳達文先生
Mr. CHAN Tat Man



冼權鋒教授 MH
Prof. SIN Kuen Fung MH



李春霖先生
Mr. LEE Chun Lam



郭鍵勳博士 BBS, JP
Dr. KWOK Kin Fun BBS, JP



胡君仲先生
Mr. WU Kwan Chung



盧鴻業先生
Mr. LO Hung Yip



陳曉峰先生 MH, JP
Mr. CHAN Hiu Fung
Nicholas MH, JP



蔡惠琴女士 JP
Ms. CHOI Wai Kam JP



黃光磊先生
Mr. WONG Kwong Lui



徐慕菁醫生
Dr. CHUI Mo Ching Eileena



林柏榮神父 PIME
Fr. FAVATA Fabio PIME



簡聚坤醫生
Dr. KAN Chui Kwan

榮譽顧問 Hon Advisers

羅友聖先生 MH
Mr. SALAROLI Joseph MH

余柏銓先生
Mr. YU Pak Chuen Henry

榮譽法律顧問 Hon Legal Adviser

梁肇漢律師樓
Messrs. S H Leung & Co

核數師 Auditor

謝盧會計師事務所有限公司
Tse Lo CPA Ltd., Certified
Public Accountants

委員會及顧問小組委員 Committee and Advisory Panel Members

(截至 As at 30/6/2021)

-  董事局主席
Council Chairman
-  委員會及顧問小組主席
Committee and Advisory Panel Chairman
-  委員會委員
Committee Members
-  董事局代表
Council Representative
-  神師
Spiritual Adviser
-  服務使用者家長 / 家屬
Parent / Family Member of Service User

	常設委員會 Standing Committees							顧問小組 (非常設) Advisory Panels (non-standing)						相關公司 Related Companies	
	AC	BD&MC	CPD	F&IC	HRC	NC	SMC	TB	BB HK	CR & D	CM HS	I & CT	SO HK	HYS	Agape
施家殷先生, MH Mr. SZE Kyran, MH															
林小玲女士, MH Ms. LAM Siu Ling, MH															
陳雪湄女士 Ms. CHAN Suet Mei Jane															
錢國強先生 Mr. CHIEN Kwok Keung Kenny															
李百灝先生, MBE, JP Mr. LI Pak Ho, MBE, JP															
林振敏先生, SBS, QFSM, CPM Mr. LAM Chun Man Anthony, SBS, QFSM, CPM															
陳紹沅先生 Mr. CHAN Siu Yuen Stephen															
盧萬珍博士 Dr. LO Man Chun															
陳達文先生 Mr. CHAN Tat Man															
冼權鋒教授, MH Prof. SIN Kuen Fung, MH															
李春霖先生 Mr. LEE Chun Lam															
郭鍵勳博士, BBS, JP Dr. KWOK Kin Fun, BBS, JP															
胡君仲先生 Mr. WU Kwan Chung															
盧鴻業先生 Mr. LO Hung Yip															
陳曠峰先生, MH, JP Mr. CHAN Hiu Fung Nicholas, MH, JP															
蔡惠琴女士, JP Ms. CHOI Wai Kam, JP															
黃光磊先生 Mr. WONG Kwong Lui															
徐慕菁醫生 Dr. CHUI Mo Ching Eileena															
林伯榮神父, PIME Fr. FAVATA Fabio, PIME															
簡聚坤醫生 Dr. KAN Chui Kwan															
方叔華神父, PIME, BBS Fr. BONZI Giosuè Giovanni, PIME, BBS															
吳文堅先生 Mr. NG Man Kin															
鄭建中先生 Mr. CHENG Kin Chung															
林伊利女士 Ms. LAM Yee Li Elaine															

	常設委員會 Standing Committees							顧問小組 (非常設) Advisory Panels (non-standing)							
	AC	BD&MC	CPD	F&IC	HRC	NC	SMC	TB	BB HK	CR & D	CM HS	I & CT	SO HK		
劉志強博士 Dr. LAU Chi Keung															AC 審核委員會 Audit Committee
劉詩韻測量師, JP Sr. LAU Serena, JP															BD&MC 建築拓展及 維修委員會 Building Development & Maintenance Committee
鄧華耀先生 Mr. TANG Wah Yiu Keith															
李世昌先生 Mr. LI Sai Cheong Barry															CPD 策劃及發展委員會 Committee on Planning and Development
林國偉先生 Mr. LAM Kwok Wai Denny															
王明燦醫生 Dr. WONG Ming Cheuk Michael															F&IC 財務及投資委員會 Finance & Investment Committee
李燕瓊教授 Prof. LEE Yin King Linda															HRC 人力資源委員會 Human Resources Committee
陳靖逸先生 Mr. CHAN Ching Yat Roy															NC 提名委員會 Nomination Committee
王陳芝英女士 Mrs. WONG CHEN Chi Ying															SMC 服務監察委員會 Services Monitoring Committee
石楊小玲女士 Mrs. SHEK YEUNG Siu Ling															TB 招標委員會 Tender Board
吳錫汶女士 Ms. NG Shik Man															
梁郭淑蕙女士 Mrs. LEUNG KWOK Sok Yin															BBHK 「香港最佳老友」 運動顧問小組 Advisory Panel on FHS 'BEST BUDDIES HONG KONG' Movement
陳秀蘭女士 Ms. Chan Sau Lan															
陸亞芳女士 Ms. LUK Ah Fong															CR&D 機構傳訊及資源發 展顧問小組 Advisory Panel on Corporate Communications and Resources Development
阮林瓊娜女士 Mrs. YUEN LAM King Na															
鄧婉華女士 Ms. TANG Yuen Wah															CMHS 社區精神健康服務 顧問小組 Advisory Panel on Community Mental Health Services
陳芳女士 Ms. CHAN Fong Nui															
陳惠芳女士 Ms. CHAN Wai Fong Christina															
陳麗英女士 Ms. CHAN Lai Ying															I&CT 資訊及通訊科技 顧問小組 Advisory Panel on Information and Communication Technology
陸慧妍女士 Ms. LUK Wai Yin Becky															SOHK 港外服務顧問小組 Advisory Panel on Services Outside Hong Kong
陳淑芬女士 Ms. CHAN Suk Fan Anita															
顏俏歡女士 Ms. NGAN Chiu Foon Jeanie															
方志剛先生 Mr. FONG Chi Kong Derry															
陳煒國先生 Mr. CHAN Wai Kwok Kenneth															
楊全盛先生 Mr. YEUNG Chuen Shing Eric															

區域小組委員會委員 Regional Sub-Committee Members

(截至 As at 30/6/2021)

		中區及南區 Central & Southern	沙田、觀塘及港島東區 Sha Tin, Kwun Tong & Hong Kong Island East
梁郭淑燕女士 Mrs. LEUNG KWOK Sok Yin	怡諾成人訓練中心家長代表 Parent Representative of RCLATC		
陸亞芳女士 Ms. LUK Ah Fong	義務委員 Volunteer Member		
張李雪英女士 Mrs. CHEUNG LEE Suet-Ying	怡諾成人訓練中心家長代表 Parent Representative of RCLATC		
林麗娟女士 Ms. LAM Lai Kuen	思諾成人訓練中心家長代表 Parent Representative of RCLATC		
羅澤源先生 Mr. LAW Chak Yuen	毅信之家家長代表 Parent Representative of RCNSH		
張淑賢女士 Ms. CHEUNG Shuk Yin	毅誠工場服務使用者代表 Service User Representative of RCNSW		
何榮發先生 Mr. HO Wing Fat Stanley	悅群之家服務使用者代表 Service User Representative of RCYKH		
陳勝豪先生 Mr. CHAN Sing Ho Winson	悅智之家服務使用者代表 Service User Representative of RCYCH		
陳英儀女士 Ms. CHAN Ying Yee	悅行之家服務使用者代表 Service User Representative of RCYHH		
李炯怡先生 Mr. LEE Kwing Yee	悅行之家家長代表 Parent Representative of RCYYH		
曾能品先生 Mr. CHAN Nang Pang	康晴天地會員代表 Member Representative of SC		
房洵嫻女士 Ms. FONG Shun Han Tracy	康晴天地會員代表 Member Representative of SC		
王陳芝英女士 Mrs. WONG CHEN Chi Ying	清蘭之家家長代表 Parent Representative of CLH		
阮林瓊娜女士 Mrs. YUEN LAM King Na	靄華之家家長代表 Parent Representative of OWH		
馮布玉娟女士 Mrs. FUNG PO Yuk Kuen	順利成人訓練中心家長代表 Parent Representative of SLATC		
區美琮女士 Ms. AU Mei King	興華成人訓練中心家長代表 Parent Representative of HWATC		
石少蓮女士 Ms. SHEK Siu Lin	興華成人訓練中心家長代表 Parent Representative of HWATC		
李祖銘先生 Mr. LEE Cho Ming	興華成人訓練中心家長代表 Parent Representative of HWATC		
張楚珠女士 Ms. CHEUNG Chor Chu	樂華成人訓練中心家長代表 Parent Representative of LWATC		
張周惠芳女士 Mrs. CHEUNG CHOW Wai Fong	秦石成人訓練中心 / 禾輦成人訓練中心家長代表 Parent Representative of CSATC / WCATC		
王國才先生 Mr. WONG Kwok Choi	秦石成人訓練中心 / 禾輦成人訓練中心家長代表 Parent Representative of CSATC / WCATC		

小組委員會主席
Sub-Committee Chairman

小組委員會副主席
Sub-Committee Vice Chairman

小組委員會委員
Sub-Committee Members

		荃葵青及九龍西區 Tsuen Wan, Kwai Tsing & Kowloon West	屯門及元朗區 Tuen Mun & Yuen Long
吳錫汶女士 Ms. NG Shik Man	麗瑤成人訓練中心家屬代表 Family Member Representative of LYATC		
鄧婉華女士 Ms. TANG Yuen Wah	澤安成人訓練中心家長代表 Parent Representative of COATC		
張美芬女士 Ms. CHEUNG Mei Fan	上李屋成人訓練中心家長代表 Parent Representative of SLUATC		
韓周衛文女士 Mrs. HON CHOW Wai Man	麗瑤之家家長代表 Parent Representative of LYH		
吳冬花女士 Ms. NG Tung Fa	麗瑤之家家長代表 Parent Representative of LYH		
鄺坤儀女士 Ms. KWONG Kwun Yee	麗瑤成人訓練中心家屬代表 Family Member Representative of LYATC		
林亞妹女士 Ms. LAM Ah Mui	長康之家家長代表 Parent Representative of CHH		
湯戴夏萍女士 Mrs. TONG TAI Ha Ping	長康之家家長代表 Parent Representative of CHH		
馮鈺蓮女士 Ms. FUNG Yuk Lin Pamela	祖堯成人訓練中心家長代表 Parent Representative of CYATC		
何思敏女士 Ms. HO Sze Man	祖堯成人訓練中心家長代表 Parent Representative of CYATC		
黃漢龍先生 Mr. WONG Hon Lung	澤安成人訓練中心家長代表 Parent Representative of COATC		
陳麗英女士 Ms. CHAN Lai Ying	賽馬會石圍角工場 / 輔助就業服務家長代表 Parent Representative of JCSWKW / SE		
林碧球女士 Ms. LAM Pik Kau	長沙灣成人訓練中心 / 友愛之家家長代表 Parent Representative of CSWATC / FTH		
羌黃潔嫻女士 Mrs. KEUNG WONG Kit Han	葵興職業發展中心家長代表 Parent Representative of KHVDC		
莫徐潔靈女士 Mrs. MOK CHUI Kit Ling	葵興職業發展中心家長代表 Parent Representative of KHVDC		
陳秀蘭女士 Ms. CHAN Sau Lan	天水圍地區支援中心家長代表 Parent Representative of TSWDSC		
石楊小玲女士 Mrs. SHEK YEUNG Siu Ling	天水圍地區支援中心家長代表 Parent Representative of TSWDSC		
李鄧全妹女士 Mrs. LEE TANG Chuen Mui	天耀之家家長代表 Parent Representative of TYH		
譚邱新麗女士 Mrs. TAM YAU Shu Lai	天耀之家家長代表 Parent Representative of TYH		
徐偉瑛女士 Ms. TSUI Wai Ying	山景成人訓練中心家長代表 Parent Representative of SKATC		
陳日喜女士 Ms. CHAN Yat Hee	良景成人訓練中心家長代表 Parent Representative of LKATC		
何家明先生 Mr. HO Ka Ming	良景成人訓練中心家長代表 Parent Representative of LKATC		
張志偉先生 Mr. CHANG Chi Wai Kelvin	潔康之家家長代表 Parent Representative of KHH		
黃美蘭女士 Ms. WONG Mei Lan Kitty	潔康之家家長代表 Parent Representative of KHH		
魏婉玲女士 Ms. NGAI Yuen Ling	柔莊之家家長代表 Parent Representative of YCH		

機構管治工作

Corporate Governance Practices

本會遵照新《公司條例》的要求和實施社會福利署（社署）推行的《最佳執行指引》，力求達致高水平的機構管治，向各個持份者負責。此部分總結了本會於2020/21年度的機構管治工作概況。

The Society complies with the 'Hong Kong Company Ordinances' and the 'Best Practices Manual' of the Social Welfare Department (SWD) to maintain high standards of corporate governance and accountability to stakeholders. Here is a summary of the corporate governance practices of the Society in 2020/21.

董事局 The Council

職責

按本會章程細則規定的方向和權力，董事局負責監察本會事務，並肩負整體及最終的責任。

董事局委員

董事局匯聚二十位來自不同專業界別的委員。董事局特意安排及邀請不同背景的專業人士處理事務，旨在以相關的知識及平衡的觀點，協助本會監察各種事務，同時保持決策的獨立和客觀性。

委任條款

本會會員屬義務性質，通過周年大會授權董事局監察本會會務。董事局委員由會員於周年大會選出。而董事局之上設有會長及副會長，同樣於周年大會選舉產生，負責支援董事局帶領高級管理層實踐本會的願景、使命和目標。

委員會 / 顧問小組 Committees and Advisory Panels

為加強機構管治，本會經過2017年的董事局附屬架構重組後，現設有八個委員會及五個顧問小組處理本會事務。當中除審核委員會外，各委員會/顧問小組委員均由董事局委任。委員會/顧問小組須向董事局匯報，分別負責監督不同範疇的運作及職能，或從專業角度處理各項提案/議題；當中，為了維持機構管治的獨立性，審核委員會直接向會長匯報。為進一步優化管治，本會於本年度內進行了機構管治手冊之修訂，內容包括委員會/顧問小組成員人數、主要職能和責任等，並修訂了對委員會/顧問小組成員加入董事局之要求。

在2020/21年度（截至2021年6月30日），整體委員會/顧問小組會議的平均出席率超過八成半。

Role

The Council has overall and ultimate responsibility in governing the businesses of the Society in accordance with the Articles of Association.

Council Members

The Council has 20 members from various professional backgrounds. This diversity is deliberate, so as to avail the Society various kinds of expertise necessary to govern the multiple activities of the Society in a fair, objective and balanced manner.

Terms of Appointment

Members of the Society serve on a voluntary basis. Through Annual General Meetings of the Society, the Members entrust the authority to govern the Society to a Council which is essentially a board of directors. The Council answers to the President and Vice President(s), who are also elected at the Society's Annual General Meeting, to support the Council in leading Senior Management to achieve the vision, mission and objectives of the Society.

To strengthen corporate governance, the Council's substructure was optimised in 2017. Under the new structure, the Society has eight committees and five advisory panels supporting the work of the Council. Members of these Committees and Advisory Panels, except those of the Audit Committee, were appointed by the Council. The Committees and Advisory Panels report to the Council, and oversee various operations and functions, dealing with different proposals and issues from their professional perspectives. To maintain independence, the Audit Committee reports to the President directly. To further enhance corporate governance, the Society reviewed and updated the Corporate Governance Manual this year. The updates included the number of members, and key roles and responsibilities of the Committees and Advisory Panels. Amendments were also made to the eligibility requirements for Committee and Advisory Panel member for joining the Council.

The overall average attendance rate at the Committee and Advisory Panel meetings in 2020/21 was over 85% (as at 30 June 2021).

內部監控及風險管理 Internal Controls and Risk Management

本會的內部監控檢討工作由獨立的內部審計經理負責。年內完成的內部審計項目包括員工招聘、甄選及聘用，以及採購程序等。期間未有發現嚴重的內部監控問題。管理層亦接納由內部審計經理提出改善流程的審計建議，並落實執行。

本會設有完善而具制衡作用的內部監控機制，有利於維護本會資產、持份者利益，以及符合法規和條例的要求。本會因應運作及條例的轉變，持續檢視內部監控機制，並因應風險的性質及程度進行定期的評估。

有效的風險管理是會方達致策略目標的必要元素，本會於兩年前建立了機構風險管理框架，以助會方識別、評估、應對及匯報可能影響本會實現其目標之風險。經過一段時間運作，各級管理人員及服務單位的風險管理意識均有所提高。

在機構風險管理框架下，風險範疇分類為策略、營運、合規、人力資源、傳訊、資訊科技、行政、財務及社企服務九個不同方面，以便進一步評估及管理。已識別的風險項目均會按其風險級別進行風險監察工作，由不同職級的管理人員負責執行。

本會自設立機構風險管理制度以來，已編製機構層面及服務單位內部風險紀錄冊，分別記錄已識別的風險項目及應對方案。於2020/21年度，機構風險登記冊進行了重要改革，把與服務運作相關的風險項目地域化，讓服務單位在制定單位風險登記冊時具有更大彈性，以切合不同地區及單位的需要，本會並會為服務經理提供進一步培訓。

The Internal Audit Manager is responsible for the independent review of internal controls. Internal audit in areas such as staff recruitment, selection and appointment, and a review of procurement procedures were conducted. No significant control gaps were found. Recommendations for process enhancement made by the Internal Audit Manager were well accepted by Management for implementation.

The Society's well-established internal control system of checks and balances safeguards the assets of the Society and the interests of stakeholders. It also ensures compliance with the requirements of statutory rules and regulations. The entire system is under regular review and evaluation according to risk nature and levels in response to operational and regulatory changes.

Effective risk management is essential to the achievement of the Society's strategic objectives. The Society established an Enterprises Risk Management (ERM) framework two years ago to identify, assess, respond to and report on risks that may affect the Society in pursuit of its objectives. The risk awareness of managerial staff at all levels and service units has been raised since implementation.

Under a well-structured risk management framework, risk areas are grouped into strategic, operational, compliance, human resources, corporate communication, information technology, administration, financial and social enterprise service categories for further evaluation and management. All identified risks are prioritised by risk level for monitoring and action, and responsible management staff of different ranks are assigned to each.

Since the inception of the ERM System, the corporate-level risk register and service unit-level risk register have been maintained to keep track of the handling of identified risks and mitigation plans. In 2020/21, major changes were made to the Corporate Risk Register. To cater for the needs of individual service units and service districts, localisation of risk items was implemented to give service units more flexibility in designing their own risk registers. Further training would be provided to the service managers.

外部評估 Reviews by External Parties

每年社署對選定的服務單位進行定期評估探訪及特別探訪，以及進行兩至三年一次的財務審計。在2020/21年度，本會的機構言語治療服務及機構臨床心理服務曾進行上述評估探訪，署方非常滿意本會各方面的表現。另外，本會於周年會員大會委任謝盧會計師事務所有限公司為回顧年度內的外聘核數師，為本會及相關公司進行法定賬目審計。

The SWD conducts regular reviews and special visitation to selected service units annually. The SWD also conducts accounting inspection once every two to three years. In 2020/21, the SWD visited our Agency-Based Speech Therapy Services as well as the Clinical Psychological Services, and was very satisfied with the Society's performance. For statutory audit, Tse Lo CPA Limited was appointed as the external auditor of the Society and related companies in this fiscal year at the Annual General Meeting.

問責性及透明度 Accountability and Transparency

本會設有明確的審批權限，有利於機構事務及營運。董事局監督本會的整體表現、策略方向及發展，以實踐願景、使命和目標。高級管理層代表董事局負責管理服務和支援運作，以及執行董事局批准的政策和項目。經過多年的經驗，各方在履行應盡義務及責任時，均對董事局/委員會/顧問小組和高級管理層的職責和權限分工表現充分理解及明白。

The Society has clear delegation of authority which facilitates the conduct of its business and operations. The Council oversees the Society's overall performance, strategic directions and developments in pursuit of its vision, mission and objectives. Senior Management, on behalf of the Council, administers services and supervises operations to implement strategies and projects approved by the Council. Throughout the years, the roles, responsibilities and delegation of powers among the Council, Committees, Advisory Panels and Management Staff have been well-defined and communicated.

本會以公開及具透明度的方式發放相關資訊、財務狀況及其他資料，透過官方網站經常並定期更新營運表現、企業合作伙伴和義工活動的資訊，並印製通訊及年報。如有投訴，會按程序交由負責的管理人員及/董事局/委員會委員作適時回應及徹底調查，並採取必要的改善措施及跟進工作。

The Society is open and transparent in disseminating information. The Society's operations and performance, corporate partnership and volunteer activities are regularly updated on our official website, and newsletters and annual reports are published as well. Complaints, if any, are handled promptly by the relevant managerial staff, or Council/ Committee members with thorough investigation. Remedial actions are taken where necessary.

促進溝通 Communication

本會對外透過網站及不同的途徑，包括出版《扶康通訊》、年報及其他刊物，向大眾發放本會最新的消息和發展，以加深大眾及政府了解殘疾人士不斷變化的需求，以及本會的服務發展和成果。本會對內採取雙向溝通方法，透過董事局/委員會/顧問小組定期會議、各個員工會議、服務單位家長代表和扶康家長會代表等，收集不同持份者，包括服務使用者及其家屬、員工及董事局/委員會/顧問小組委員的意見，促進彼此有效溝通。去年，由於受新型冠狀病毒疫情影響，在保持社交距離的前提下，本會安排以混合模式進行會議，透過視像方式（Teams/Zoom）或在限制人數下親身出席參與，以配合政府的防疫措施及保障與會者的安全。

Latest news and development of the Society are shared through the Society's website, the Fu Hong Newsletter, our Annual Report and other publications. This is to help the public and the Hong Kong Government understand the Society's service development and achievements as well as the changing needs of persons with disabilities. Within the Society, we collect the views of different stakeholders including service users and their families, staff members and Council, Committee and Advisory Panel members through two-way communication. We hold regular Council, Committee and Advisory Panel meetings, staff meetings and meetings with parent representatives from service units and the Fu Hong Parents' Association to maintain effective communication. Last year, owing to the COVID-19 pandemic and social distancing, the Society held meetings in a hybrid format through video conferencing (Teams or Zoom) and in-person channels with a limited number of participants, in order to comply with the anti-epidemic measures of the Government and safeguard the safety of participants.

企業管治交流 Corporate Governance Exchange

本會董事局委員出席多項與企業管治及實務常規相關的專業發展研討會，以持續更新並提升有關知識及技能。部份董事局委員出席由政府機構、專業團體及業界組織籌辦與企業管治、法律、規則及規定、會計、財務、管理或其他專業技能相關的研討會及會議，與各界專業人士交流及分享企業管治的經驗及心得。本年度，本會董事參與的企業管治活動共有十個，其中包括：「新冠疫情中的非政府機構管治實務」、「符合公司條例的混合模式周年大會」及「非政府機構的個人資料私隱保障」等網上研討會。

Council members attended in a wide range of professional development seminars on corporate governance practices to keep abreast of the latest development. These included seminars and conferences organised by government authorities, professional bodies and industry organisations. The topics included corporate governance, laws, rules and regulations, accounting practices, financial management and other professional skills. They also provided the opportunity for professionals from different fields to exchange and share corporate governance experience. This year, our Council members participated in ten corporate governance activities which included 'NGOs' Governance Practices Amidst COVID-19', 'Hybrid AGM under the Companies Ordinance' and 'Protection of Personal Data Privacy for NGOs' on-line seminars, amidst others.

本會董事局義務秘書參與由香港社會服務聯會「非政府機構董事會網絡計劃」成立的專家小組，提供指導編撰《非政府機構財務管治簡明指南系列》，以協助非政府機構提升財務管治能力。首三冊包括《非政府機構儲備簡明指南》（第一修訂版）、《非政府機構投資簡明指南》（第一修訂版）及《非政府機構財務管治及管理簡明指南》已經出版，而第四冊《非政府機構財務報告及披露簡明指南》將於明年第一季完成。

The Hon. Secretary of the Council of the Society participated in the Expert Group formed under the 'NGO Governance Platform Project' of the Hong Kong Council of Social Service, providing guidance to develop the 'Concise Guide Series on Financial Governance of NGOs'. The first three Guides, namely 'A Concise Guide on NGO Reserves' (1st Rev.), 'A Concise Guide on NGO Investment' (1st Rev.) and 'A Concise Guide on NGO Financial Governance and Management' have been published, with the fourth one 'Concise Guide on Financial Reporting and Disclosure' to be completed in the first quarter of next year.

營運效率 Operational Efficiency

為進一步優化個案管理系統和內聯網，本會在社會福利發展基金的資助下，以「國際健康功能及身心障礙分類系統」的框架，及「以人為本」的原則應用於新個案管理系統，以提高服務規劃、實施、監察和評估的效率和成效，透過跨專業人員共享平台以加強協作，提供適時的介入治療。此外，優化後的內聯網於應用上更為簡便，員工能更有效地進行溝通、傳遞資訊和分享知識，促進團隊合作及提升工作效率。預期優化後的個案管理系統將於2022年第三季推行，而優化後的內聯網（第一期）亦將於本年第三季完成。

The Society is further optimising its Case Management System (CMS) and Intranet with a grant obtained from the Social Welfare Development Fund by applying the 'International Classification of Functioning, Disability and Health' (ICF) framework and the 'People-Oriented' principle to our Case Management System. This would improve the efficiency and effectiveness of service planning, implementation, monitoring and evaluation, and enable the collaboration of inter-disciplinary professionals in providing timely interventions in therapy. The optimised version of Intranet will also be easier to use, helping staff to communicate, transfer information and share knowledge more effectively, promoting teamwork and increasing work efficiency. The optimised CMS is expected to be launched in the third quarter of 2022, while the Intranet (1st phase) will be completed in the third quarter after optimisation this year.

策略計劃 Strategic Plan

本會制訂了三年的策略性計劃（2019年 – 2022年），包括四個策略性方向

- i) 強化社會共融、
- ii) 提升殘疾人士的家庭生活質素、
- iii) 提升樂活老齡、
- iv) 提升國內康復服務從業員的知識和技巧，及十一個策略性項目，每個項目亦訂有策略性目標、行動計劃及主要成效指標。

本會持續採用邏輯模式，系統地分析服務使用者的需要及制定清晰目標和評估，以能提供更到位的服務予殘疾人士及其家庭。同時，本會亦積極推行項目評估，以檢視活動成效及影響，作為服務策劃及介入的參照。

The Society has formulated a three-year strategic plan (2019–2022), which includes four strategic directions, namely:

- i) strengthening social inclusion,
- ii) improving the quality of family life of persons with disabilities,
- iii) encouraging active ageing, and
- iv) enhancing the knowledge and skills of our rehabilitation service practitioners from mainland China, together with 11 strategic items, each with strategic objectives, plans and key performance indicators.

The Society utilises a Logic Model to systematically analyse the needs of service users, set clear targets, evaluate, and provide more in-place services for persons with disabilities and their families. At the same time, the Society conducts service reviews actively, re-examining service outcomes which act as reference for the planning of services and interventions.

3

專題故事 Feature Stories

疫下康晴，互相鼓勵
Mutual encouragement at Sunrise
Centre during the pandemic.



幸得健「康」亦見「晴」

：服務使用者心聲

‘Light’ of Sunrise

：Thoughts of Service Users

「愛蓮，無見一排，你面色好咗好多喎，成個人開心晒喎！」Coke對愛蓮說。

“Monica, I haven’t seen you in a while! You’re looking so much healthier and happier now!” Coke said.

「係呀！我都恭喜你呀！聽講你可以去番之前間學校度返工喎！」愛蓮回應Coke道。

Monica replied, “Yes, and congrats! I hear you can now go back to work at the school!”

在熙來攘往的街道上，Coke與愛蓮碰巧相遇。隨著寒暄問候，他們也細說往事。

The two had run into each other on a busy street, and in the midst of the hustle and bustle, they caught up on each other’s news.

「嗰陣時幾徬徨呀，瑪麗醫院叫我去搵卓越之友¹做職業治療，點知因為疫情，佢哋暫時提供唔到服務，幾驚訝呀，我一心諗住可以復工咁嘛……」

“You know, I felt so lost and helpless back then! I was referred by the Queen Mary Hospital to Phoenix Clubhouse¹ for occupational therapy. Who was to know that they would suspend the service because of the pandemic? I was so worried! After all, I was really looking forward to going back to work.”

Coke憶起往事，仍然顯得有點焦急，繼續說：「好彩個案經理歐陽Sir叫我去康晴天地²睇吓，雖然佢哋大部分活動都係因為疫情而停咗，但佢哋仍然為我設計咗個觀貓活動，等我可以每星期兩、三日咁落吓去，等我慢慢有返啲生活規律。」

Coke appeared somewhat anxious while recalling what had happened, before saying “it was fortunate that Mr Au-yeung, the case manager, told me to check out Sunrise Centre². Although most of their activities were suspended, they still designed a cat-watching activity for me so that I could head there two to three days a week. That was how I began to resume my lifestyle gradually.”

「之後我仲參加咗佢哋好多活動，咁動筆畫畫呀，認知行為治療面談、參與壁畫創作、音樂欣賞、和諧粉彩班、高級動物畫、卡林巴琴班，就連佢哋嘅會議都用會員身份參與埋……」

“I joined so many other activities too: drawing classes, cognitive behaviour therapy sessions, mural art jamming, music appreciation, colouring classes, advanced animal art, kalimba classes.... I even attended their meetings as a member!”

說起在康晴天地的經歷，焦急的聲線已變得輕快，Coke喋喋不休的笑著說：「呢啲活動唔單止幫咗我精神好番啲，更加令我更深入咁了解自己，等我知，生活其實可以有好多可能性。」

As Coke continued to recount his experiences at Sunrise Centre, all signs of anxiety disappeared, and the agitation in his voice faded. With a broad smile, Coke continued to talk about Sunrise Centre, “Those activities not only helped me feel more alert and refreshed, but also helped me to understand myself better. I realised then that life was full of possibilities!”

¹ 卓越之友為一間提供社區成人精神復康服務的機構。
Phoenix Clubhouse is an organisation providing community mental rehabilitation services for adults.

² 康晴天地為扶康會轄下的精神健康綜合社區中心。
Sunrise Centre is an Integrated Community Centre for Mental Wellness of Fu Hong Society.

隨著康晴天地的服務介入，Coke不但擁有康復，還得到體會；不但抱有希望，還懂得感恩。

「我返番去教學崗位已經八個月喇，各方面都好好，真係好感恩，好感恩嘅康復過程入面遇到好多貴人，主診醫生魏汝恩醫生啦；康晴天地個案社工李瑞龍先生啦；洪詠慈校長都好重要，好感激佢哋一路支持同鼓勵我，令我可以順利返番學校做嘢；仲有我最愛嘅太太同個女，佢哋簡直係我生活嘅能量之源。」Coke懷著感恩的心說道。

It seemed that Sunrise Centre not only restored Coke's health with its interventions, but also taught him something about life. Above all, he became hopeful – and grateful.

“It's been eight months since I went back to teaching. Things are going well and I'm just so grateful for everything. I'm grateful for all the wonderful people I met in the course of my recovery. My doctor in charge Dr. Ngai Yu Yan Regina, the social worker at Sunrise Centre handling my case Mr. Thomas Lee and the principal Ms. Anna Hung are people I'm really grateful for their constant support and encouragement. They played a critical role in my journey back to school. Of course, I'm blessed to have my beloved wife and daughter too – they have kept me going,” said Coke with palpable gratitude.

「我都好感恩呀。你知我幾鍾意四圍去嚟啦，疫情嗰陣成日困喺屋企，嗰種感覺好難受。」愛蓮接著由Coke而來的感恩之意說：「好彩哩個時候，康晴天地搞咗個活動，鼓勵我哋打電話問候吓朋友同其他會員，等我一來可以有把聲聽吓；二來，一對一咁傾吓，大家都可以深入啲關心吓。」

Sharing the sense of gratitude, Monica said, “I'm grateful too.... You know I loved going out. During the pandemic, it felt horrible being cooped up at home. Thankfully, Sunrise Centre organised the activity that encouraged us to call up our friends and other service users. That gave me a chance to hear their voices and find out how everyone was doing!”

「加上康晴天地嘅活動開始電腦化，活動會議同音樂小組都可以用手机睇。咁……仲有網上春茗，一邊食盆菜，一邊睇住職員玩遊戲，我都睇得幾開心㗎，咁都俾佢哋諗到，真係服咗佢哋。」愛蓮也不禁勾起快樂的回憶，愉快地說道。

「唔怪知得你面色好咗咁多，成個人健康晒啦！」Coke回應道。

「你咪一樣，返番工，雨過天青。」愛蓮接著說。

「何止天青呀，直頭係放晴啦！」Coke打趣地道。

此刻，他們在笑談中打了一頓，彼此明眸對望，心裡也不禁地唸著：「幸好我們遇到康晴！」

動筆畫畫，放鬆心情
Relaxing through drawing.

Recalling all those wonderful memories, Monica went on happily, “Besides, with Sunrise Centre going digital, we can take part in events and music sessions via our mobile phones. The Spring Dinner was moved online too! We ate poon choi while watching the staff playing games. I really enjoyed myself! Hats off to them for coming up with such a format!”

Coke replied, “No wonder you seem so healthy and spirited now!”

“You too! Now you are back at work. You made it to the end of the tunnel!”

Coke jested, “Yes, and I see light all around me now!”

In the midst of the laughter and conversation, they knew they were both thinking the same thing: “Thank goodness we went to Sunrise Centre!”



潔康之家職員收到柔莊之家送贈的花卉擺設
Kit Hong Home staff receiving flowers from Yau Chong Home



忐忑不安，魂牽夢縈

：照顧者在疫情下的感受和期盼

Hopes and Anxieties of Caregivers amid the Pandemic

「唔係呀嘛？六合彩又唔見中，點解係呀妹間院舍先會有職員確診㗎？」

“What do you mean a staff at the Home got infected? Surely the odds of winning a Mark Six prize are greater!”

「以呀妹同其他舍友嘅健康狀況，點去到隔離營呀？隔離營邊有人可以照顧到呀妹呀？嗰度會有呀妹需要嘅器材咩？」

“Given their state of health, how would my sister and her fellow service users cope at the quarantine centre? Will someone be looking after my sister there? Is the centre equipped with the devices my sister needs?”

「啲職員會唔會驚得滯而唔返工㗎？唉，咁佢哋都有屋企人嘅，為咗屋企人而唔返工都無可厚非嘅；但係，佢哋走咗，呀妹同其他舍友點算呀？」

“Will the other staff be too scared to return to work? I mean, they all have their own families to think about, so I can understand if they don't turn up for work. But what's going to happen to my sister and the other service users then?”

2020年7月27日的中午，得悉潔康之家其中一名職員確診新型冠狀病毒病後，我的腦海不禁浮現以上的種種問題；但我知道，他們在那個時候應該忙得不可開交，因而故意地把這些問題埋在心裡，好讓他們騰出更多時間處理事務。然而，那一刻的我，心裡忐忑不安，對妹妹的情況更是魂牽夢縈。

Those were the thoughts and questions that immediately came to my mind when a staff at Kit Hong Home was diagnosed with COVID-19 around noon on 27 July 2020. I knew that everyone at the Home was sure to be up to their necks in handling the situation, and they needed time to deal with the situation, so I kept those questions to myself. But the truth is I was beside myself and all I could think about was what was going to happen to my sister.

翌日傍晚，職員來電通知我，妹妹一切安好，並告知家舍職員會分成兩隊，一隊會在這十多日的隔離期裡，全天候留守在家舍照顧舍友的起居飲食；另一隊會在家舍之外提供支援，如：協助送院、覆診和緊急時的人手更替等等。另外，那位職員告知我，服務總監為此事故成立了「屯元一打抗疫支援小組」，成員共十二位，包括：護士主任、臨床心理學家、傳訊部經理和屯元區的服務單位經理等，以統籌整個屯元區內的單位，為潔康之家在這隔離期間作出支援。

A staff member called me the next evening to assure me that my sister was doing fine. I was also told that the staff would be divided into two teams. One of the teams would be looking after the service users at the Home to ensure their meals and daily needs well taken care of throughout the entire quarantine period lasting more than 10 days. The other team would be sourcing external support to help send service users to hospital for check-ups and follow-up consultations, and any assistance so required. They would also be ready to stand in to offer help in case of emergency. The staff that called me also told me that the Service Director had set up a team called the 'Tuen Yuen Squad of a Dozen Dwarfs' to fight the epidemic. The 12 squad members included a Nursing Officer, Clinical Psychologist, Communications Manager and Service Managers at Tuen Yuen service units. Their role was to get all the units in the Tuen Yuen district organised, and support Kit Hong Home during the quarantine period.



中心同事協助購買職員留宿用品
Staff of the centre helping to purchase necessities for colleagues staying put at the Home

聽著那位職員的聲線，以及那個有趣的支援小組名字，當刻的忐忑心情，已被他們那股從容不迫的態度變得平伏。「你們十多名職員如何睡覺？家舍應該沒有職員的床位吧！」我也關心職員的情況，故此作出這個提問。「我給你一個視像來電吧！」那職員回應我說。

手機螢幕出現了一個、一個排列有序的帳篷，像似看到郊外露營的景象。其中一位職員，拿著枕頭興奮地向我介紹帳篷內的軟墊和被褥，說這都是全新的，是即日由支援小組安排送來給留守家舍的職員使用，讓他們可以在保存私隱的情況下得到優質睡眠。看見職員的笑容，雖是隔著手機螢幕，但我也體會到支援小組的那份窩心支援。

「有這麼又實用又美觀的寢頭被鋪，應該唔會訓唔著掛！」我打趣地說道。「當然唔怕啊！支援小組仲為我哋設立咗一條支援熱線，我哋訓唔著嘅話，就會打電話俾臨床心理學家傾吓偈，哈哈……」看見他們神態自若，家舍秩序井然，那天晚上，我安然入睡。能在接獲家舍職員確診消息後的第二天便能安然入睡，這個我也始料不及。



潔康之家舍友收到花卉擺設十分開心
Kit Hong Home service users elated at the gifts

職員在活動室休息
Staff resting in the activity room

Listening to the voice of the staff that called, hearing the intriguing name of the 12-member team, and seeing how composed and organised they were in handling the incident, I began to calm down. But I was concerned about the staff too: “How will the staff sleep? There are over ten of you and I don’t think there are extra beds at the Home?” I asked. The staff replied, “I’ll video call you.”

On my mobile phone, I saw a tidy row of tents that resembled a holiday campsite. Holding a pillow, one of the staff members excitedly showed off the brand-new mattresses and blankets inside the tents to me. According to the staff, those were delivered under the arrangement of the 12-dwarf squad so that the staff staying put at the Home could maintain some privacy and have a good night’s sleep. Seeing the smile on the staff’s face, I could really feel the appreciation for these thoughtful measures.

“I don’t suppose you’ll have trouble falling asleep with these fantastic pillows, blankets and mattresses?” I teased. The staff replied, “Of course not! The Dozen Dwarfs also set up a hotline for us. If we couldn’t sleep, we could always call the clinical psychologist for a chat. Ha! Ha!” I know I certainly slept well that night, after seeing that the Home was well-organised, and the staff calm and collected. Just one day earlier, I would never have thought that I could sleep well so soon after the confirmation of the COVID case.

日子一天一天的過去，不知是否因為每天也收到家舍的來電、視頻或短片，時間就如白駒過隙，很快地潔康之家已從拾正軌。記憶中最深刻，是妹妹看著那些鮮花盆栽的笑容。想不到支援小組除了在職員的起居上作出支援外，還顧及舍友的心靈需要，在這段隔離時間，安排了柔莊之家的舍友製作鮮花盆栽，為潔康之家的舍友和職員打氣。就是這種團結一致的士氣，讓身為照顧者的我，也能在這疫情的艱辛日子裡，以平安的心情渡過。

在數個月後，得悉扶康會因這次潔康之家的防疫措施，榮獲由南華早報所舉辦的「HR Appreciation Awards」的「COVID-19 特別獎」（非政府組織）類別中奪得大獎殊榮。當中競逐的還有不少大型的非政府機構，而扶康會能夠脫穎而出，說明了扶康會的資源雖然不是最多，但服務質素可以是最好。能夠成為扶康會轄下家舍的其中一名照顧者，我也引以為榮。

此刻，我的心裡雖已沒有之前的忐忑不安，但對妹妹仍是魂牽夢縈。期盼疫情早日過去，能讓我如以往般到家舍探訪，真實地與妹妹享受片刻的天倫之樂。

柔莊之家舍友及職員預備花卉擺設
Yau Chong Home service users and staff preparing floral gifts

Perhaps it was the daily calls and videos from the Home that made the wait quite bearable; it was almost like no time had passed when Kit Hong Home resumed its regular operations. I was surprised to learn that the Dozen Dwarfs, on top of meeting the staff’s daily needs, had arranged for service users at Yau Chong Home to pot plants and flowers as gifts to encourage Kit Hong service users and staff during the quarantine period. I remember vividly how my sister was all smiles when she saw those floral gifts. I feel it was this teamwork that gave caregivers like me the assurance to ride out the pandemic with peace of mind.

A few months later, Fu Hong Society received a COVID-19 Special Award (NGO) at the HR Appreciation Awards organised by the South China Morning Post for the anti-pandemic measures rolled out at Kit Hong Home. The fact that Fu Hong Society won the award despite the keen competition made up of several large non-government organisations shows that despite its smaller pool of resources, the Society is able to deliver the best service. I am honoured to be a caregiver at one of the hostels run by the Society.

At this point, I no longer feel any anxiety. But thoughts of my sister still occupy my mind. I wish for the pandemic to end soon so that I can visit her at the Home again. I miss that sense of reunion, even if it was a short visit.



職員整裝待發，預備把物資，如：手提電話、數據卡、兒童圖書、親子玩具、糧油食品等，送到居於社區的殘疾人士家庭
 Staff preparing to send provisions such as mobile phones, data cards, children's books, toys, grains, cooking oil and food to the homes of persons with disabilities in the community



原來過得很快樂

：職員感言

Sentiments of Staff

：How Fortunate I Am!

疫情來到，誠然我沒有太大的感覺，有時還會感謝這疫情帶給我在工作上的輕鬆，至少我多了時間，讓我的文件工作可以慢慢地處理。

一天，得悉天水圍地區支援中心只是用了四天時間，便獲得香港賽馬會慈善信託基金批出撥款近五十萬港元，推行「PITCH-IN·共抗疫期」計劃支援有需要的區內殘疾人士及其家庭，計劃內容包括派發防疫物資、糧油食品、運動器材、數據卡和智能電話等，並把這些物資直送到戶。

In all honesty, the pandemic has not had a great impact on me. I am sometimes even thankful that my workload is lighter because of the pandemic; at least, it gives me more time to sort out my documents!

Now, during the pandemic, the Tin Shui Wai District Support Centre managed to obtain a grant of almost HK\$500,000 from The Hong Kong Jockey Club Charities Trust in a matter of four days for the rollout of the 'PITCH-IN·Anti-epidemic Together' Project. This project aimed to support persons with disabilities and their families in the community by distributing COVID-related supplies, food, grains, cooking oil, equipment for exercises, data cards and smartphones to service users by delivering those resources to their homes directly.

「不是嘛？直送到戶？」我心中不禁嘀咕。上司還說，我們可以隔著鐵閘，與會員和家屬作簡短的慰問，從而看看有沒有家庭需要特別的支援。那一刻，我心裡泛起提問：「在隔著鐵閘慰問的時候，我是否應像人氣歌手姜濤般，一路唱著《蒙著嘴說愛你》呢？」當然，這個提問到此刻，仍然埋在我的心底吧。

我不是怕受感染，但不知為什麼，就是有著點點的不願意。

“What? Deliver all that to each user's home?” I was not so sure about that.

My supervisor even encouraged us to have a short chat with the users and their families to find out how they were coping – without entering their homes. The idea was to find out if they needed more help. At that point, I really was not sure how that would work. I thought to myself, “Well, so with the metal gate between me and them, am I supposed to sing Keung To's 'Saying I Love You Through My Mask?'” Even now, I am not sure that question has been answered.

Look, I was not worried about being infected. But for some unknown reason, I did feel somewhat reluctant.

「開工不足、活動暫停，世上很多事情彷彿在停頓，但肚子和情緒卻不斷的運作和起伏……」一位會員的媽媽抱怨地說：「我不敢帶兒子去街，怕他手多，不是四處亂摸，就是觸摸口罩。自己到市場買菜，也要忽忽的來回。心情已經不好受，還要張羅抗疫物資，簡單的如使用一個口罩，也要躊躇半天。」

“There's not enough work! Events have been cancelled. So many things have come to a standstill. But we need to eat! And we are frustrated with many things,” a mother of one of our service users said. She complained, “I daren't take my child outside because I'm scared that he'll touch his mask after touching other things. I have to rush to and from the market. All this is frustrating enough and I still have to prepare the supplies to guard against COVID. Even deciding when to use my mask is a tough call!”

「以往，我只知道賽馬會等於賽馬和六合彩，有時亦會從一些大樓外牆看到她的名字；想不到今天，賽馬會關心的除了彩池和機構，還有我們生活在社區中的小市民。謝謝你給我家帶來這些物資，辛苦你了。」那位媽媽臨別前說道。

The service user's mother continued, “In the past, I knew the Jockey Club was something like horse-racing or Mark Six, and sometimes I saw its name on the façade of buildings. I never thought that the Jockey Club, apart from focusing on placing results and institutions, was also concerned about us, the grassroots of the community. Thank you for delivering these supplies to us. Thank you so much!”



誰是照顧者？誰照顧誰？
Who's the caregiver?
Who's taking care of whom?

After saying my goodbye to this mother, I made my way to the next household.

At my next stop, I saw two elderly persons at the door. One was close to 60 and intellectually disabled. The other was the mother, about 90 years old. I could not decide who the caregiver was here — who was taking care of whom?

Before visiting the service users, I was a little annoyed at the weight of the items to be delivered. But when I saw the appreciative look in the eyes of the service users and their family members, I began to understand that I was actually very, very fortunate. I was fortunate because the pandemic had not had a big impact on me, and I was healthy. I was fortunate because I felt my workload was in fact lighter and because I still had my job! I was fortunate because I had the energy to carry the resources to our service users — and even had some excess energy to complain about the task!

道別後，我隨即前往另一個家庭。

站在門前，是兩位長者，可算是兩老家庭吧。一位是年近六十歲的智障人士，另一位則是差不多九十歲的媽媽。我心裡汗顏，盤算著在這個家庭中，究竟誰是照顧者？誰來照顧誰？

在走訪會員家居前，我會為物資的重量懷有一絲絲的抱怨。但當我走訪不同的地方時，不同的會員和家人也會向我投以感激的眼神，這些眼神讓我知道自己原來非常幸福。幸福，在於我可以對疫情沒有太大的感覺，因為我有健康；幸福，在於我可以感到工作上有一點輕鬆，因為我尚有工作；幸福，在我於為那點重量有一絲絲的抱怨，因為我仍有氣力。

職員到戶講解一些物資的使用方法
Staff explaining how some of the items were to be used



終於到了最後一戶。

隔著鐵閘，在門外的我，看到家裡有半碗已變硬的即食麵，有點像餐廳門外看到的食物模型一樣。

我問那位媽媽：「為何不棄掉那碗硬硬的即食麵？」

「是留待今晚吃的。」那位媽媽回應道。她更隨手拿著一包即食麵，跟我說：「你知不知道這樣一包的即食麵是很昂貴的啊！」

我隨瞄一看，那包即食麵袋上的最佳食用日期是2018年，即兩年前。

我隨即在那有點重量的物資袋裡，拿出食物和其他物資，逐一地、細心地講解使用方法，好讓她們能順渡疫情。

就在那時，屋內的楊千嬅透過歌聲告訴我：「原來過得很快樂，只我一人未發覺」。

會員與家屬接受本中心派發的物資
Service users and their family members receiving provisions

And finally, I arrived at the last family.

Peering through the metal gate, I saw there was half a bowl of instant noodles that were already hardened like the display sets one would see outside a restaurant.

I asked the mother, “Why not throw that bowl of noodles away? They are already hard.”

Holding up a packet of instant noodles, she said, “That bowl of noodles is for dinner. Don’t you know that instant noodles are very expensive?”

I glanced at the packet she held in her hand and saw that the expiry date was in 2018. That was two years ago.

I immediately dipped my hand into my somewhat heavy sack, took out some foodstuffs and other provisions, and explained clearly and patiently how each item was to be used, hoping that they would help tide this family over the pandemic.

I could hear a song by Miriam Yeung playing in the background at this home, and these lyrics struck me — “I’ve been blessed, but only I didn’t know.”



使用膀胱容量掃描儀檢視尿量
Using a bladder scanner to gauge one's urine quantity



蒲柳中的雍容

：職員隨筆

Staff's Anecdotes

：From Wobbly to Steady

「你估吓插尿喉痛唔痛吖？」我定睛呆望著一位舍友好奇地問。

“Do you think it's painful to have a urinary catheter inserted into one's body?” I stared at a service user and asked in earnest, genuinely curious.

「你試吓咪知囉，可能插慣咗咪唔覺痛囉。不過就算唔痛，行出行入都唔方便啦，你估成世吊住袋個好過癮咩！」一位同事答道。

A colleague replied, “Try it yourself to find out? Maybe you'll feel nothing once you get used to it. But even if it's not painful, it still impedes movement. You think it's fun to have a urine bag hanging from you?”

「咁可唔可以唔插㗎？」我又好奇地問。

“If that's the case, is it possible to do away with it?” I probed, still curious.

「唔插？咁咪要包尿片？個舍友又濕又醜住，到時俾人插個咪你囉……（下刪三百字）」那位同事非常詳細地回應。

巴甫洛夫說過：「感謝科學，它不僅使生活充滿快樂與歡欣，並且給生活以支柱和自尊心」。巴甫洛夫所說的歡欣和自尊心，自從澤安成人訓練中心引進膀胱容量掃描儀開始，已經在這裡出現。

「醫院泌尿科醫生都試過幫佢甩過條尿喉，但唔成功，整定阿婷都係要成世插尿喉喇。」一位同事說。

“Do away with it? Then they'd need diapers. I don't think they'll be happy with your suggestion... they'll be wet and dirty, and you'll be blamed for it...” That colleague of mine answered in such great detail I cannot possibly repeat in entirety.

Ivan Pavlov once said, “Thanks to science, life is full of happiness and joy, we are supported and can live with dignity.” The Chak On Adult Training Centre witnessed the arrival of the joy and dignity Pavlov spoke of as it welcomed its first bladder scanner.

“The urologist at the hospital had explored other options but there was no other way — Ting's stuck with the urinary catheter all her life now,” another colleague related.

她口中的阿婷，是一名四十六歲新入宿的女舍友，因身體機能急劇退化，入住醫院治療後，出院時醫生指示舍友需要長期使用尿喉。

“Ting” is a 46-year-old service user new to the Centre. The doctor had told her to use a urinary catheter permanently upon her discharge from hospital, as her body functions were deteriorating rapidly.

五個月後的一天，由於舍友有滲尿情況，經到診醫生檢查後，診斷學員或許有排尿的能力。「不如試下用膀胱掃描儀，睇吓可唔可以幫到訓練佢自己去廁所吖！」我妙想天開地說。

Five months later, when a service user who suffered from urinary incontinence saw a doctor who said that bladder training might help, I naively suggested, “Why not try out the bladder scanner and see if it helps the service user relieve herself normally?”

就因著這個提議，到診醫生認為既然中心備有膀胱掃描儀，應可準確測知排尿餘量，遂建議為阿婷進行膀胱訓練。接著，護士運用膀胱掃描儀，為阿婷進行每星期三天膀胱訓練，每天記錄出入量（包括磅尿片），早晚為她進行膀胱掃描確定膀胱尿量……

That idea actually had some merit. For learning that the Centre was equipped with a bladder scanner, the doctor suggested that it should be used to gauge the amount of residual urine present in a person. As a result, Ting began to undergo bladder training. The nurses used the bladder scanner to conduct a bladder training programme three times per week for her. They recorded her daily urine volume, weighed diapers, and measured the urine in her bladder with the use of the bladder scanner in the mornings and evenings.

4 服務 Services

「阿輝都成六十五歲啦，又用咗尿喉年幾，之前又住過醫院深切治療部，又用過呼吸機，又打過強心藥，醫院泌尿科中心都試過三次佢甩咗條尿喉啦，算係咁啱喇。」一位同事安慰我說。

“Fai is already 65 and has been using the urinary catheter for a few years now. He was even admitted to the intensive care unit, put on a ventilator and given cardiac agents. The urology department already tried to get him off the urinary catheter three times. What more can we do?” one colleague explained to me.

「不如試下用膀胱掃描儀，睇吓可唔可以幫到訓練佢自己去廁所呀！」我再次妙想天開地說。

Again, I asked naively, “Why not try the bladder scanner out to see if he could be trained to go to the toilet himself?”

經護士與到診醫生商討後，醫生同意給阿輝處方膀胱訓練。接著……運用膀胱掃描儀……每星期三天膀胱訓練……每天記錄出入量……早晚為他確定膀胱尿量……

After the nurses consulted the doctor who came to look at our service users, the doctor agreed to conduct the bladder training programme three times per week for Fai. The nurses used the bladder scanner to record his urine levels and helped to gauge his urine quantity twice a day.

然而，這個妙想天開的提議，先後重覆了三次。

In fact, I have made this naïve suggestion not twice, but three times.

透過科技的應用、員工的堅持，澤安成人訓練中心最終令三位舍友，成功地自行排尿，無需在日常生活中再依靠尿喉陪伴。

By leveraging the application of technology and the determination of our staff, the Chak On Adult Training Centre has helped three service users get rid of the urinary catheter successfully and regain the ability to pee on their own.

昔日，因使用尿喉的限制，看見的，只有他們的蒲柳之姿，體弱衰落的姿態。今天，因科技的應用，眼前的，是他們的雍容雅步，舉止從容的神態。

In the past, the urinary catheter restricted their movements, and they looked frail and wobbly. Now, the use of technology has helped them to regain their steady gait and walk with ease.

準確測量尿量，
每天記錄出入量
Measuring urine quantity
accurately on a daily basis



住宿服務 Residential Services

2020年對住宿服務而言是具挑戰性的一年。因為疫情及保護服務使用者避免感染，大部分時間宿舍服務使用者都暫停外出活動，家屬和外界人士探訪亦須暫停。雖是如此，住宿單位服務者仍度過了豐盛及特別的一年。

2020 was a challenging year for our residential service. Owing to the pandemic, our residential service users had to stop their outdoor activities. Visits from family and friends were also halted. Nevertheless, we are glad it has been a fruitful year of special significance to our users.

齊齊抗疫 Fighting the Pandemic Together

疫情下職員和服務使用者共同抗疫，職員須定期進行強制檢測，宿舍添置了不同防疫設備以供使用，環境上宿舍進行了多次抗菌消毒塗層噴灑；單位亦安排講座、小組教導服務使用者佩戴口罩，勤洗手及相關防疫知識。

We acquired a large quantity of anti-epidemic resources for our users and staff. We adopted measures such as the regular application of the anti-viral coating, conducting workshops and group training sessions on anti-pandemic awareness, and reminding all to wear masks, wash their hands regularly and so on.

舍友齊齊學習戴口罩
Users learning how to wear face masks
to guard themselves against COVID-19



治療師安排舍友運用
走廊天花吊機進行步行練習
The therapist organised service
users to do walking exercises
in the corridor, assisted by
a ceiling hoist



在導師指導下，
看我的人形積木砌得多高！
The instructor taught me to build
very tall structures of blocks.
See the funny blocks I have built!



訓練和服務 Training Activities

宿舍每年為服務使用者訂立個別計劃，以強化各種能力、發展興趣和潛能。對於高齡服務使用者，特別加強運動和牙齒保健項目；另外，今年外購營養師服務，持續為單位餐單提供意見以及為宿舍有需要的服務使用者提供評估及建議。

Every year, residential units set individual plans for our service users to improve their abilities and strengths, develop their interests and unleash their potential. For elderly users, we focus on physical exercises and dental health. This year, we continued with the service of a nutritionist for advice on our menus, as well as diet evaluations and recommendations for our users with such needs.

我也能畫出彩虹 - 手眼協調訓練
I could draw such a nice rainbow; thanks
to the eye-hand coordination training!



科技器材應用於訓練和活動，看看舍友多投入！
The use of IT equipment during training and activities
attracted the attention of many service users!



舍友們利用回收地磚製作馬賽克彩繪，一起裝飾我的家
Users using recycled floor tiles to do mosaic painting which will be used to decorate our Home

宿舍活動樂繽紛 Fun Hostel Programmes

雖然服務使用者未能外出，但服務單位發揮創意，在單位推行各項閒暇活動，例如節日性慶祝活動持續，單位更模擬開辦了「酒樓」和「茶室」，讓服務使用者學習點餐及享受美食，在許可下，單位亦安排遊車河看節日燈飾。今年宿舍積極推行藝術和才藝發展活動，增加服務使用者參與及發展潛能。宿舍亦透過電子互動產品，增加了服務使用者參與活動的趣味性和投入感。

Even though our users could not go outdoors, we organised many cultural activities in our residential units, including festive celebrations. We even did a mock Chinese restaurant activity with service users ordering and enjoying their meals. When the situation permitted, we also arranged a sightseeing bus tour for service users to view Christmas illuminations. This year, we organised arts and crafts activities to encourage users' participation and develop their potentials, and also made use of interactive electronic devices to arouse interest.



iPad遊戲好好玩!
Having an incredibly fun time playing with the iPad!

思諾大酒樓 - 中心模擬酒樓讓舍友享用喜愛的點心
The service users had a great time ordering and enjoying dim sum at the make-believe 'Si Lok Restaurant' happily



聖誕聯歡 - 中心洋溢著節日的歡樂!
The Christmas Party was truly merry and exciting!

舍友開心遊車河，今夜聖誕燈飾很燦爛!!
Service users enjoying the sightseeing bus tour and Christmas illuminations which are just so brilliant!

不一樣的相聚 A Different Kind of Gathering

疫情期間未能相見，中心安排視像或電話通話，維持服務使用者和家長，以及義工的溝通和聯繫，部分使用者與家人隔著玻璃窗相見表達思念之情。單位亦鼓勵及協助服務使用者製作心意卡，在疫情中，為親人送上心意和祝福。

COVID restrictions meant that our service users could not see their parents and other family members, as well as volunteers. As a workaround, we arranged video and phone calls to keep the connection among them. Some of our users met their families through glass windows. We encouraged and assisted our users to make cards express their thoughts and send their best wishes as well.



舍友透過自製聖誕卡，為親人、好友送上心意和祝福!
The Christmas cards handmade by service users delivered unique blessings to their loved ones and friends

疫情期間舍友跟媽媽隔著玻璃門相見
During the pandemic, this service user met his Mom and they could say Hi through the glass door

你好! 義工朋友, 很開心視像見到你!
'Hello, friends!' The service users were so excited to chat online with volunteers



與家人視像會面，增加舍友與家人聯繫相聚的機會
Virtual meetings gave service users more opportunities to connect with their families



共建優質家庭生活 Creating Quality Family Life Together

本年度宿舍單位繼續推展優質家庭生活元素以營造關愛和諧的生活環境，提升服務使用者家庭生活質素。五大優質家庭生活元素包括：促進成員正面互動、培育成長、情感福祉、身體及物質福祉及支援個別需要，各單位因應服務對象需要制定推行計劃和舉辦員工培訓。

Apart from the above, our residential service units also continued promoting the 'Quality Family Life Service' so as to provide service users with mutual help and a caring environment, as well as enhancing the Quality Family Life of our service users. The five elements of Quality Family Life are positive interactions, nurturing personal growth, emotional wellness, physical and material well-being, and individual support. Individual units formulate their implementation plans and provide the necessary training to the staff.

日間訓練服務 Day Training Services

過去一年，很多社會服務受到新型冠狀病毒病的影響，本會日間訓練服務亦遇到類似情況，需要暫停一段時間，後半年亦只能安排一半服務使用者回來接受服務。在疫情期間，本會十三間成人訓練中心仍堅守繼續為輕、中度至嚴重智障的人士提供日間訓練服務，回應他們的需要，從沒鬆懈。本會以不同的策略和介入手法，協助服務使用者在具支持性的學習環境中發揮潛能，維持和提升他們的獨立生活能力，促進融入社會，與社區保持連繫。

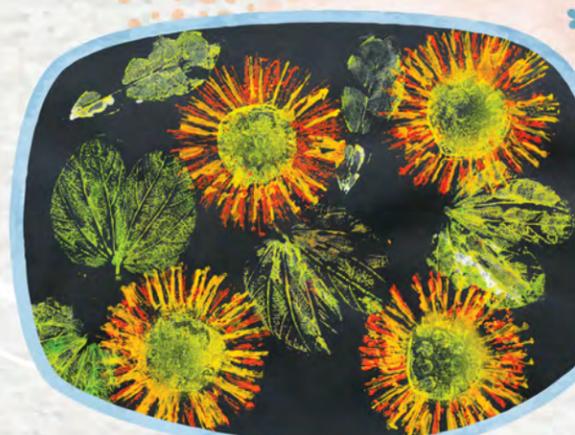
In the past year, many social services were affected by the COVID-19 pandemic. The operations of the day training centre are suspended and only half of the trainees could return to access services. In response to our service users' needs, our 13 adult training centres continue providing day training services for persons with mild, moderate and severe intellectual disabilities. We understand the pressure and difficulties our service users and their families face, given the pandemic situation, so we are using different strategies and interventions to help service users realise their potential in a supportive learning environment. We want to maintain and improve their ability to live independently, facilitate their integration into society and help them stay connected with the community.

應用科技 保持學習和健康 Applying Technology for Continuous Learning and Health

因應高齡智障人士數目持續增加，推行「樂活老齡」的服務模式，此模式的五個元素包括健康管理、運動、預防受傷、社交聯繫和健康飲食。服務單位致力推行運動及舉辦多元化的訓練活動，例如舞蹈班、烹飪組、園藝活動等，以延緩他們身體機能退化和社交聯繫。此外，服務單位運用視像器材，進行網上訓練，讓留在家中的服務使用者也可一起接受訓練。中心亦添置新科技產品，讓服務使用者在學習上更富趣味。

In response to the continuous increase in the number of seniors with intellectual disabilities, we have implemented the 'Active Ageing' service model. The five elements of this model include health management, physical exercise, injury prevention, social contact and healthy eating. Based on this service model and the needs of our service users, we promote sports and organise diversified training activities such as dance classes, cooking groups, horticultural therapy. In addition, many units use video equipment to conduct online training so that service users who stay at home can also receive training. The centres also make learning more interesting with new technology products.

以體感音樂遊戲鼓勵服務使用者一邊進行站立訓練，一邊享受音樂節拍的樂趣
Service user doing standing exercises while playing interesting musical motion sensing games



一幅來自服務使用者製作的太陽花畫作
A sunflower painting created by our service user



園藝小組培養服務使用者的耐性及專注力
Horticultural Group Training develops service users' patience and concentration



為保持服務使用者身體健康，中心舉辦不同的運動小組
Different exercise groups are organised in order to maintain the health condition of service users

運用互動電子白板和自理訓練軟件，令學習更富趣味
Service user using interactive whiteboard for interesting self-care skills training



服務使用者參與藝術創作活動，並充滿自信地展示自己的作品
Service user joined an art activity and created works she was proud of



透過藝術創作及展藝小組，訓練服務使用者的手部活動能力，既可延緩退化，亦為生活增添色彩
By training the service users' hand muscles through art creation groups, their physical deterioration is delayed and quality of life is enhanced





疫情下不能外出活動，服務使用者參與室內競技日，依然表現開心雀躍
Even though service users had to stay indoors due to pandemic restrictions, they still had fun taking part in games



節日活動如聖誕聯歡及萬聖節，都很受服務使用者歡迎
Festive activities such as the Christmas party and Halloween were very popular among service users



創意活動 連繫人與情 Creative Activities to Connect People and Community

在暫停戶外活動和家屬及義工探訪期間，服務單位員工發揮創意推行不同形式的室內活動，在中心內亦可以上酒樓飲茶、享用國際美食節、參加節慶活動等等，以體驗日常生活的樂趣。促進共融。服務單位亦透過視像讓服務使用者與義工及家人聯繫，包括參與「香港最佳老友」運動的活動。

During the suspension of outdoor activities and visits by family members and volunteers, we attempted more creative forms of indoor activity. At our day training centres, service users were able to experience 'Yum Cha' as people do at restaurants, enjoy international food festivals and participate in festive activities to partake in the joy of life. We also arranged for service users to connect with volunteers and family members through online video, such as by participating in the activities organised by the 'BEST BUDDIES HONG KONG' Movement.



服務使用者在「扮靚靚」小組戴上型假髮，展現自信笑容
Service user wore stylish wigs in the 'Dress Up' group and flashed a confident smile



利用視頻軟件為每位服務使用者製作拜年短片，向家人送上祝福
Short video clips were made to enable our service users to send greetings to their families



服務使用者透過網上通訊與老友記一起參與「香港最佳老友」活動
Service users taking part in the 'BEST BUDDIES HONG KONG' Movement with their Buddies via Zoom

實證為本 推行有系統的評估及訓練模式 Evidence-Based Implementation of Systematic Training and Evaluation Model

近年，本會在日間訓練服務單位積極推動「密集互動」和「圖卡交換溝通系統」的訓練，並進行成效研究以整合累積的經驗，證實成效結果正面，為嚴重智障和自閉症服務使用者建立更有效的溝通和社交技巧訓練方式。此外，本會在所有宿舍與成人訓練中心逐步應用「國際功能、殘疾和健康分類」系統（簡稱ICF）。運用ICF框架，評估及分析服務使用者在健康、身體功能、活動參與、及環境因素等情況的相互影響，制定跨專業的個別計劃及成效評估。員工表示推行ICF令各專業同工對服務對象的需要有更全面的了解，介入方案更適切地針對案主需要。

In recent years, the Society has been actively applying the training methods of 'Intensive Interaction' and the 'Picture Exchange Communication System' at day training service units. We have also conducted an effectiveness study to consolidate experiences. The results of the study have been positive; we were able to formulate a more effective communication and social training method for service users with severe intellectual disabilities and autism spectrum disorders. In addition, the Society has gradually applied the 'International Classification of Functioning, Disabilities and Health' framework at hostels and adult training centres for the evaluation and analysis of the relationships among the health, physical functions, activity participation and environmental factors of the service users, so as to obtain a comprehensive understanding of the needs of our service groups, formulate interdisciplinary individual plans and carry out effectiveness assessment.



導師在個人「密集互動」訓練項目與服務使用者一起玩樂器
Service user playing music during 'Intensive Interaction' Training with tutor

服務使用者認真投入「圖片交換溝通系統」訓練
Service user was attentive when attending the 'Picture Exchange Communication System' Training



職業康復及發展服務

Vocational Rehabilitation and Development Services

過去一年，新型冠狀病毒疫情時起時落，為本會職業康復服務帶來極大衝擊。當疫情來勢洶洶時，政府甚至宣佈暫停恆常服務，大部分服務使用者被迫呆在家裡，嚴重影響他們的職業康復訓練進度和社交活動。更糟的是，由於經濟低迷，本會轄下三間工場及綜合職業康復服務中心的作業訂單大幅減少。為了確保服務使用者的生活質素及其訓練機會，我們實施了各種防疫措施，以保障服務使用者的身心健康和訓練機會。

The ups and downs of the pandemic in the past year had a profound impact on our vocational rehabilitation service. The Government temporarily suspended non-essential services for a period of time when the COVID-19 situation escalated, and service users had no choice but to stay at home for months which badly affected their progress in vocational rehabilitation training and social activity. Worse still, orders at our three Sheltered Workshops and Integrated Vocational Rehabilitation Services Centre went down sharply along with the economic downturn. To maintain our service users' quality of life, mental and physical health, and training opportunities, we implemented various anti-pandemic measures.

「疫境同行」支援計劃 'Walk with COVID-19' Aid Programme

為提升居住在社區服務使用者的抗疫能力，本會獲香港賽馬會慈善信託基金撥款四十九萬九千九百七十港元，推行「疫境同行」支援計劃。此計劃不僅滿足了服務使用者的抗疫物資需求，還滿足了他們的心理及社交需要，如提供智能手機及數據卡，可保持他們與外界的聯繫。根據服務使用者的回應，這個計劃可以減輕他們的壓力，能以較平和的心情去應付新型冠狀病毒疫情引起的焦慮。

In order to strengthen the resilience of our service users in the community during the COVID-19 pandemic, the Society submitted a funding proposal to The Hong Kong Jockey Club (HKJC) for the implementation of the 'Walk with COVID-19' Programme. A sum of HK\$499,970 was granted by the Hong Kong Jockey Club Charities Trust for the project which fulfilled not only the tangible needs of service users, but also their social needs such as staying in touch with the outside world via smartphones. According to the feedback from the beneficiaries, the Programme helped them reduce stress and keep calm in coping with the anxieties arising from the pandemic.

齊齊學用智能電話
與外界保持溝通
Learning to use the
smartphone to keep
in touch with friends



為學員派發防疫物資，
包括：口罩、食物、
智能電話、數據卡
Distributing anti-pandemic
supplies, including face
masks, antiseptic gel, food,
smartphones and SIM cards
to our service users

發展自家品牌，開拓新的訓練 Developing Our Own Brand and Products to Broaden Training Opportunities

縱然受疫情影響，本會仍積極發展自家品牌，開拓新的訓練，以滿足服務使用者的需要。賽馬會石圍角工場增設的康姨廚房於去年正式投入服務，為服務使用者提供有營及美味的自家製午膳，隨着服務使用者高齡化，面對他們吞嚥需要的改變，康姨廚房同時積極研發「軟餐」，為服務使用者提供「貼身、貼心」且色香味兼備的軟餐佳餚，讓有特別吞嚥需要的服務使用者可重拾享受美食的樂趣。

Despite the impact of the pandemic, the Society keeps developing its own brands and new forms of training to meet the needs of service users. Madam Hong's Kitchen at the Jockey Club Shek Wai Kok Workshop, officially opened last year, provides nutritious and delicious lunch for service users. In response to the changing needs of our ageing service users, such as their deteriorating ability to swallow, the Workshop has actively researched and developed 'soft foods' and the dysphagia diet which is appetising, tasty and savoury. With this, service users with special swallowing needs can now enjoy the pleasure of eating again.

本會毅誠工場轄下的康姨餅房，為尋找鳳梨酥珍味秘方，特別派員遠赴台灣學習，回港後鑽研調配，烘製出特有天然濃郁果香以及酸甜適中的「康姨鳳梨酥」，令你愛不釋口、回味無窮。葵興職業發展中的康姨食品工房，主打「無添加、純天然」製作的康姨花果茶、果乾，所有產品無添加香精、香料及防腐劑。康姨食品工房已推出六款果茶，味道清新怡人，令人一試難忘。

Madam Hong's Bakery, one of the production lines at the Ngai Shing Workshop, sent a team of staff to learn pastry-making in Taiwan. Since their return to Hong Kong, we have developed our very own Madam Hong's Pineapple Cake with our special formula and customised recipe. Every bite comes with a rich pineapple flavour that tastes fruity and natural, sweet and sour all at once. People who have tried it love it and just cannot have enough of it. The flagship products of Madam Hong's Food Factory at the Kwai Hing Vocational Development Centre are the 'no-additive, completely natural' fruit tea and oven-dried fruits. All of those products have no additional artificial flavourings, chemicals or preservatives in them. In fact, Madam Hong's Food Factory has launched fruit tea that comes in six new flavours and all of them have a distinctively refreshing taste.

積極研發「軟餐」，為服務使用者提供
「貼身、貼心」且色香味兼備的佳餚
Actively researched and developed
'soft foods' and the dysphagia diet,
which looks appetising, tasty and savoury



康姨餅房鑽研調配，烘製出特有天然濃郁果香以及酸甜適中的「康姨鳳梨酥」，令人愛不釋口、回味無窮
The Madam Hong's Pineapple Cake made with a special formula and customised recipe. Every small bite comes with a rich, fruity, natural, sweet-and-sour taste of pineapple



葵興職業發展中心的康姨食品工房，主打「無添加、純天然」製作的康姨花果茶、果乾，所有產品無添加香精、香料及防腐劑
The flagship products of the Kwai Hing Vocational Development Centre - Madam Hong's Food Factory produces 'no-additive, completely natural' fruit tea and oven-dried fruits

「就業支援服務」服務重整及發展 Revamping 'Employment Support Services'

本會自2019年度重整就業支援服務後，訂立了新服務模式，以加強殘疾人士的就業能力，並增加公開就業機會，促進社會共融。新服務模式針對六項服務使用者成功就業的因素：工作技能評估及訓練、就業選配、在職支援、個人成長、家庭支援及朋輩支援。

本年度共為超過一百五十服務使用者提供就業支援服務，雖然持續受到新型冠狀病毒病疫情影響，本會「就業支援服務」服務的服務使用者公開就業率仍接近七成。展望未來，本會將繼續增強他們的就業能力，為服務使用者提供更多公開就業及融入社會的機會。

The Society revamped the 'Employment Support Services' in 2019 and has since adopted a new service model for the purpose of providing more suitable services to improve the employability of service users, increasing access to employment opportunities in the open market and fostering social inclusion. The new service model focuses on six factors, which enable successful employment of service users in the open market, and they include work skills assessment and training, job matching, on-the-job support, personal growth, family support as well as peer support.

More than 150 service users have benefited from this, with the open market employment rate reaching 70% despite the impact of the COVID-19 pandemic. The Society will work continuously on improving employability, diversity and sustainability in order to grow external employment opportunities and social inclusion.

扶康會石圍角工場命名典禮 Naming Ceremony of Shek Wai Kok Workshop

本會石圍角工場承蒙香港賽馬會慈善信託基金（賽馬會）慷慨撥款一千一百多萬港元，進行現代化工程，以回應不同服務使用者的訓練需要及應對職業康復服務的未來發展趨勢。因此，本會將石圍角工場正式命名為「扶康會賽馬會石圍角工場」，以答謝賽馬會的捐助。為隆重其事，工場於2021年1月19日舉行命名典禮。典禮邀得已故社會福利署副署長（服務）林嘉泰先生，JP、荃灣區議會主席陳琬琛先生，連同本會主席施家殷先生，MH 擔任主禮嘉賓。雖然香港賽馬會慈善事務部主管應鳳秀女士因公務未能親臨主禮，亦特別錄製了勉辭於典禮播放，以示支持。由於疫情關係，典禮安排網上同步直播，共有一百多名嘉賓參與，一同見證工場進入新里程。

The Society's Shek Wai Kok Workshop is honoured to have received a generous donation of over HK\$11 million from the Hong Kong Jockey Club Charities Trust for its revamp so that it can better address the training needs of different service users and respond to future charges in vocational rehabilitation services. In honour of the donation, the Society has officially renamed the Shek Wai Kok Workshop as the 'Fu Hong Society Jockey Club Shek Wai Kok Workshop'.

The naming ceremony was held on 19 January 2021 at the Workshop. The ceremony was officiated by Mr. LAM Ka Tai, JP, the late Deputy Director (Services) of the Social Welfare Department, Mr. Sumly CHAN Yuen Sum, Chairman of the Tsuen Wan District Council, together with Mr. Kyran SZE, MH, Chairman of the Society's Council. Although Ms. Winnie YING, Head of Charities (Grant Making) of the Jockey Club was unable to attend in person due to another engagement, a recorded speech was played during the event as a show of support. In view of the pandemic, the ceremony was broadcasted live. More than a hundred guests witnessed the beginning of a new era at the Workshop.



典禮邀得已故社會福利署副署長（服務）林嘉泰先生，JP、荃灣區議會主席陳琬琛先生、連同本會主席施家殷先生，MH 擔任主禮嘉賓
The Ceremony was officiated by Mr. LAM Ka Tai, JP, the late Deputy Director (Services) of the Social Welfare Department, Mr. Sumly CHAN Yuen Sum, Chairman of the Tsuen Wan District Council, and Mr. Kyran SZE, MH, Chairman of the Society's Council



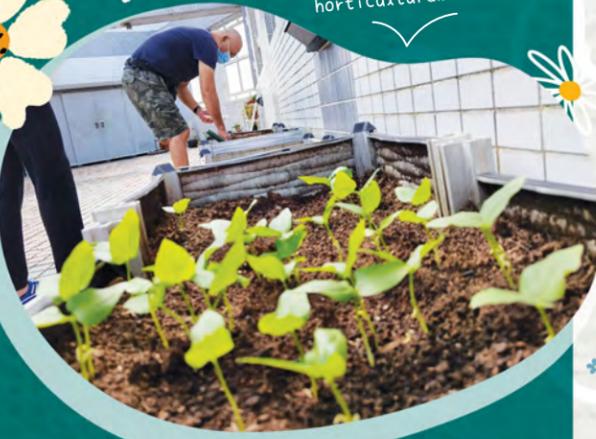
共有一百多名嘉賓參與網上同步直播，一同見證工場進入新里程
More than a hundred guests watched the online broadcast to witness the new era at the Workshop

社區精神健康服務 Community Mental Health Services

本會的社區精神健康服務包括三所中途宿舍：悅群之家/悅智之家/悅行之家，和精神健康綜合社區中心：康晴天地。中途宿舍提供以「社區為本」的住宿服務，協助精神復元人士(下稱復元人士)重新融入社區。「康晴天地」服務港島中區及部份南區居民，除了提供一站式精神健康及社區支援服務外，更積極推行公眾教育和加強居民對精神健康的關注。

The Society provides community mental health services through three Halfway Houses (Yuet Kwan Home, Yuet Chi Home and Yuet Hang Home) and the Integrated Community Centre for Mental Wellness (Sunrise Centre). Halfway Houses provide community-based residential services to persons in recovery, facilitating their re-integration into the community. Sunrise Centre serves the residents of the Central and some of the Southern Districts, and provides one-stop and district-based integrated community mental health support services. The Centre also plays an active role in community outreach to enhance public awareness of mental wellness.

園藝活動有助服務使用者放鬆心情
Service users relaxing during horticultural activities



中途宿舍 Halfway House

過去一年，新型冠狀病毒疫情肆虐本港，中途宿舍的服務使用者與社會大眾一樣，面對生活節奏上的轉變及情緒壓力。由疫情初期，大家爭相搜購口罩和搓手液，及後數以月計的減少外出、保持社交距離、和限聚令措施等，都增加了服務使用者對健康的焦慮和經濟上的壓力，帶來心理健康的負面影響，容易出現孤獨感、抑鬱及焦慮的情緒。

有見及此，中途宿舍透過茶藝、園藝、手工藝、畫畫、和桌上遊戲等活動，促進服務使用者之間的互動、陶冶性情、學習從人際互動中享受快樂和滿足。由於服務使用者留宿的時間增多，中途宿舍更組織起他們，與藝術導師共同創作大型牆畫，將宿舍的大堂美化成他們理想的生活環境。

Service users at the halfway houses, just like any other persons, have to grapple with lifestyle changes and stress induced by the pandemic. From the early phase of the COVID outbreak, when everyone was scrambling to purchase masks and hand rubs, to the implementation of the social distancing rules and social gathering ban, service users at the halfway houses were anxious about their health as well as financial difficulties. They were preoccupied with the negative feelings of loneliness, depression and anxiety.

In view of the negative impact of the pandemic, halfway houses introduced a variety of activities such as tea art, horticulture, handicraft, drawing and board games to our service users. It was to strengthen communication between service users, and help them develop new hobbies and learn to enjoy the connection with others. Since service users had more leisure time, we had an art tutor assist them to create large wall murals. Through the co-creation, service users beautified the lift lobbies of their halfway houses and improved their living environment.



齊齊準備為家舍佈置，迎接新的一年！
Service users preparing to decorate the hostel for the Chinese New Year

服務使用者分享調製咖啡的技巧和樂趣，藉此發揮所長，建立自信
Through the coffee-making-and-sharing programme, this service user demonstrated her strengths and built up self-confidence



從玩簡單的桌上遊戲，促進彼此友誼
Friendship can be built through simple board games



服務使用者細心繪畫牆畫
Service user carefully painting a wall mural

受惠於社會福利署的特別撥款，中途宿舍聘請數名有時限性的資訊科技程序工作員，於宿舍推廣資訊科技。他們協助服務使用者透過智能手機或平板電腦與家人和親友聯繫，學習於網絡上尋找社區資源、生活資訊以及消閒娛樂，適應在疫情下社區生活的新常態。

With the additional resources allocated by the Social Welfare Department, several IT workers on short-term contracts were hired to promote the use of information technology at the halfway houses. That helped service users to connect with their friends and families via mobile phones and tablets, browse the Internet for information on community facilities and resources, enjoy online entertainment, and adjust to the 'New Normal' of community living during the pandemic.



服務使用者與職員一起討論抗疫計劃，實踐自主及參與
Service users contributing to the discussion on anti-pandemic measures at the hostel

疫情下難得的外出活動，讓服務使用者保持活力和與社區的聯繫
Sustaining vitality and the connection with the community through outings





舍友相約一起輕鬆製作小手工，互相交流及分享日常生活的點滴
Service users made the handicraft together and shared their life experiences



行山活動，強健體魄
Developing physical strength through hiking



IT Hub為舍友提供另類的多元化的娛樂和訓練
The IT hub provides a variety of entertainment and training choices for service users

此外，扶康會康復中心亦緊貼資訊科技發展的脈搏，於大樓內設立IT Hub，以資訊科技揉合物理治療和職業治療，以多樣化的電子遊戲訓練服務使用者專注力、身體機能、認知能力，並透過一些合作性的遊戲學習與他人溝通和互相幫助。

In addition, an IT hub was set up in the FHS Rehabilitation Centre. This hub incorporated information technology, physiotherapy and occupational therapy capabilities to improve service users' concentration, motor skills, cognitive functions and communication skills through a variety of IT applications.

康晴天地 Sunrise Centre

「康晴天地」精神健康綜合社區中心透過由社工、職業治療師、精神科護士、臨床心理學家和朋輩支援員組成的跨專業團隊，為復元人士，疑似受精神困擾人士、他們的家人/照顧者及居住於中區及南區的居民，提供以地區為本的一站式綜合精神健康服務。

過去一年，整個社會受到新型冠狀病毒疫情影響，為我們的生活帶來各樣的轉變，而服務的提供亦受到一定的限制。按社署因應疫情對精神健康綜合社區中心所發出的指引，中心自2020年2月起只維持提供有限度服務，中心不對外開放，大型活動及社區活動亦要延期或取消。然而，康晴天地持續關顧會員的需要，在過去一年，我們嘗試以不同的形式和具創意的手法，為服務使用者提供支援和保持連繫，陪伴他們一起共渡時艱。

'Sunrise Centre' is an Integrated Community Centre for Mental Wellness (ICCMW) that provides community-based mental health services to persons in recovery, persons with suspected mental disturbance, their family members, and residents living in the Central and Southern Districts. The Centre is staffed by our multi-disciplinary team composed of social workers, occupational therapists, psychiatric nurses, clinical psychologists and peer support workers.

In the past year, the services of the ICCMW were greatly affected because of the pandemic. Following the guidelines announced by the SWD, drop-in services, mass programmes and community activities were delayed or cancelled. In fact, Sunrise Centre adopted an alternative mode and innovative means to support our members undergoing pandemic hardships.

連友抗肺炎

疫情期間的限聚令、留家抗疫等，令人與人之間的關係變得疏離；中心暫停開放，會員亦難以在中心共聚。康晴天地會員的自助小組—連友Club推動「連友抗肺炎」活動，鼓勵會員以打電話關心及問候其他會員及親友，活動得到許多會員響應，大家定期以電話連繫，送上關懷。

Mutual Support Under the Pandemic

In view of the suspension of the centre's services, the 'Link Club', a self-help group made up of the Centre's members, encouraged fellow members to keep in touch with their friends and relatives by telephone. The friendship of our members went well with mutual support.

連線盆菜喜相逢

一年一度的春茗活動，因疫情影響，轉為以網上形式進行。在連友Club會員的協助下，安排參加者各自在家一邊食盆菜、一邊參與網上的活動，與中心職員及表演的會員一起互動。

Online Chinese New Year Celebration

While mass social gatherings were prohibited during the pandemic, Sunrise Centre adopted an innovative way of holding the Chinese New Year Celebration. With the support of the members of the 'Link Club', the participants enjoyed takeaway 'Poon Choi' in the comfort of their homes. They were invited to participate in the interactive online programme and performance at the designated time, send Chinese New Year greetings to each other and share the joy during the festival.



會員在疫情期間聯繫本港與外地的親友，互相慰問
Members connecting with friends and relatives during the pandemic



春茗活動以網上互動形式舉行
The interactive online Chinese New Year Celebration



貓工作人員：圓圓
Cat therapist: Yuen Yuen

貓工作人員：小B
Cat therapist: Junior B

貓廬

經過一年時間的籌備，兩位貓工作人員—小B及圓圓於2020年10月進駐中心成為康晴天地的一份子。貓廬透過動物輔助治療的概念，讓服務使用者透過與貓工作人員的接觸學習舒緩情緒；中心亦訓練多位愛貓的會員，參與一系列訓練成為貓祿母，過程中讓他們能發揮優點，透過照顧貓工作人員而獲得生活意義和滿足感。

Cat Hub

After a year of preparation, two 'cat therapists'—Junior B and Yuen Yuen—joined the Sunrise Centre family in October 2020. The Cat Hub practises the concept of animal-assisted therapy in helping service users express their emotions by interacting with 'cat therapists'. The centre also trains its members to become the cats' sitters, who are able to develop their strengths and gain satisfaction.

網上青少年精神健康講座
Online mental health talk
for young people



青·Mind精神健康服務 Mental Health Services for Teens

康晴天地為服務地區內的中學提供精神健康服務。在疫情期間，社工以網上形式為區內中學生舉辦精神健康講座，兩場講座有超過二百位中學生參與，反應熱烈。我們亦邀請青年服務使用者組成的創作小組，為單位內的 Youth Corner 製作牆畫，展現他們的創意和能力。

During the pandemic, Sunrise Centre continued supporting the mental wellness of secondary school students. More than two hundred students participated in the online mental health talks given by our social workers. We also had the students work in groups to design and draw wall murals at the Youth Corner of the Centre.

青年自主創作牆畫
Youth contributing to wall mural
creation at Sunrise Centre



朋輩支援服務 Peer Support Service

朋輩支援員利用自身的復元經歷，協助復元人士克服復元路上的障礙。疫情下，朋輩支援員以電話慰問、小型小組活動、派送防疫物資等方式，關顧及滿足服務使用者的需要；在疫情稍為緩和時，朋輩支援員會為社區人士推行「真人圖書館」計劃，讓復元人士擔任「真人圖書」，透過平等對話，以提升社區人士對復元人士的認識及接納。

Our peer support workers share their own recovery experiences to encourage those who are facing difficulties on the road to recovery. During the epidemic, peer support workers helped service users through telephone calls, mini group meetings and the delivery of COVID prevention supplies. They also shared their life stories on the 'Human Library Programme'. Through equal dialogue, participants gained a deeper understanding of persons in recovery and the challenges they faced.

朋輩支援員小組
Group activity held by
peer support workers



為復元人士子女而設的小家屬活動
Activity tailor-made for children
of persons in recovery



無憂寶·健園網上家長工作坊
Online parenting workshop held
under JC Kids Kit Garden

無憂寶·健園

(計劃由賽馬會社工創新力量撥款資助)

InnoPower@JC Kids Kit Garden

父母對子女的愛與親密的關係，是兒童健康成長的基石。此計劃對象是受情緒困擾或抑鬱症的婦女及其0-6歲的子女。過去一年，計劃為服務對象舉辦了親子小組、互動遊戲活動、治療工作坊等，以網上及實體形式進行。無憂寶·健園Apps 提供網上互動平台，讓服務對象接收相關知識和技巧。

Love and intimate relationship with parents are the cornerstone of a child's development. The InnoPower@JC Kids Kit Garden Project supports young children (0-6 years old) and their mothers with depressive disorders. In the past year, we used both virtual and in-person approaches to conduct parent-child group activities, interactive activities and therapeutic workshops. The Kids Kit Garden mobile apps provide online platforms for participants to receive information, and acquire parenting knowledge and skills.



小朋友在無憂寶·健園活動中學習認識情緒
Children learning to recognise emotions at
JC Kids Kit Garden



康晴小幫手 The 'Little Sunrise Helper'

為加強對復元人士子女的支援，中心招募十八歲以下的小家屬成為「康晴小幫手」，藉著小義工的角色，增加他們與中心的聯繫，並透過義工訓練、親子活動及治療小組，增加他們對精神健康的認知，協助復元人士和子女締造更多正面相處的經驗。

To strengthen our support to the children of persons in recovery, young family members under 18 are recruited as 'Little Sunrise Helpers'. Our social workers engaged these youngsters in volunteer training, parent-child programmes and therapeutic groups, aiming to enhance their awareness of mental wellness, and cultivate positive relationship between them and their parents in recovery.

殘疾人士社區 支援服務

Community Support Services for Persons with Disabilities

天水圍地區支援中心一直以「地區為本」提供跨專業的「一站式」多元化服務，促進社區中居住的殘疾人士及其家庭融入社區，過著自己選擇的生活，並藉此建立傷健共融的社區。

Tin Shui Wai District Support Center (DSC) is a community-based centre. It provides professional services for persons with disabilities and their families so they would be able to live within the community in a way they choose. Additionally, DSC acts as a platform for interaction between service users and the community while promoting the understanding and acceptance to achieve of social inclusion.

去年，中心協助了香港社會服務聯會進行研究調查，關注「成年殘疾人士家庭照顧者」的生活質素和服務需要。研究指出近五成照顧者的壓力沉重。自疫情爆發後，區內的殘疾人士及其家人更面對不少問題，如：因社會福利署宣佈服務暫停而未能前往服務單位、因需要照顧家人而難以外出購買食物和日用品、因失業而引致經濟壓力等等。

The DSC assisted the Hong Kong Council of Social Service in conducting research and investigations over the past year, focusing on the quality of life and service needs of the 'family carers of persons with disabilities'. Research indicated that nearly 50% of caregivers were under heavy pressure. Since the outbreak of the epidemic, persons with disabilities and their families living in the neighbourhood community have faced many problems, such as the suspension of centre services, the difficulty in going out to buy daily necessities due to the need to take care of family, the financial pressure caused by unemployment and so on.

有見及此，中心特設「電聯您」計劃，定期以電話方式聯絡中心會員及其家屬，加強關懷與支援。家長都表達相當欣賞這項計劃，亦因著中心職員的關懷而深受感動，並坦誠分享疫情下的困境，社工亦因而發掘了不少隱蔽個案和需要關注的家庭。

In this connection, the DSC has set up a 'Dial You' programme to call members and their families regularly. Parents expressed their appreciation for this project and were deeply impressed with the care from the staff of the centre. They frankly shared their plight in the epidemic that let the social workers uncover many hidden cases and families in want of attention.



定期以電話方式聯絡中心會員及其家屬
Keeping in touch with members and their families regularly by phone

同時，中心更把社區支援服務到戶化。在會員難以外出時，派員到訪家中，提供訓練、照顧、情緒支援等服務；在寒流襲港時，中心向有需要的家庭派發暖爐、厚衣、被鋪等禦寒用品；在經濟困難時，中心為有需要的家庭送上糧油、食物、電器等生活必需品。

At the same time, the DSC also adopted an outreach approach to roll out community support services. The staff visited the homes of members to provide training, care, emotional support and other services if the members had difficulty going out. We also distributed heaters, thick clothing, quilts and other items for keeping warm, so that families in need could use them when the cold season came. We also provided daily necessities such as grains, oil, food and electrical appliances to the families of members in financial difficulties.

在會員難以外出時，送上糧油食物、禦寒被鋪
Distributing grains, oil, food and items to keep warm to members who had difficulty going out

本會深信服務並沒有地域限制，縱使中心暫停開放，亦可以把所需的服務到戶進行。區內不少團體也看到中心「及時」和「到位」的服務，並欣賞本會能有效地回應社區的需要。期盼日後有更多機會，連繫地區各界，共建一個關愛殘疾人士和其照顧者的社區。

We believe there are no geographical boundaries in providing service. Even when the DSC had to be temporarily closed, we could deliver the required services to the doorstep. Local organisations in the district also witnessed our 'timely' and 'in place' services, and appreciated that we could effectively respond to the needs of the community. We are looking forward to more opportunities in the future to connect different stakeholders in the region, and build a community that cares for persons with disabilities and their carers.

中心為會員提供到戶化的支援與關懷
The DSC adopted an outreach approach to provide support and care for members



專職醫療服務 Allied Health Services

本會設有臨床心理服務、物理治療服務、職業治療服務及言語治療服務，為服務使用者提供專業訓練及治療服務，協助他們身心得到平衡發展，和應對老齡化帶來的身體機能衰退及吞嚥困難等問題。

The Society is always concerned about the physical and mental development of service users. Hence, the Society provides the services of clinical psychology, physiotherapy, occupational therapy and speech therapy to train the service users by applying professional knowledge for them to achieve balanced physical and mental development, and cope with ageing-related problems such as deterioration of physical faculties and swallowing difficulties.

社交故事訓練 - 幫助自閉症人士適應新常態的轉變
Social Story Training - Helping users with autism spectrum disorders adapt to changes due to COVID-19



臨床心理服務 Clinical Psychological Services

由於香港爆發新型冠狀病毒病的情況，殘疾人士的社區支援服務也受到影響。為了在這段時間讓本會的服務使用者保持支援和聯繫，天水圍地區支援中心製作了不同題材的視像影片，其中一個主題是「在疫情下保持心理健康」。

The COVID-19 pandemic in Hong Kong has no doubt impacted our community support services. In order to keep our users connected and supported, Tin Shui Wai District Support Centre introduced e-learning videos, and one of the themes was 'Maintaining Well-Being During the Pandemic'.



臨床心理學家梁凱琪姑娘在影片中分享處理情緒的小技巧以及保持社交網絡的方法
Clinical psychologist Ms. Sharon Leung sharing tips in a video on how to maintain psychological well-being during COVID-19

難以適應轉變是自閉症人士的其中一個特徵。每天都佩戴口罩對於某些自閉症人士來說是很困難的。因應新常態的轉變，社交故事訓練的題材也進行了修改，以教導他們理解必要的健康措施（正確洗手和佩戴口罩）。

One characteristic of users with autism spectrum disorders is their difficulty in accepting changes. That is why it could be difficult for them to wear a mask every day. To support our service users, we modified our Social Story Training according to the realities of the new normal, teaching them about the necessary health measures such as washing hands properly and mask wearing.

服務使用者由於語言障礙，未能有效表達自己，引起情緒起伏及變化。運用應用程式，有助他們分享自己的情緒及引導他們學習調節情緒。

Service users have difficulty expressing themselves effectively due to language barriers, and this can cause emotional ups and downs for them. The use of apps can help them share their feelings and guide them to regulate their emotions.



應用程式以助表達情緒
Using an app to help service users express their emotions

在疫情期間即使不能和家長面對面談，臨床心理學家也透過電話為家長提供情緒支援。

During the COVID-19 outbreak, our clinical psychologists continued providing emotional support for caregivers through the telephone.

為家長提供電話支援
Supporting parents through telephone consultation



臨床心理學家透過視像方式與服務使用者面談。

Clinical psychologists also interviewed service users via video.

視像會面
Video meeting



臨床心理學家聯同其他社福機構，在精神健康月為家長提供網上講座，分享親子技巧。

Collaborating with other NGOs, the clinical psychologists conducted online parenting talks during the Mental Health Month.

視像家長講座
Online talk for parents

利用混合模式，有現場，亦有網上的參加者，在疫情期間，繼續為服務使用者及其家人，教授情緒處理技巧，學會舒緩壓力的方法。

Using a hybrid approach consisting of online and in-person participants, a public talk on emotional management was conducted to share ways to better adapt to and handle stress and emotions during the pandemic.



混合式情緒處理講座
A 'hybrid' public talk on emotional management consisting of online and in-person participants

物理治療服務 Physiotherapy Services

去年，突如其來的疫情，為機構物理治療服務帶來了重大的挑戰，亦改變了我們原有的工作模式。

應對來勢洶洶的疫情，物理治療團隊與本會護士主任合作，制定及落實了一系列與物理治療服務相關的防疫措施。同時，我們亦為團隊成員安排了 N95 醫用防護口罩測試，並提升團隊的個人防護裝備，確保團隊為服務使用者進行高風險的程序（如抽痰）時，防護裝備能保障服務使用者和團隊成員的健康。

另外，為了避免人群聚集，我們暫停了原有的小組運動訓練，改由物理治療師為服務使用者提供一對一的治療服務，並在完成一個治療後，立即為使用過的復康儀器進行消毒，避免下一位服務使用者受到交叉感染。

In the past year, the COVID-19 pandemic brought great challenges to the agency-based physiotherapy service and made it necessary adjust work routines.

In response to the raging outbreak, our team consulted the Society's Nursing Officer, formulated and implemented a series of infection control measures. At the same time, we also arranged N95 Health Care Particulate Respirator testing for our team members and upgraded the physiotherapy team's personal protective equipment to ensure the safety of our service users and staff during high-risk procedures like suctioning.

In addition, to avoid the gathering of crowds, we suspended group exercises and had our physiotherapists provide one-to-one treatment for our service users instead. Upon the completion of each treatment, we would disinfect the rehabilitation equipment used immediately to avoid cross-infections.

能力較弱的服務使用者進行企床訓練，以保持他們的心肺功能及骨質密度
Helping frail service users do the tilt-table exercise to maintain their cardiovascular functions and bone integrity



能力較弱的服務使用者進行一對一被動伸展，以保持他們的關節活動幅度
Providing one-to-one passive mobilisation for frail service users to maintain their range of motion



服務使用者在PACER助行器協助下於跑步機上進行步行訓練，鍛鍊步行的平穩性及肌耐力
Service user walking on a treadmill with the assistance of a Pacer walker in order to improve walking stability and exercise tolerance

為服務使用者提供一對一的步行訓練，以保持他們的心肺功能和肌耐力
Providing one-to-one gait training to maintain the cardiovascular functions and muscular endurance of service users



受到疫情影響，服務單位原定的戶外活動都取消。為了保持服務使用者有一定的活動量，我們積極透過Zoom及YouTube等社交媒體，教授服務使用者一系列的健體運動，如：穴位健體操。另外，我們亦運用了多元化的物理治療設備，如：體感運動遊戲及互動實景單車等，從而提升服務使用者運動的意欲和參與度。

Owing to the pandemic, outdoor activities originally scheduled by service units were cancelled. To ensure that our service users maintained a certain level of exercise, we demonstrated a series of exercises, such as acupuncture exercise via online platforms including Zoom and YouTube. In addition, we leveraged diverse physiotherapy tools such as motion-sensing games and Silver-Fit Mile, which encouraged our service users to participate actively and meet their exercise targets.



服務使用者透過拳擊訓練，改善手眼協調能力
Service user working on eye-hand coordination through boxing training

服務使用者享受參與健身環訓練，從而加強肌力及整體健康
Service user enjoying Ring Fit training which helps to develop muscular strength and general fitness



服務使用者全情投入參與體感跳舞遊戲
Service users are fully engaged in this motion-sensing dance game



透過播放服務使用者喜愛的電視節目，吸引他增加進行帶氧運動的時間
Encouraging a service user to do more aerobic exercise by playing his favourite TV programme during the session

服務使用者坐在擺動椅上進行坐平衡訓練。訓練時，服務使用者需要於擺動椅上保持正確坐姿和平衡，以增強軀幹的核心肌肉力量
Service user doing sitting balance exercise on the vibration chair. By maintaining balance and a proper posture on the machine, core muscles can be strengthened



職業治療服務 Occupational Therapy Services

在2020/21年度，職業治療服務合共為二千一百六十名服務使用者，提供超過三萬七千三百一十二節治療職業治療服務。

職業治療服務一向以來需要各式各樣的器材進行大小肌、認知、生活技能及感統的訓練和治療。在防疫的前提下，在訓練活動完結後，往往要花大量時間進行消毒，以確保清潔衛生。服務單位在引入一站式多用途復康科技器材後，例如智能桌、平板電腦及適用於身體各部分的體感互動遊戲，便能以簡單一、兩件器材，進行各種訓練，不但容易清潔，而且減省時間和減少感染機會，這些復康科技器材確實是疫情下的好幫手。

Under the spectre of the pandemic in 2020/21, Occupational Therapy Services provided a total of 37,312 sessions for 2,160 service users.

In general, occupational therapists need to have a diverse set of equipment to conduct training in the areas of motor skills, cognition and life skills, as well as sensory intervention. In view of the pandemic, we need to spend a lot more time disinfecting all the gadgets thoroughly. Fortunately, our service units brought in various one-stop multi-functional IT devices for training purposes, including smart tables, iPads, tablets, motion-sensing devices and interactive games that cater for different parts of the body. In that way, occupational therapists can make use of just one or two devices to meet training needs. That reduces the risk of infection and makes it easier to carry out cleaning.



職業治療師與服務經理合作引入一站式多用途「智能桌」，單一器材已能滿足各種訓練需要，疫情下減省消毒清潔的工序
One-stop multi-functional IT training equipment that was introduced through the collaboration between the Service Manager and the Occupational Therapist meets various training needs and makes disinfection easier too



職業治療師利用平板電腦下載各種應用程式，配合肌能、認知、生活技能及社交溝通訓練，並能提供感官活動，比起傳統訓練器材更容易清潔，大大減少交叉感染的機會
Apps in the iPad facilitate training for motor skills, cognitive skills, life skills and social communication. They also provide sensory activities. The iPad is also favourable in terms of infection control as compared to traditional equipment

感應器可貼於身體各部分使用的體感互動遊戲，同樣是一站式多用途的復康科技器材，簡化消毒程序
The multi-functional motion sensing device and interactive games make disinfection procedures easier

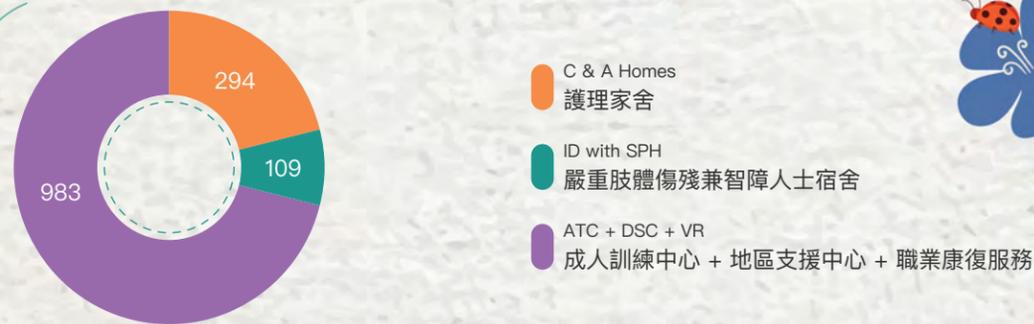
最後，為了吸引服務使用者有更多時間留在物理治療室做運動，我們亦嘗試為部份物理治療室進行小型改善工程，包括加設簡單的氣氛燈，讓治療室有更充足而溫暖的光線；擺放小量盆栽並播放令人舒適的爵士樂；讓服務使用者能在清新及輕鬆愉快的氛圍下，增加運動的時間。

回想過去一年，縱使有許多挑戰，團隊都能保持上下一心，成功克服種種困難。機構物理治療服務去年仍能成功為一千三百八十六名服務使用者提供服務，評估、治療及諮詢服務的節數超過二萬六千節，我們從不鬆懈。

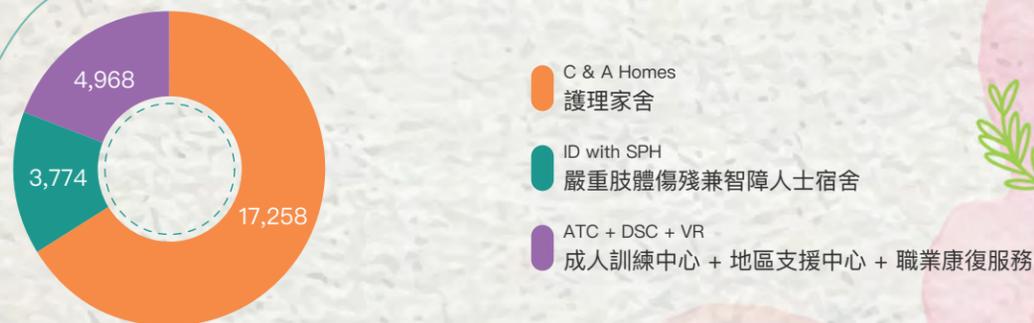
In the hope that service users would spend more time in our physiotherapy rooms, we carried out minor renovations in selected rooms. The modifications include the addition of warm ambient lights that provide more adequate lighting. We also placed small potted plants in the rooms, and coupled with instrumental jazz played in the background, we hope that the physiotherapy rooms would provide a refreshing and relaxing experience to attract service users stay longer.

Despite the challenges, we acted as a team and determined to overcome all difficulties. In the past year, the agency-based physiotherapy service successfully provided more than 26,000 sessions of assessment, treatment and consultation to 1,386 service users against the backdrop of the pandemic.

接受物理治療服務的服務使用者人數分佈圖 (2020-2021)
Distribution Diagram: Number of service users served in 2020-2021



接受物理治療服務(包括評估、治療及諮詢)次數分佈圖 (2020-2021)
Distribution Diagram: Total number of assessment, treatment and consultation sessions provided in 2020-2021



同心抗疫，大家加油！
Let us stand together in the fight against the virus!

虛擬戶外活動

疫情期間，服務使用者減少了外出活動的機會，生活質素及情緒或多或少受到影響。職業治療師透過虛擬戶外活動，包括攀石、打網球及射箭等，讓服務使用者仿如置身真實戶外環境，達致舒展身心，同時又能訓練上肢活動幅度及協調能力。

Virtual Outdoor Activities

Outdoor activities were prohibited when the COVID-19 situation was at its worst. The psychological well-being of our service users was also greatly affected as a result. Given this situation, our occupational therapists researched VR games that featured panoramic views of nature or outdoor scenery. They included games to do with tennis, archery or rock-climbing. In the games, the players could enjoy the 360-degree view, fully integrating themselves into the virtual sport game. Ultimately, that brings about recuperation and motor improvement.



職業治療師正在探索虛擬遊戲在上肢訓練的實用性及安全性，並安排服務使用者進行訓練，以及享受置身360度戶外景色的愉快感受，為疫情下未能外出活動的學員帶來虛擬戶外活動樂趣
Occupational therapists explored the therapeutic value and safety of VR games. The games helped service users who could not go out due to the COVID-19 situation enjoy the panoramic view of virtual outdoor scenery

疫情下的影音享受

復康科技器材的另一項特色是當中有生動的視覺及聽覺回饋，過去一年多，服務使用者大部份時間須留在宿舍內，職業治療師利用各種復康科技產品進行治療活動，服務使用者便能夠一面做治療，一面享受悅耳的音效及繽紛的畫面，為疫情下枯燥的生活增添不少樂趣。

IT Makes Training Enjoyable

Another merit of using IT equipment for training is the engaging audio-visual feedback it offers. Since service users had to stay at the hostel after the outbreak of COVID-19, the use of IT training equipment in therapeutic programmes meant that service users could benefit from the refreshing, glittery visual effects as well as melodious sound effects.



復康科技器材有趣生動的視覺及聽覺回饋，疫情期間，為服務使用者的生活增添不少樂趣
The splendid and charming visual and auditory effects enriched the lives of service users in the pandemic situation

疫情下視像社區共融

職業治療師透過網絡職業治療活動，連繫舍友和職業治療學生，讓他們在家舍內也能體驗社區共融的樂趣。

IT and Social Inclusion

The application of IT also helped to foster social inclusion in the pandemic situation. During an academic sharing with students receiving occupational therapy, our service users were able to participate in some of the therapy programme demonstration with them through online activities.



透過網絡共融活動，將服務使用者和職業治療學生連繫起來
Online inclusion activities linked up our service users with students of occupational therapy

疫情下視像家居訓練

通過網上活動，亦能夠為疫情下未能前往訓練中心的服務使用者及其家長，提供家居訓練示範，保持上肢大小肌活動能力。

IT and Home Programme

Such connection made possible by IT extended to home. Occupational therapists prepared videos of upper limb training programmes and uploaded them to social media. Service users could then continue with their training under the facilitation of caregivers at home.



職業治療師製作網上教材，讓家長能夠在疫情下，為服務使用者在家中安排簡單家居訓練
Occupational therapists prepared online home programmes for parents and service users who could not attend centre-based training because of COVID-19 restrictions



疫情壓力下的鬆一鬆

疫情肆虐期間，居住於社區的精神復元人士，既要應對生活上的轉變，又要緊守各種防疫措施，無疑產生一定的精神壓力。社區精神健康服務的職業治療師，應用了數據化腦電波儀器，協助他們放鬆和減低壓力，同時可量度治療成效，當中視覺及聽覺的互動及回饋，能夠令服務使用者更投入、更放鬆。

IT and Relaxation Therapy Programme

Finally, the pandemic is stressful for persons in recovery living in the community because of changes to their daily lives as well as the pressure of infection control measures and social distancing. The occupational therapist of Community Mental Health Services provides relaxation therapy for them by incorporating a relaxation app in the iPad and pairing biofeedback via the electroencephalogram device. The visual and auditory guidance of the relaxation app successfully creates a soothing atmosphere for the relaxation programme. The changes to the brainwaves of service users are evidence of the effectiveness of this programme.

疫情肆虐，各種防疫措施造成生活上的轉變及精神壓力，社區精神健康服務的職業治療師，透過應用程式與腦電波儀器的生物回饋，進行放鬆治療
The occupational therapist of Community Mental Health Services conducted a therapeutic relaxation programme for members stressed by the pandemic. The therapist used an iPad relaxation app, pairing with a biofeedback device

由此可見，善用復康科技能為服務使用者在防疫、改善生活質素、社會共融及心靈治療方面，帶來正面效果；職業治療團隊亦深信科技能夠配合社會及服務上的轉變，創造出復康服務的新常態。

In summary, the application of IT in occupational therapy benefits service users in terms of infection control, quality of life, social inclusion and stress relief. Our occupational therapy team believes it is promising to utilise IT training products in response to the changes in society and what is required of services that benefit the transformation of rehabilitation services in the 'New Normal'.

言語治療服務 Speech Therapy Services

幼兒服務

過去一年，學校和中心曾在疫情肆虐期間暫停開放。為減低疫情對兒童發展黃金期的影響，兒童言語治療服務新增了視像訓練模式，為適合進行視像訓練的兒童繼續進行言語治療訓練，以達致「停課不停學」的目標。

兒童雖然不能在視像訓練中玩實體玩具，但不代表訓練就會變得乏味無聊！治療師運用了不同的動畫和動態圖，使視像訓練搖身一變成為平日他們愛看的短片。

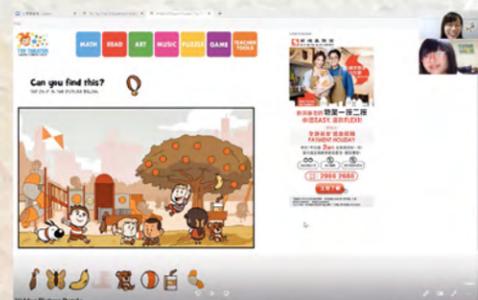
Pediatric Services

In the past year, Hin Dip Centre and Hin Dip Hong Yee Centre were temporarily closed due to the outbreak of COVID-19. To help children with special educational needs continue learning during their critical period of growth, relevant online training was additionally provided to them.

Although the children were unable to play with physical toys during the online training, speech therapy training was still fun! With the use of animation and GIF images, we turned online training into a series of funny video clips that appealed to them.

視像訓練亦不限於PPT或PDF製作，訓練中亦能與兒童一同玩益智的線上遊戲(如找找看)。由於兒童和治療師身處不同地方，在遙距學習下，兒童無法用手指指向不同之處來讓對方明白，如此便為兒童製造了須以說話清楚表達意思的「溝通機會」！

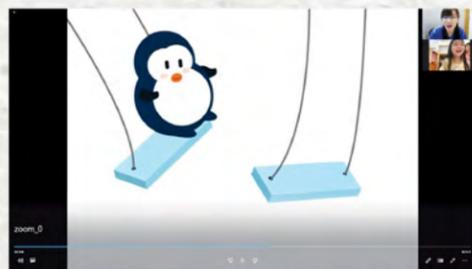
Online training was not limited to PowerPoint or PDF files; playing online games like 'Hidden Picture Puzzle' and 'Spot the Difference' created communication opportunities for children to verbally express their thoughts during distance learning, as they could not point at the differences physically.



線上益智遊戲輔助訓練
Using online games to complement language training



利用PPT的動畫功能設計富有動感的訓練
Using animation to complement language training



利用GIF圖增添課堂趣味
Providing a fun training session with GIF images



將語言訓練包裝成「過三關」遊戲
Language training in the guise of a game of Tic-tac-toe



以「找不同」遊戲製造溝通機會
Providing motivation to communicate verbally through the 'Spot the Difference' game

在言語視像訓練中，治療師能與兒童「除罩相見」，提供更多如口型提示的技巧協助兒童說出目標音。

During the online speech training, our therapist was able to provide mouth shape cues to assist children to produce target speech sounds without wearing surgical masks.

提供口型提示協助兒童
正確讀出目標音
Providing various mouth
shape cues to help
children producing
different target sounds



為了讓家長更認識兒童在語言發展的里程碑及有效的互動策略，以便他們在兒童成長路上有更合理的期望和信心。在減少社交接觸的考慮下，2019/20 及2020/21 年度的言語治療服務講座亦以視像形式進行家長教育工作。

To let parents better understand and manage their expectations of their children's language and speech development, speech therapy talks were conducted via Zoom in 2019/20 and 2020/21.



言語治療講座 遊戲技巧發展里程碑及互動小貼士

扶康會 言語治療師 杜勤敏姑娘

2019/20年度及2020/21年度的言語治療家長講座
Screenshots of Speech Therapy Talks in 2019/20 and 2020/21

成人服務

新冠肺炎對康復服務的影響巨大。受制於各項社交距離及防疫措施，去年一些服務使用者透過科技接受遙距言語治療。為營造出類似於傳統言語治療的親身體驗，言語治療師通過視像面談與服務使用者、照顧者互動，並作出適時跟進。

Adult Services

The impact of COVID-19 across rehabilitation services was immense. As a result of social distancing and other infection prevention measures, some service users did synchronous tele-practice through the use of technology. Timely reviews with service users and their caregivers were conducted via real-time interactive audio and video connections to create an in-person experience similar to that achieved in a traditional setting.



以WhatsApp進行吞嚥檢查的屏幕截圖
Screenshot of a swallowing review
conducted via WhatsApp

年度成人言語治療服務統計 Annual statistics of Speech Therapy Services for Adult

言語治療師人數 No. of speech therapists	2
服務單位數目 No. of service units covered	20
服務使用者人數 No. of service users having received clinical intervention	357
覆檢人數 No. of annual reviews conducted	200
評估/介入節數 No. of assessment/ treatment/ consultation provided	1,307
員工培訓講座次數 No. of training or educational programme provided	26

隨著每週或每月例行戶外活動暫停，服務使用者失去不少品嚐外來食物的機會。為了幫助照顧者和前線同工挑選易於咀嚼和吞嚥的軟餐，本服務去年在不同服務單位引入了一些現成軟餐。

另外，為了解和回應服務使用者對軟餐的需求，本服務於本年初收集了八間服務單位（六間嚴重殘疾人士護理院、兩間嚴重肢體傷殘兼弱智人士宿舍）的吞嚥概況與餐類等數據。統計顯示這些服務使用者中，逾半（53.3%）患中度或更嚴重吞嚥困難，並適宜進食新式軟餐。數字反映服務使用者對言語治療服務與軟餐的需求殷切。來年本服務將積極參與本會推廣軟餐的工作，務求豐富吞嚥障礙患者的食物選擇。

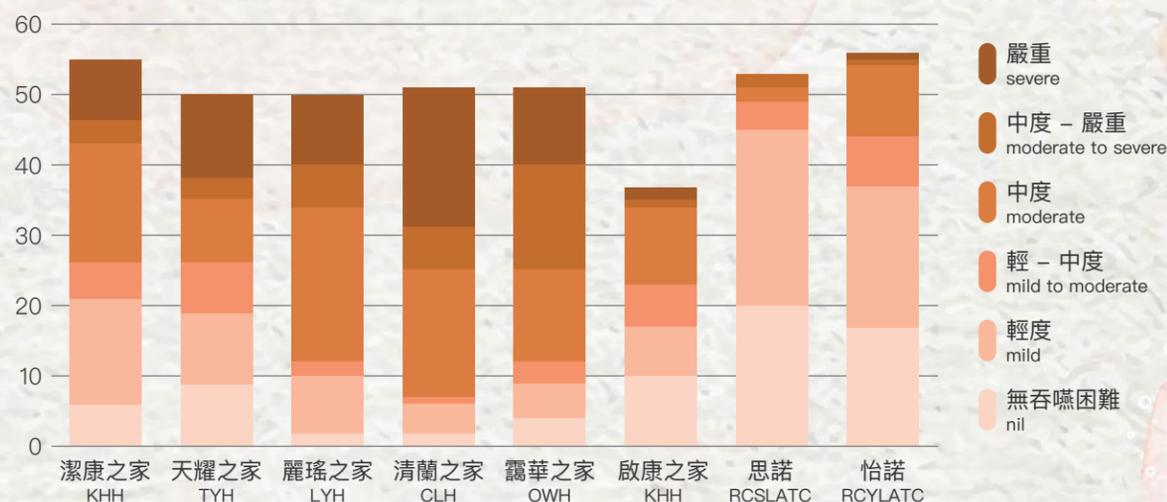
As routine community outings weekly or monthly were suspended, service users lost opportunities to savour foods prepared elsewhere. To assist caregivers and frontline staff in selecting appropriate soft foods that were easy to chew and swallow, the agency-based speech therapy service team introduced ready-made soft food diets to various service units.

In addition, to understand and respond to the needs of service users for soft foods, we updated the swallowing profile of service users from eight service units (six care and attention homes for the severely disabled and two hostels for severely physically handicapped persons with mental disabilities) in early 2021. The statistics showed that among these service users, more than half suffered from moderate to severe dysphagia, and were fit for soft foods (53.3%). Both figures showed strong demand from service users for speech therapy services and soft foods. Diversifying the food choice of service users with dysphagia and promoting soft foods will be a priority next year.

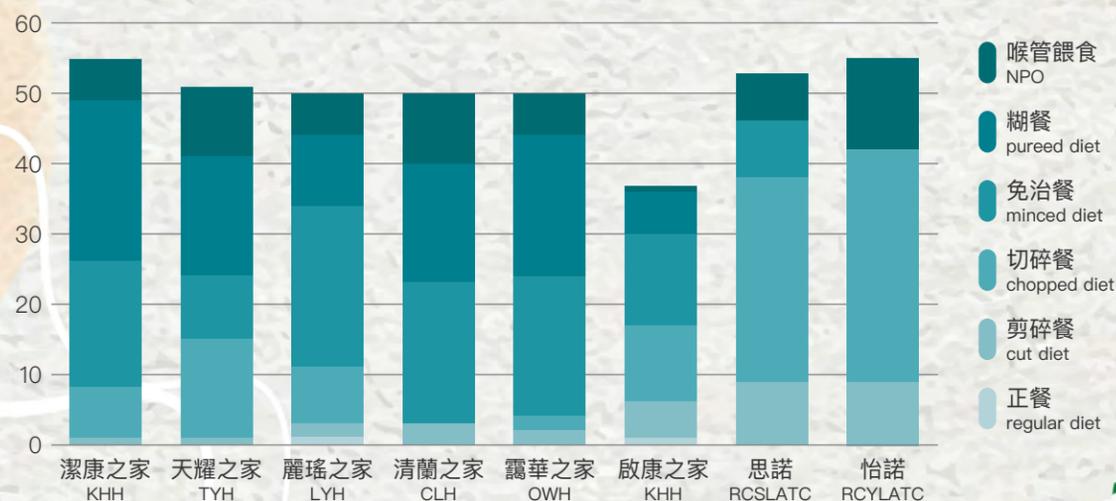


「它看起來與平日的糊餐非常不同！」
"It looks so different from a typical pureed diet!"

嚴重殘疾人士護理院、嚴重肢體傷殘兼弱智人士宿舍服務使用者吞嚥能力分佈（2021年3月）
Swallowing profiles of service users from six care and attention homes for the severely disabled, and two hostels for severely physically handicapped persons with mental disabilities (as of March 2021)



嚴重殘疾人士護理院、嚴重肢體傷殘兼弱智人士宿舍服務使用者餐類分佈（2021年3月）
Diet distribution of service users from six care and attention homes for the severely disabled, and two hostels for severely physically handicapped persons with mental disabilities (as of March 2021)



關愛家庭服務 Family Care Home Services

關愛家庭提供小型家舍服務，至今已有二十四年的光景。過去一年，三間家舍（即邂逅軒、婉明軒和超瑩軒）優先接納缺乏家人照顧或父母年邁的智障人士入住，讓他們可享有家庭生活。在方叔華神父的帶領下，關愛家庭堅守使命，致力推行優質家庭生活模式的元素，提供優質家庭生活予二十七位家庭成員。除上述服務外，還提供教育元素，成員透過參與不同的小組、活動和運動，得以持續學習個人興趣、社交禮儀、體育運動及良好飲食習慣，達致個人成長，並提升了對生命教育的認識，以致在行為、態度及情緒方面得到正面的轉變。

The Family Care Home Services have been providing small-home services for those in need for 24 years. In the past year, three hostels, namely Encounter Family, Splendor Family and Radiance Family, on a priority basis let individuals with intellectual disabilities who lacked family care or had aged parents, to live in the homes to enjoy family life. Under the leadership of Fr. Giosué BONZI, the Family Care Home Services adheres to its mission and commitment, and helps 27 service users enjoy quality family life. The Family Care Home Services responds to the needs of service users in all aspects, including positive interactions, emotional well-being, physical and material well-being and social inclusion. In addition to above services, educational programmes are also provided. By participating in different groups, activities and sports, service users can develop personal interests and learn social manner, physical activity and good eating habit, to achieve personal growth and enhance the understanding in life education, which consequently bring positive changes in their behaviour, attitudes and emotions.



音樂小組 - 大家一齊玩樂器又唱歌，輕鬆又愉快！
Music Group - Everyone had a fun and relaxing time playing musical instruments and singing together.



家庭聚餐 - 家舍成員、兄長、家姆和職員共聚晚餐
Family Dinner - Dining with our Family members, including 'elder brothers', 'house mothers' and staff

現時，家舍有十三位成員已超過五十歲，照顧方面正面對老齡化的挑戰。為配合他們的生活需要，家舍在邂逅軒和婉明軒加裝了康復設施，家舍亦加強牙齒護理及鼓勵成員多參與運動。現定期有外展醫生到訪為他們提供到診服務。

At present, 13 service users are over fifty years old, which means there are ageing-related challenges in caring for them. In order to meet their day-to-day needs, two hostels - Encounter Family and Splendor Family - were set up with additional rehabilitation facilities installed. In addition, the Homes have also enhanced dental care for users and encouraged them to continue with physical exercises. Outreach doctors also visit our users regularly and conduct free medical consultations.



舞蹈小組 - 呢一式叫甚麼？「大鵬展翅」是也！
Dancing Group - What is this move called? 'Giant Hawk with Spread Wings.'

齊做運動身體好，還可鍛鍊平衡力
Doing exercises together to keep ourselves fit and strengthening our balancing ability



關愛家庭致力協助成員融入社區，今年安排多個戶外社區活動，包括參觀香港文化中心展覽館及往迪欣湖旅行等，讓他們使用社區設施及接觸社區人士，促進彼此認識和接納，締造關愛共融社區。小組活動方面，家舍安排了音樂導師推行音樂小組，讓成員建立正面的情緒和抒發感受，以及發展他們興趣和潛能。家舍亦定期舉辦關愛樂聚小組，讓成員、職員和兄長有相聚時間，促進彼此友誼，和增加成員間正面互動。義工探訪雖因疫情暫停，但他們仍可透過電話視像功能去表達關心，建立友誼關係。疫情期間更有義工把美味的點心送到家舍門前，以便給成員享用。



好開心可以到迪欣湖遊覽，呼吸新鮮空氣！
So happy to visit the Inspiration Lake Recreation Centre and enjoy the fresh air there!



參觀香港文化中心展覽館，置身藝術展品中，藝術細胞也多了些！
Enriched by the artistic vibes at the art exhibition at the Hong Kong Cultural Centre Exhibition Hall

愛心義工送點心到家舍門外給成員享用，抵讚！
Volunteers brought dim sum to the Home for Family members - deeply appreciated!

與家舍成員閑話家常，付出關愛，你也可以做得到
Chatting with Family members with love and care - you can do it too



關愛樂聚小組 - 有遊戲、有獎品、有笑容，知足常樂
Family Caring Group - Feeling happy and satisfied with the games, prizes and smiles at the gathering



關愛家庭為本會的自負盈虧服務，服務得到欣賞和肯定，多年來獲得香港賽馬會慈善信託基金透過「香港賽馬會社區資助計劃」資助部分經費，亦得到很多社區熱心人士和機構給予各方面支持和捐助經費。

The Family Care Home Services have gained recognition for their services. The Services are self-financing and have been partially funded by the Hong Kong Jockey Club Charities Trust through the 'Hong Kong Jockey Club Community Grant' for many years. The Services have also received a lot of support from the community.

自閉症及發展障礙人士服務

Services for Persons with Autism Spectrum Disorders and Developmental Disabilities

當孩子被診斷患有特殊學習需要後，他們會有不同層面的需要，包括：認知訓練、言語訓練、感統訓練等等。不少家長往往也會為到這些訓練而奔波，不是輪候時間太長，就是找不到合適的訓練場所。

Children have different levels of training needs ranging from cognitive training to speech training, sensory integration training and so on. These are examples of special educational needs they could be diagnosed with. Many parents often have to rush to enrol their children for such training, either because the waiting time is extremely long or they cannot find a suitable training centre.



超人食物店開幕啦!
The Superman Bakery is open now!

本會的牽蝶中心、牽蝶康兒中心和感覺統合治療中心便正正針對以上的需要，為孩子提供不同方面的訓練活動。若孩子喜歡大自然和主題學習，他便可以到位於香港仔的牽蝶中心，接受各類型的服務。過去一年，牽蝶中心透過主題式教學，讓小朋友從學習中得到不同的體驗，並慢慢地在学习歷程中，把訓練和生活元素結合，是為了將訓練元素融入日常生活，促進孩子從訓練中得到的知識類化，以解決生活所需。

The Society's Hin Dip Centre, Hip Dip Hong Yee Centre and Sensory Integration Therapy Centre focus on the above needs and provide children with different types of training. If children like nature and thematic learning, they can go to Hin Dip Centre in Aberdeen to access to various services. In the past year, Hin Dip Centre let children gain different learning experiences through Thematic Teaching, and gradually blend training and life elements into the learning process, then into their daily life.

若孩子喜歡運用科技產品學習，他便可以到位於荔枝角的牽蝶康兒中心，接受他們所需要的服務。孩子在這裡，除了能學習安坐、守規、專注等基本學習元素之外；還可以從各治療師和老師身上，得到具治療性質的訓練，以縮減學習差異。

For children who like to use technology in their learning, they can go to Hin Dip Hong Yee Centre in Lai Chi Kok. There, in addition to basic learning elements such as sitting, observing the rules and concentration, children can get therapeutic training from various therapists and teachers to narrow learning gaps.

兒童透過一起疊建積木，學習社交技巧和提升空間感知
Children learnt social skills and improved spatial perception by playing with building blocks together



兒童於感覺統合治療中心接受高效能的感統訓練
Children receiving high-performance sensory integration training at the Sensory Integration Therapy Centre

若孩子因協調需要和專注力不足等，需要深入的感統訓練，他便可以到位於深水埗的感覺統合治療中心，接受各式各樣的感統訓練，包括：以個別需要作基礎的個別感統訓練、以群體學習為基礎的感統訓練小組、適用於家居運用且度身訂造的感統餐單、感統評估等。

For children who need in-depth sensory integration training for want of coordination and concentration, they can go to the Sensory Integration Therapy Centre in Sham Shui Po to receive various types of sensory integration training, including individual sensory integration training, sensory integration group training, customised sensory integration diet training as well as sensory integration assessment and so on.

不論主題教學、科技應用教學或專門的感統訓練，從過去一年的成果裡，我們看到完成訓練後的孩子，都比以往投入和主動。在教學活動中，我們看到的孩子，除了擁有揮灑自如的表現外，臉上還掛上自信的笑容，這是技能學習之外更具價值的教學成果。

未來本會將加強家長工作，不論是管教技巧，或是家居訓練，我們都希望與家長一起經歷孩子的成長。我們相信幼苗的成長，是需要園丁作長時間的灌溉和照料。如果，老師就是園丁；那麼，家長便是陽光。期盼在扶康會的每顆幼苗，均能在溫暖的陽光下，享受園丁的悉心栽培，一起茁壯成長。

Whether it is thematic teaching, technology-based teaching or professional sensory integration training, the results in the past year showed that the training made children more engaged and active than before they completed the programmes. In the activities, the children did well and wore confident smiles. That is really a valuable teaching outcome in addition to skill learning.

In the future, the Society will strengthen parental training. We hope parents grow with their children through the provision of training such as parenting skills and home skills training. We believe that the growth of seedlings requires long-term irrigation and care by gardeners. If the teacher is a gardener, then the parents is like sunshine. We hope that every seedling at Fu Hong Society will be able to enjoy the careful cultivation of gardeners with plenty of warm sunshine and grow from strength to strength together!

透過食物製作訓練
小肌協調
Conducting fine motor skills training through culinary activities



社會企業 Social Enterprises

2020/21年對康融服務有限公司（康融），以至全世界而言，都是不平凡的一年，對康融的業務也充滿挑戰。由於新型冠狀病毒疫情，市民對消毒及防疫服務需求急增，康融看準市場需要，拓展現有的滅蟲消毒服務，協助市民抗疫。2020年5月，康融很榮幸被香港科技大學委任為GERMAGIC噴灑塗層專業團隊，可以為客戶提供九十天的長效抗菌消毒噴霧服務，並成為全港首隊被授權使用該專利長效抗菌消毒技術的社會企業。

The year 2020/21 was an extraordinary year for Hong Yung Services Limited (HYSL) and for the world as a whole. The business of HYSL met with a plethora of challenges over the year but at the same time, the pandemic also brought about a sharp increase in demand for disinfection and anti-epidemic services. HYSL has seized these opportunities to expand the business of its pest control and disinfection teams. In May 2021, HYSL was honoured to be appointed as the GERMAGIC Coating Specialist by Hong Kong University of Science and Technology (HKUST), which meant it could provide customers with anti-viral disinfection spraying services that could offer protection up to 90 days. It was the first social enterprise to be authorised to apply this patented disinfection technology.

專業塗層服務

受疫情影響，改變了市民的消費模式，康融再次看準市場需要，於去年成功向以下兩項基金申請贊助：i) 伙伴倡自強計劃撥款一百七十八萬六千港元，以擴展滅蟲和消毒服務；及 ii) 遙距營商計劃撥款十萬零一千四百港元，建立一個具有搜索引擎營銷功能的網上商店。

The pandemic has changed consumption habits dramatically. HYSL grasped the chance to meet new market needs, successfully securing two grants for its business expansion plan last year, namely: i) a grant of HK\$1,786,000 from 'The Enhancing Self-Reliance Through District Partnership Programme (ESR)' to expand the Pesticide and GERMAGIC coating business, and ii) a grant of HK\$101,400 from the Biz-Programme to set up an online store with search engine marketing capabilities.



康融現已加盟成為香港科技大學 GERMAGIC 塗層專業服務團隊 (G COATING SPECIALIST)，為社福機構、學校、公司、醫院、家居、公共場所、車廂等室內及室外地方，提供長效九十天防疫消毒噴灑服務 - GERMAGIC 百里香塗層
 Hong Yung has joined the Hong Kong University of Science and Technology GERMAGIC coating professional service team (G COATING SPECIALIST), providing long-lasting protection of up to 90-days with its anti-viral disinfection spraying service consisting of GERMAGIC thyme coating for social welfare organisations, schools, companies, hospitals, homes, public places, carriages and other indoor and outdoor places



此外，康融透過競投，成功延續了香港大學賽馬會學生2期宿舍的兩年清潔服務合約，由2021年1月1日起生效。康融連續十六年為該宿舍提供清潔服務。這意味著，香港大學不僅認可康融的服務質量，而且造就更多殘疾人士的就業機會。

Moreover, HYSL has successfully renewed the two-year cleaning service contract with Jockey Club Student Village II of the University of Hong Kong with effect from 1 January 2021 in an open tender. That means this would be the 16th consecutive year for HYSL to provide cleaning services to the Village. Not only is that recognition of HYSL's service quality, but it also provides employment opportunities for persons with disabilities (PWDs).

香港大學

康融透過公開競投程序，成功延續香港大學學生宿舍 - 李兆基堂、馬禮遜堂及孫志新堂的清潔服務合約 (由2021年1月1日至2022年12月31日)

Through open bidding, Hong Yung was awarded a renewal of their cleaning service contract with Lee Shau Kee, Morrison and Suen Chi Sun Halls of The University of Hong Kong (from 1 January 2021 to 31 December 2022)



一班清潔隊傷健員工一同工作，相處融洽！
 All staff on the Cleaning Team working together happily!

餐飲業務方面，康融透過參與康樂文化事務署的公開採購程序，成功獲批高山劇場的康姨小廚經營合約，為期三十六個月，直至2023年5月。此外，由於合約期屆滿，香城茶室於2020年10月18日光榮結業。在運營的最後一個月當中，茶室總共接受了七次媒體採訪，展示了殘疾人士的就業能力，並報導了茶室通過向殘疾人士提供就業機會來促進社會共融的積極影響。在2020/21年度，康融僱用了六十多名殘疾人士（佔員工比例六成以上），是殘疾人士比例相當高的共融社企。

As for the Catering service, the operational contract of Madam Hong Restaurant at Ko Shan Theatre was renewed with the Leisure and Cultural Services Department for another 36 months till May 2023 through an open procurement process. On the other hand, City Café was closed on 18 October 2020 due to contract expiry. During the last month of its operation, the Café gave totally seven media interviews which showcased the employability of PWDs and reported on the positive role of the Café in enhancing social inclusion through the provision of employment opportunities to PWDs. In 2020/21, HYSL employed over 60 PWDs (comprising more than 60% of its staff) which reflects a high level of disability inclusion.

康姨小廚



康融已成功與康樂及文化事務署續簽了康姨小廚的經營合約至2023年5月
 Hong Yung has successfully renewed the operational contract with the Leisure and Cultural Services Department for Madam Hong Restaurant until May 2023

香城茶室



香城茶室於2020年10月18日結束營業
 The City Café was closed on 18 October 2020

展望將來，康融將繼續爭取工商界的支持，為殘疾人士創造更多就業機會，與扶康會携手「齊建共融社會」。

In the near future, HYSL will continue enlisting support from the industrial and commercial sectors in creating employment opportunities for PWDs, so as to build an inclusive society together with the Society.

家庭支援服務 Family Support Service

新型冠狀病毒肆虐本港，大大影響市民的生活。對於特殊需要人士的家庭而言，疫情肆虐讓他們面對更大的壓力和困擾。每當日間服務中心暫停開放時，家屬須自行照顧其特殊需要的子女；院舍暫停家屬探訪亦讓他們更掛念在院舍居住的親人。

The COVID-19 pandemic affected the lives of Hong Kong people significantly. The impact on the families of persons with special needs was especially obvious, as their burden of care increased due to the suspension of the day services. As for those with family living in the hostels, the suspension of visits meant they had to bear with the pain of being separated from their loved ones during that period.

打破社交距離限制 -
COOKING MAMI 線上聚會活動
Overcoming the restrictions
of social distancing:
Cooking Mami
Zoom Gathering



疫情下繼續支援特殊 需要人士家庭 Continuous Support to Families During the Pandemic

家庭支援服務同樣受到疫情的影響，在安全考慮及社交距離限制下，難以全面提供實體的活動及面談。然而，社工在這段時間透過電話聯絡及網上面談等方式，繼續聯繫「愛·共行」家庭支援先導計劃和「特殊需要人士生活規劃服務」的服務使用者，並為「特殊需要信託計劃機構照顧者」的申請人提供諮詢服務。此外，社工亦因應個別家庭的需要，提供家訪和派發防疫物資的服務。

The services delivered by the Family Support Service were also affected. Owing to the social restrictions in the pandemic, most face-to-face interviews and on-site activities were suspended. Even then, our social workers continued supporting the service users of the 'By-Your-Side' Family Support Pilot Project and 'Life Planning Programme for Persons with Special Needs' through telephone calls and online interviews. They provided consultation services to the applicants of 'Institution Carer Services Supporting Special Need Trust (SNT)'. Our social workers also paid home visits and delivered pandemic-related supplies to meet the specific needs of some families.



ZOOM 聚聖誕，聖誕快樂！
Zoom Gathering: Christmas Party!

智障人士製作聖誕卡送贈義工朋友
Persons with disabilities
made Christmas cards
for volunteers



賽馬會社工創新力量 — 共生平台 InnoPower@JC: COCO-Living Platform

家屬減壓聚會，看看畫作多美！
Beautiful art creations were displayed
at the gathering of parents

「賽馬會社工創新力量 — 共生平台計劃」在2020年8月新型冠狀病毒疫情嚴峻下開展。計劃採用線上、線下同步發展的方法，設立了臉書專頁，以「生活技能；生活品味；生命連結」為主題支援輕至中度智障人士及其家庭，透過網上及實體的自組聚會活動、資訊速遞、解難貼士分享、智障人士KOL及家屬攻略課程等，聯繫智障人士、家屬和社區人士，讓智障人士家屬增加對智障家人在社區內生活的信心，變得更加「放心」。

The 'InnoPower@JC: COCO-Living Platform' was launched in August 2020. In view of the pandemic, the project adopted a blended approach, incorporating online and offline means to share information, give talks and organise group-based programmes. Based on the themes of 'Life Skills, Life Styles, and Life Connection', the COCO-Living Platform Facebook Page introduced community resources, and shared knowledge and community living skills to support persons with mild to moderate intellectual disabilities and their families through video programmes, groups and talks. Through social interactions and diverse exposure in real-life context, persons with disabilities experienced autonomy and learnt skills to become more independent. The online gatherings promoted inclusion, encouraged sharing and mutual support among families of persons with disabilities, and made them more confident about the ability of our service users to partake in community living.



共生平台
大家庭！
We are the
COCO-Living
Platform
family!

賽馬會社工創新力量共生平台成立了
'InnoPower@JC: COCO-Living Platform'
was launched in August 2020

家屬治療性小組 — 把握相聚時間，
一同探索「生命·希望」
Parents' Therapeutic Group -
using this time to come together
and explore 'Life' and 'Hope'



小倉鼠真的很可愛！
This hamster is so cute!

採訪我們的倉鼠達人KOL，分享飼養心得
Our hamster master KOL sharing experiences
of keeping a pet in an interview

5

社區教育、藝術發展及研究

*Community Education,
Arts Development and Research*



扶康會「香港最佳老友」運動 · 賽馬會社會共融計劃

FHS 'BEST BUDDIES HONG KONG' Movement. Jockey Club Social Inclusion Project



「最佳老友」是一項非牟利的國際性運動，由美國甘迺迪家族成員Mr. Anthony Kennedy Shriver於1989年發起，目前於全球五十九個國家推行，透過建立智障人士與非智障人士一對一的友誼，提高智障人士的生活質素，促進社會共融。

'Best Buddies' is a global non-profit organisation founded in 1989 by Mr. Anthony Kennedy Shriver, one of the members of the Kennedy clan in the United States. The organisation is dedicated to enhancing the lives of persons with intellectual disabilities by providing opportunities for one-to-one friendships to be built between those with and without intellectual disabilities. At present, the Best Buddies programmes have been launched in 59 countries and territories around the world.



扶康會是唯一獲「國際最佳老友」認可並授權在香港推動「最佳老友運動」的機構，過去十六年透過舉辦多元化的活動，連繫智障人士與非智障人士，為老友們提供互動、學習與分享等機會，加深社會對智障人士的了解，促進社會共融。

Fu Hong Society is the sole authorised organisation in Hong Kong for the 'BEST BUDDIES HONG KONG' (BBHK) Movement. In the past 16 years, we sought to connect persons with and without intellectual disabilities, and provided the Buddies with opportunities to interact, learn and share, so as to cultivate friendships among Buddies and promote social inclusion through diverse activities.



今屆國際領袖會議改為網上進行，參與的兩位學生老友亦透過網上和大家分享她們的得著
The Best Buddies International Leadership Conference was held virtually. Two participating student Buddies shared their experiences and learnings on BB Channel

過去一年的疫情和社交距離限制無疑為計劃的推行帶來不少挑戰。然而，我們善用科技和應用程式在疫情中透過網絡持續舉辦友誼活動及大型活動，當中包括一年一度的周年大會和周年聚會。本年度的共融故事演繹比賽亦改以遞交影片方式舉行。參加者即使未能現場參與比賽，但各人均發揮創意，透過影片帶來生動有趣的共融訊息。

In the past year, the COVID-19 pandemic and social distancing measures brought great challenges to the operation of BBHK. In response, we made use of information technology and continued launching friendship programmes and mass activities such as the Annual General Meeting and Annual Gala through online platforms. The Story-Telling Competition was also held online. While the participants were not able to perform on-site, they brought us meaningful social inclusion messages in creative and engaging ways through the videos they submitted.

周年大會在網上直播，老友們都可以一齊參與
Every Buddy can participate in the live broadcast of the virtual Annual Gala



「最佳老友」頻道內容豐富，學生老友陳殷蒨和張達銘擔任嘉賓，為老友們在疫情中增添樂趣
The programme of BB Channel provides entertainment for our Buddies during the epidemic. Two student Buddies, Ms. Chan Yan Sin Ana and Mr. Cheung Tat Ming Martin, contributed as guests on our programme

透過「最佳老友」頻道，老友們可以一齊唱歌啊！
Through BB Channel, Buddies can sing together!





智障老友都可以站在台上演繹她的故事，發揮才能
Buddies with intellectual disabilities showcasing their talent onstage



嘉賓們於周年大會上，為老友送上祝福！
Our guest speakers sending their best wishes to our Buddies during the virtual Annual Gala

透過故事比賽，小朋友從中認識共融
Children learn about the message of social inclusion by participating in the story-telling competition



除此之外，計劃於臉書專頁開設了「最佳老友頻道」，每週為老友播放自行製作的教育和資訊的節目，繼續和老友保持互動。我們更成為全球首個推動「最佳老友」的機構創作以共融為主題的Whatsticker，讓老友們可透過Whatsapp程式互相問候和表達關心。

BBHK also produced a series of TV programmes tailor-made for persons with intellectual disabilities. The series was called 'BB Channel' and the objective was to provide knowledge and entertainment to service users through the Facebook Fan Page. We are also the first Best Buddies organiser to design WhatStickers with the theme of social inclusion that facilitate communication between Buddies on WhatsApp.



藉著Zoom，老友可以不受地域限制繼續見面啦！
Buddies overcoming restrictions of location by meeting one another on Zoom

老友在網上都可以一齊玩啊！
Buddies can play together virtually



為方便老友們溝通，「香港最佳老友」運動設計全球首套「最佳老友」貼圖
BBHK created the world's first set of Best Buddies WhatStickers to enhance e-communication between Buddies

老友們平日可以透過網上視像通訊見面聊天
Buddies can chat via WhatsApp video calls



疫情期間，「香港最佳老友」運動仍繼續拓展分社，去年先後獲得香港浸會大學持續教育學院護理教育部和香港專業教育學院沙田分校加入成立分社。

During the pandemic, BBHK continued strengthening its collaboration with different parties. We are happy to have launched new chapters for the Division of Nursing Education, School of Continuing Education of Hong Kong Baptist University, and Hong Kong Institute of Vocational Education (Shatin).

「正向人生·樂頤年」教育計劃 ‘Positive Mindset · Active Ageing’ Educational Project

本會自2016年開始已連續五年為殘疾人士推行生死教育，致力協助他們在人生不同階段面對「生死」的挑戰。2018年及2019年間，本會以「圓滿人生夢飛翔 — 夢想成真」為主題，進行新一輪生死教育計劃，並為面對頑疾或年長的殘疾人士實現夢想。

The Society started providing ‘life and death education’ for persons with disabilities in 2016. Over the past five years, we have been supporting service users as they face difficulties in different life stages, as well as enhancing their understanding of the concepts of life and death. In 2018 and 2019, we organised ‘Let Dreams Come True – The Fullness of Life’ Educational Project focusing on realising the dreams of elderly persons with disabilities and severe illness.

隨著殘疾人士老齡化問題日益嚴重，華人永遠墳場管理委員會在2020年繼續批款資助名為「正向人生·樂頤年」的生死教育計劃，開始引入正向心理學五大元素於生死教育活動內，希望透過正向思維，幫助他們及其家人以正面態度面對生死及年老的各種身心變化，推動殘疾人士建立正向人生觀。

雖然服務在疫情期間受到嚴重影響，生死教育工作組仍把握機會，在疫情稍見緩和時，立即開展「幸福樂齡」正向思維生死教育小組，透過正向元素中的感恩、慈愛及抗逆力三大主題，協助服務使用者對身邊人表達感謝，學習「活在當下」、珍愛自己、保持積極生活的態度。

雖然家人暫時不能探望我，但我找到了讓自己快樂起來的方法
Although my family cannot visit me during the COVID-19 pandemic, I have found ways to cheer myself up



To meet the increasing needs of ageing persons with disabilities, we introduced the five building blocks of positive psychology in implementing the life and death education project in 2020. Through the implementation of the ‘Positive Mindset · Active Ageing’ Educational Project continuously sponsored by the Board of Management of the Chinese Permanent Cemeteries, persons with disabilities and their families learnt about positive attitudes one could adopt when facing life and death issues, so as to support them in tackling mental and physical changes. Additionally, the project enabled them to maintain confidence and feel positive about ageing.

Although the pandemic impacted on our project drastically, we seized the opportunity to launch the ‘Joyful Ageing’ awareness group once the threat of COVID-19 eased. In this group, we encouraged our service users to express their gratitude to others, learn to live in the moment, love and cherish themselves, and maintain positive attitudes by learning about the three key positive elements: gratitude, kindness and resilience.

參加小組真開心啊！我要寫下自己想感謝的人名
I am so pleased to join the group!
I would love to write down the names of people I appreciate



疫情底下，基於防疫考慮，服務使用者阿虹的年邁家人很久未能前來院舍探望；因此阿虹在小組中常常心情低落，當談論到面對家人離世的話題，阿虹似有預感家人即將離世，悶悶不樂地表示：「我家人可能再也不能來探望我了。」平時難以啓齒的生死問題，加上受疫情影響的鬱悶，在小組中讓她有機會抒發對家人的思念，學會將思念化為珍惜，活在當下，與身邊的人相處，並找到讓自己開懷的方法。阿虹明白聽音樂令她心情愉悅，現在每晚入睡有喜愛的歌曲相伴，正面情緒明顯增多。

For a long time, an elderly family member was unable to visit Hung, one of our service users, due to the pandemic. As a result, Hung often sulked during group work. When discussing the death of one’s loved ones, Hung seemed to be perturbed at what she thought was a likely prospect of her family member dying as she said, sadly, “My family may never visit me again.” It is generally not easy to talk about life and death matters, but in this group, Hung had the opportunity to express longing for her loved ones, even as the pandemic situation saddened her. She learnt to cherish the people she stayed with and found ways to cheer herself up. Hung knows that music makes her happy, so she listens to her favourite songs before going to sleep every night. As a result, she has become a lot more positive and optimistic.



家人的離世令我感到難過，但想到有其他舍友的陪伴讓我的情緒得到紓緩
I feel sad that my loved one has passed away. However, I have found comfort in my friend’s companionship and support

在疫情下，大家一起變得堅強點！
We will come out of the pandemic stronger than before



在疫情籠罩的負面氣氛下，推行正向思維，正好成為殘疾人士積極生活的動力，成為疫境下苦悶生活的一點甜！

Given the negativity associated with COVID-19, exercising positive thinking is an important way for persons with disabilities to stay positive and drive depressive thoughts away.

共融藝術計劃 Inclusive Art Project

共融藝術計劃為服務使用者提供參與藝術活動的機會，讓有潛質的服務使用者發揮他們藝術的潛能，同時讓社區人士與服務使用者透過共同參與藝術活動而達至社會共融的目標。

Inclusive Art Project provides service users with opportunities to participate in the arts. The project unleashes the artistic potential of talented service users, and allows members of the community and service users to achieve the goal of social inclusion through collaborative activities.

藝術活動豐富疫情下的生活 Artistic Activities Enrich Lives During Pandemic

在過去一年，我們分別舉辦了四百一十七節音樂和一百八十節視覺藝術活動。因應疫情關係，服務使用者留在院舍的時間增多，我們在不同服務單位舉辦製作口罩套和繪畫壁畫等活動，讓他們共同參與和創作，同時善用他們在疫情期間的閒暇時間。此外，視覺藝術導師和音樂導師亦在疫情期間以視像形式為不同單位的服務使用者舉辦藝術活動，反應十分踴躍。

In the past year, we held 417 music sessions and 180 visual art activities for our service users. Owing to the COVID-19 pandemic, service users spent more time in the hostels. We explored the artistic potential of our service users through the making of mask covers and mural painting at the dormitories of various service units. Such activities allowed the users to create art together and make good use of their leisure time during the pandemic. In addition, our visual art tutors and music tutors held online art activities for service users of various units. Service users welcomed the new ideas and participated in the activities actively.



看看中途宿舍這個「悅智花園」多美！
Look at how beautiful the 'Garden of Yuet Chi Home' is!

視像形式的音樂小組
Online music group



用心製作壁畫
Focusing on mural painting



在悅群之家合作繪上「懷舊香港」
Painting at Yuet Kwan Home
- 'A Nostalgic View of Hong Kong'



視像形式的視覺藝術小組
Online visual art group

與青年人一同推動共融藝術 Promoting Inclusive Art in Collaboration with Teens

我們舉辦了八百九十一小時的共融藝術活動。當中獲勞工及福利局撥款資助開展的「共融新星KOL」計劃，招募了八十六名來自兩所大專院校的學生參與和殘疾人士共同創作藝術的活動，深化他們認識殘疾人士的生活和他們的潛能。青少年在參與共融藝術活動後，透過社交網絡發放自身在計劃中的得著，與朋輩分享共融的訊息。有關計劃的成效理想，當中98.8%的青少年認為活動加深了他們對殘疾人士的了解，97.6%認為活動提高他們對殘疾人士的接納程度。

We held 891 hours of inclusive art activities in the past year. With the funding from the Labour and Welfare Bureau of the Government of the HKSAR, we involved 86 students from local tertiary education institutions in our 'Emerging KOL of Social Inclusion' project. The project allowed the young people to contribute in art creation with persons with disabilities. It enhanced their understanding of the life of persons with disabilities and their artistic talent. The young participants shared what they achieved through their personal social media accounts; in doing so, the message of social inclusion was transmitted to their peers. The project received positive feedback from the young people, with 98.8% of them reporting that they gained a better understanding of persons with disabilities and 97.6% of them finding that the project increased their acceptance towards persons with disabilities.



大專生共融藝術活動 - 視覺藝術工作坊
Inclusive art project: art workshop

大專生共融藝術活動 - 共融藝術活動
Inclusive art project: volunteer programme



服務使用者的浮水畫作品
Marble painting - artwork of service users



大專生共融藝術活動 - 視像共融藝術活動
Inclusive art project: Online volunteer programme



以服務使用者作品編製而成的月曆
A monthly calendar showcasing the artworks of service users

園藝活動生活更添姿彩 Adding Colour to Life Through Horticulture

本會獲得伊利沙伯女皇弱智人士基金資助的「樂活綠遊悠」計劃，舉辦了一系列的園藝治療和種植相關的活動。計劃以園藝治療協助智障人士疏解情緒；園藝活動亦為智障人士提供有意義的閒暇活動和參與美化生活環境的機會。本會共有十五個服務單位參與計劃，有七百八十一位服務使用者參與。他們對本計劃的各項活動均感興趣，在參與活動時表現得相當積極和投入。

With the support of the Queen Elizabeth Foundation for the Mentally Handicapped, we held a series of horticultural therapy and planting activities as part of the 'Live in Green, Live in Keen' project. Horticultural therapy can help persons with intellectual disabilities regulate their emotions, and the planting activities were also a meaningful way for our service users to spend their leisure time, as they contributed to the beautification of their living environment. A total of 781 service users from 15 service units benefited from the project. Our service users were interested in the planting activities and participated actively throughout.



園藝治療活動
Horticultural therapy activities



社會共融成效研究

Research Studies on Social Inclusion

在致力推動社會共融的同時，成效檢視尤其重要。去年本會進行了兩項社會共融的成效研究，調查結果正面，有助持續提升服務使用者的生活質素。

Research Studies are crucial to gauge the effectiveness of our services. The Society has conducted two studies on social inclusion last year. The positive results from the survey encourage us to continue improving the quality of life of our service users.

研究 Research

「樂活綠遊悠」園藝介入小組
(社會共融)

‘Live in Green, Live in Keen!’
Horticulture Group Intervention
(Social Inclusion)

服務 Services

智障人士服務
(成人訓練中心暨宿舍、工場、
護理家舍、輔助家舍合共十五
個單位)

Services for Persons with
Intellectual Disabilities
(15 Service Units from: Day
Activity Centres cum Hostels,
Workshops, Care & Attention
Homes, and Supported Hostel)

成效 Outcome

透過參與園藝小組，服務使用者的社交能力及表現（溝通、人際關係、參與）都有顯著的提升。研究亦發現，非自閉症譜系的服務使用者與自閉症譜系的在比較之下，前者能夠提升社交能力的較多。

Through using Horticulture Group Intervention, service users had significant improvement in the social ability and performance (Communication, Personal Relationship, Participation). Further analysis found that, proportionally there were more service users without autism spectrum disorders could benefit from enhanced social ability and performance, when compared to those with autism spectrum disorders.



研究 Research

引入「國際功能、殘疾和健康分類」(ICF) 對跨專業團隊中員工能力及滿意度的影響研究
(社會共融)

‘The Impact of Introducing an ICF-Based Practice on Staff Competency and Satisfaction under a Transdisciplinary Team Approach: An Exploratory Study’
(Social Inclusion)

服務 Services

智障人士服務
(所有智障人士服務單位)

Services for Persons with
Intellectual Disabilities
(All Service Units for Persons
with Intellectual Disabilities)

成效 Outcome

此為與中文大學社會工作學系黃敬歲助理教授合作進行的研究，結果顯示在ICF先導計劃中有參與ICF的員工在五個領域（感知知識、感知技能、內在價值、關係效價及感知意義）都有顯著提升；相比沒有參與ICF先導計劃的員工，他們只在其中三個領域有顯著提升。

Collaborating with Ms. WONG King Shui Phyllis, Assistant Professor of Department of Social Work, the Chinese University of Hong Kong, the research results show that staff members who have participated in ICF pilot project have significant improvement in all 5 domains (perceived knowledge, perceived competence, intrapersonal valence, relational valence and perceived meaning), whilst for those staff members who have not participated in the project, significant improvement in only 3 of the 5 domains have been found.



6

企業社會責任

Corporate Social Responsibility

倡導 Advocacy

「竭力倡議和提供適切的康復服務，讓殘疾人士全面發展潛能，在家庭和社會裏獲得應有的生活質素」是本會使命之一，數十年來為殘疾人士福祉及建立共融社會作出努力。

‘Striving for the advocacy and provision of appropriate rehabilitation services, and enabling persons with disabilities to explore and develop their potential, and enjoy a quality life at home and in the community.’ – This is one of the missions that the Society is committed to advocating the well-being of persons with disabilities and fostering social inclusion.

關注組委員為區內事務認真討論
Committee members of the Concern Group in a serious discussion about community affairs



屯元服務使用者 權益關注組 Tuen Yuen Service Rights Concern Group

去年，縱使面對疫情挑戰，「屯元服務使用者權益關注組」（下稱關注組）的服務使用者卻沒有停下腳步，依然以不同方式參與這個倡議的平台，積極地關注社區事務，推動殘疾人士權益。疫情期間，為推動互助互愛的精神，關注組籌辦了多項連結社區的活動，包括整合不同的社區資源，如各項食物銀行的申請手續、致電慰問身邊的殘疾人士，及製作小禮物予照顧者，為社區燃點起一份溫暖。

Even when the challenges of the COVID-19 pandemic were far from over, the service users continued their commitment to the Tuen Yuen Service Rights Concern Group. They actively participated in community affairs and advocated the rights of persons with disabilities. In order to promote the spirit of mutual help and love, the Concern Group conducted a series of community programmes which included putting community resources such as food donations into a resource kit, making friendly calls to persons with disabilities and preparing gifts for caregivers. All of these actions brought some cheer in the midst of pandemic blues.

關注組亦持續收集無障礙設施議題的意見，發聲締造社區友善的環境，令殘疾人士可以在區內有更佳的生活，例如可以暢通無阻地在社區體育館進行硬地滾球活動。關注組成員了解區內無障礙通道的情況後，向不同的政府部門反映意見，改善社區。

The Concern Group continuously collected views on issues relating to barrier-free facilities and expressed views on how to create a community-friendly environment so that persons with disabilities could have better living in the community. For example, they believed that persons with disabilities would enjoy a sport called boccia in community gymnasiums. The committee members of the Concern Group were familiar with the situation of barrier-free access in the community and that was why they could give valuable views to the government.



殘疾人士享用社區設施進行硬地滾球
Persons with disabilities can enjoy playing boccia in community gymnasiums

殘疾人士照顧者一直面對沉重的照顧壓力，為了解照顧者需要及向相關政策局反映以制訂照顧者政策和服務，本會天水圍地區支援中心參與香港社會服務聯會，於2020年10月及12月舉辦之「成年殘疾人士家庭照顧者」生活質素和服務需要調查及《照顧者「抖抖氣」》需要研究。該中心社工在研究發佈會擔任講者，分享「照顧者為本」的服務需要，建議加強和整合社區支援政策，包括喘息服務、緊急支援及家庭個案管理，更積極鼓勵照顧者對政策制定及現行服務提出意見和改善建議，體現賦權。

Caregivers of persons with disabilities face intense pressure. In order to understand the needs of caregivers and give feedback to the relevant Government departments for the purpose of policy formulation and service provision, the Society's Tin Shui Wai District Support Centre (TSWDSC) assisted the Hong Kong Council of Social Service in conducting surveys on the 'Quality of Life and Service Needs of Caregivers of Adults with Disabilities' and the 'Need for Stress Relief of Caregivers' in October and December 2020 respectively. The social workers of TSWDSC shared the survey results and advocated a 'caregiver-oriented' policy that required the strengthening and integration of community support services such as respite service, emergency support and a case management system to support caregivers' families. Caregivers were empowered to comment and give suggestions on policy changes and services provided currently.

「樂誼居」共融房屋先導計劃 'Joyful Place' Inclusive Housing Pilot Project

在2020年，扶康會善用自置物業，以自負盈虧方式開展全港首個推動傷健一家的共融房屋先導計劃，為十四位單身殘疾人士及一般人士提供合理的租金及居住環境，提升他們的生活質素，並讓他們有共同生活及相處的機會，藉此促進社會共融，開創並倡導香港傷健一家共融房屋模式的先河。

In 2020, the Society made good use of four premises it owned to operate the first self-financed inclusive housing pilot project in Hong Kong to promote disability inclusion. Reasonable rental and a good living environment are offered to 14 singles with and without disabilities with the hope of enhancing their quality of life and cultivating social inclusion through co-living. The disability inclusion housing project pioneered a model of inclusive housing in Hong Kong.

為單身殘疾人士及一般人士提供合理租金的居住環境，提升生活質素，促進社會共融
Cultivating social inclusion and enhancing the quality of life through the provision of a co-living environment for singles with and without disabilities



本會董事局主席施家殷先生，MH及神師方叔華神父，BBS主持共融房屋「樂誼居」的開幕儀式
The Council Chairman, Mr. SZE Kyran, MH, and Spiritual Adviser, Fr. Giosuè BONZI, BBS attended the Soft Opening of 'Joyful Place'

本會以「樂誼居」命名這個共融房屋先導計劃，是寓意即使一群背景不同，各有差異的殘疾人士及一般人士居於同一屋簷下，亦能快樂共融，彼此接納，譜出真摯友誼。期盼政府在推行社會共融及過渡性房屋的政策及措施上可作參照。

The inclusive housing pilot project is named 'Joyful Place'. The intention is to show that even a group of people from different backgrounds can live happily together with mutual respect and establish true friendship, with or without disabilities. It is hoped that the Government can refer to it when implementing policies and measures for disability inclusion and transitional housing.



員工關係及發展 Staff Relations and Development

扶康會視員工為珍貴的資本，並一直致力提供積極、共融及和諧的工作環境，讓員工持續以專業精神及高水平的工作效能，為服務使用者提供專業及優質的服務。

The Society regards its staff as its prized assets, and is committed to providing a progressive, inclusive and harmonious work environment for them. The provision of professional and quality services to service users cannot be achieved without our staff's professionalism and high efficiency at work.



僱員支援計劃簡介會
Briefing session on the
'Employee Assistance Programme'



提升生日假福利 Enhanced Birthday Leave Entitlement

由2021年1月1日起，全職員工之生日假增加至一天，期望員工能於生日當月，有更多時間享受與朋友或家人慶祝之歡樂。

With effect from 1 January 2021, all full-time staff members' entitlement of birthday leave is increased from half a day to one full day.

增設僱員支援計劃 Employee Assistance Programme

本會一向關注員工的身心健康，由2020年10月1日起，增設《僱員支援計劃》。當員工及其直系家屬就工作、家庭、社交及個人生活上遇到壓力時，可致電輔導及諮詢熱線，尋求有關支援。

The Society is committed to taking good care of its staff's mental health. The Employee Assistance Programme was launched on 1 October 2020. Staff and their family members can now receive professional personal consultation and counselling services through a designated hotline.

此外，本會亦舉行壓力管理講座、禪繞畫網上工作坊及分享工作與生活平衡的小貼士，希望員工能紓緩工作壓力，保持身心健康。

The Society also conducted online workshops with themes such as stress management, zen painting and work-life balance to help its staff relieve stress.

強制性公積金（強積金）計劃轉移 Option Exercise for Staff to Transfer Mandatory Provident Fund (MPF) Benefits

為讓員工更靈活及有效地管理其退休儲備，本年度員工可按個人意願，將現時的累算權益及新供款，選擇轉移或保留於會方指定的兩個強積金計劃內。本會安排網上強積金講座，供員工了解各計劃之服務詳情、轉移手續及風險等，讓員工能掌握所需資訊，以作出轉移決定。有關強積金戶口轉移已於2020/21年度內完成。

An option exercise was conducted to give staff members the option of transferring their existing MPF accrued benefits and new contributions to an alternate service provider under the Society's MPF Schemes. The Society conducted online workshops and uploaded the relevant information on the Intranet to inform its staff of the details including the administrative arrangements of the exercise, key features of the services provided by the two service providers, the fund choice and the risks involved in an account transfer. The transfer of the MPF account took effect in 2020/21.

簽署《好僱主約章》 Good Employer Charter

本會於2020年繼續成為《好僱主約章》簽署機構，持續保持開放的機構文化，與員工維持良好溝通，並因應僱員的不同家庭責任，訂立合適的家庭友善僱傭政策，協助員工同時兼顧工作與家庭，共同締造家庭友善的和諧工作間。

同時，本會亦被嘉許為「『友』『家』好僱主」，肯定本會推行的家庭友善僱傭措施，有助營造一個家庭友善的工作環境，以紓緩員工兼顧工作和照顧家庭的壓力。

The Society continued to be a signatory organisation of the 'Good Employer Charter 2020' Scheme and was further accredited as 'Family-Friendly Good Employer' in recognition of its efforts in promoting a family-friendly employment culture.



簽署《好僱主約章》，致力推行家庭友善措施
As a Signatory of Good Employer Charter 2020,
the Society dedicated itself to the implementation
of family-friendly employment measures

簽署《精神健康職場約章》 Mental Health Workplace Charter

本會於2020年簽署《精神健康職場約章》，表示重視及承諾推動精神健康友善的工作環境。同時，本會被評選為《精神健康友善卓越機構》，證明對本會於建設互相尊重和正面的工作環境、推廣積極聆聽和溝通，鼓勵求助、促進對精神困擾的及早識別和及時處理，為有精神困擾的同事創造包容及友善的工作環境等各方面的認同。

The Society participated in the 'Mental Health Workplace Charter' Scheme, and pledged to promote a mental health-friendly workplace environment. The Society was further accredited as 'Mental Health Friendly Supreme Organisation' in recognition of its effort in promoting mental well-being at the workplace, and creating an inclusive and friendly workplace environment for colleagues coping with mental stress.

關顧與聯繫員工 Care and Connection

會方為感謝員工於新型冠狀病毒病的困擾下，仍然緊守崗位，守護服務使用者，分別向員工派發購物券及保溫暖杯等小禮物，以答謝員工於過去一年的付出及努力，並鼓勵員工繼續發揮扶康人精神，攜手為殘疾人士的福祉努力。

The Society appreciated its staff members' unwavering dedication to service users during the pandemic. To cheer our staff on, tokens of appreciation such as shopping coupons and vacuum mugs were distributed to them.

透過「扶康講場」，員工可與總幹事直接交流
Staff members attended the 'Fu Hong Forum' and shared their thoughts with the Chief Executive Officer

為更了解員工的需要，總幹事與各階層員工建立和保持良好的溝通。於2020/21年度，總幹事共舉行七節「扶康講場」、六場「員工分享大會」及主持三次職員諮詢及發展會議，透過以上渠道，讓員工與管理層保持雙向溝通，更多機會了解最新會務狀況，及提出意見。

To uphold the spirit of open communication, seven 'Fu Hong Focus Group' meetings, six all-staff meetings, and three staff consultative and development meetings were held in 2020/21. Through different channels, the views of staff members are collected, and the Society's latest developments and strategies are shared.



員工踴躍出席「員工分享大會」
Staff participating actively in the All-Staff Meeting

第十四屆職員諮詢及發展會議成員留影
A photo shoot for members of the 14th Staff Consultative Meeting

員工大抽獎 Staff Lucky Draw

由於疫情關係，本會取消2020/21年度員工周年聚餐，並特別於2021年3月30日的服務管理會議上舉行員工大抽獎，以網上直播形式由總幹事抽出四十位幸運兒。

In view of the outbreak of COVID-19, the Society decided to cancel the annual staff dinner in 2021. 40 prizes originally planned for Annual Dinner 2021 were given out in a lucky draw. The Chief Executive Officer conducted the lucky draw after the Service Management Meeting held on 30 March 2021 and it was broadcasted to all staff.

長期服務獎 Long Service Award

於2020/21年度，本會共有九十六名員工獲頒長期服務獎，以表揚他們對本會多年的努力和貢獻，當中獲得十年至二十五年服務獎的共有九十四名，而服務三十年有兩名員工，分別為杜美玲女士及蕭慶華先生。

此外，2019/20年度之長期服務獎亦已於2020年各區舉行的「員工分享大會」上頒發，當中張健民先生服務三十五年，而服務三十年的員工分別有陳燕華女士、葉蘭英女士、謝兆基先生及李小姐女士。

A total of 96 staff members received the Long Service awards in 2020/21. 94 of them have served for 10 to 25 years, and two, namely Ms. TO Mei Ling and Mr. SIU Hing Wah, have served for 30 years.

Besides, the Long Service Awards for 2019/20 were presented at six all-staff meetings held in 2020/21. Mr. CHEUNG Keen Man has served for 35 years, and four, namely Ms. CHAN Yin Wah, Ms. IP Lan Ying, Mr. TSE Siu Kay and Ms. LEE Siu Chui have served for 30 years.

2020/21 年度 — 三十年長期服務獎得獎員工 Awardees of Long Service Awards for 30 Years of Service (2020/21)

蕭慶華先生 職業康復及發展服務 服務總監
Mr. SIU Hing Wa Eric, Service Director,
Vocational Rehabilitation and Development Services

我是在1991年加入扶康會工作，這個時期正是香港康復工作發展最蓬勃的時代。轉眼已是三十年了，有幸能和扶康會一起經歷香港康復工作的進步，讓我有機會為殘疾人士的福祉出一分力。三十年不是一個短時間，在工作上，當然會遇到困難與挑戰、開心與淚水。但只要把握好自我的位置，調整好心態，帶着愛及感恩的心去工作，自會找到工作的意義和樂趣。最後，我要感謝過去三十年我遇到的同事、服務使用者及其家屬、義工和合作夥伴，是你們讓我的工作和生活更加精彩。



I joined Fu Hong Society in 1991, during a most vibrant era in the history of rehabilitation services in Hong Kong. In the twinkling of an eye, three decades have passed. It has been my honour experiencing the growth of rehabilitation services in Hong Kong with Fu Hong Society and to have devoted myself to ensuring the well-being of persons with disabilities. During my years of service, I encountered various kinds of difficulties, challenges, happiness and tears. I find that as long as I seize the opportunities, adjust my attitude, and work with a sense of love and gratitude, the meaning and fun in my work would become clear. Last but not least, I feel a deep gratitude towards my colleagues, service users, the families of service users, volunteers and partners for making my life and work an exciting journey in the last 30 years.

杜美玲女士 上李屋成人訓練中心及祖堯成人訓練中心 服務經理
Ms. TO Mei Ling Rosetti, Service Manager, Sheung Li
Uk Adult Training Centre and Cho Yiu Adult Training Centre

工作，豐富我的生命！
從1990年開始，在麗瑤成人訓練中心任職宿舍家長，啓蒙踏上社工的路，三十年來累積不同領域的工作經驗。
社會工作是以生命影響生命的助人工作，三十年為無常的生命撒下種子，數百獨特的生命故事，灌溢著滿滿的人生價值。
2016年，命運安排回到起點，重遇麗瑤成人訓練中心的服務使用者和家屬，再留生命點滴。

感恩三十年來和機構、同路人相伴偕行，豐盛人生！

Work enriches my life!

I started serving as a Welfare Worker at Lai Yiu Adult Training Centre in 1990. That was how I embarked on my journey in social work. Since then, I have amassed experience in different fields over the past 30 years. Social work is the work of improving the lives of others through one's own. In the past 30 years, I helped people through the vicissitudes of life, and I witnessed hundreds of unique life stories filled with the value of life.

In 2016, I came full circle as I was reunited with the service users and family members of the Lai Yiu Adult Training Centre. That again was a source of sweet memories for me.

I cannot be grateful enough for the last 30 years of walking this enriching life journey with the Society and my fellow colleagues.



在此恭賀各位服務多年的員工，上述長期服務獎已於各區舉行的「員工分享大會」頒發。

Congratulations to the above awardees who have served the Society all these years! The Long Service Award presentation was held at all-staff meetings in 2021/22.

2019/20 年度 — 三十五年長期服務獎得獎員工 Awardee of Long Service Awards for 35 Years of Service (2019/20)

張健民先生 清蘭之家 舍監
Mr. CHEUNG Keen Man, Warden, Ching Lan Home

匆匆卅五載，經歷我人生一半時光，見證扶康會的持續發展，堅持使命，不斷創新不斷嘗試各項新服務，為殘疾人士默默耕耘，爭取他們應有的權益，積極齊建共融社會！

在扶康會工作三十多年，此刻！歷練在抗疫的大時代，體會到每一位同工上下齊心肩負起抗疫工作的重責；在這步步為營的日子，亦體會到服務使用者與家長想見又不能相聚的愁滋味，祝願疫情快些過去，回復以往平靜的學習生活！

35 years! I spent half of my life working at FHS in all that time which has come and gone so quickly. Over the years, I have witnessed how Fu Hong Society has continued growing innovating and, developing various new services while staying true to its mission. It has worked tirelessly for persons with disabilities, upholding the rights of service users and actively contributing to social inclusion.

As the current pandemic tests our mettle, I can see that everyone on the team has stayed united in fighting the pandemic. I empathise with service users who really wish to see their parents but cannot due to the current situation. I look forward to the day when the pandemic ends so that they can resume their usual learning routines.



2019/20 年度 — 三十年長期服務獎得獎員工 Awardees of Long Service Awards for 30 Years of Service (2019/20)

陳燕華女士 總辦事處 財務總監
Ms. CHAN Yin Wah, Financial Controller, Head Office

不知不覺就在扶康這個大家庭度過三十年，有幸與扶康會一起成長。衷心感謝財務部、總辦事處及各單位的合作和支持。深信即使面對不同的挑戰，只要大家同心協力，所有難題定能迎刃而解。期望保持會方財政穩健，提供更多適切的服務予有需要人士。

I have spent over 30 years in the big family of Fu Hong, and I am fortunate to grow up with the Society. I sincerely thank the Finance Department, Head Office and all service units for their cooperation and support. I firmly believe that even if we face different challenges, as long as everyone works together, all problems will be solved. It is hoped to maintain the financial stability of the Society and provide more appropriate services to the community.



葉蘭英女士 友愛之家 廚師
Ms. IP Lan Ying, Cook, Father Tapella Home

不經不覺，在扶康會工作已有三十餘載，感謝機構頒發長期服務獎，對我的貢獻表示肯定。回顧多年為友愛之家服務，一路以來經歷各種考驗，殊不容易，有幸得到同事的支持和上司的信任，讓我於合適的崗位發揮所長，以致獲得今日的成果。希望各位秉承扶康會的理念，繼續扶助弱勢社群。

Before I knew it, it had already been 30 years since I started working at Fu Hong Society. I am thankful to the Society for this Long Service Award and for recognising my contributions. Of course, there have been various challenges over the years but I have been fortunate to have the support of my colleagues and the trust of my supervisors during my years of service at Father Tapella Home, and the opportunity to do what I am good at in a position that is right for me. All of that made me the person I am today. My hope is for all of us to uphold the Fu Hong Society ideals by continuing to help the vulnerable communities.



謝兆基先生 悅智之家 福利工作員
Mr. TSE Siu Kay, Welfare Worker, Yuet Chi Home

三分之一？二分之一？或幾份之幾？三十年在每一個人的一生中各有不同的比例。回想在會內服務的三十年，不同單位的服務使用者，及每位曾合作過的同事的面孔，飛快閃過重現腦海。很快便會進入人生另一段路，期望可以從過往工作中學習到的經驗，活用於往後的生活裡。而多年藏於記憶的美好片段，留待將來慢慢回味，豐富這一生！

30 years — is that a third of one's life? Or a half? Or what is it? I suppose the answer varies from person to person. As I look back on the past 30 years, the service users from various service units and the colleagues I have worked with, so many different faces flash into my mind. As I start a new chapter of my life, I hope to apply what I have learnt to my life, which will be enriched by the wealth of beautiful memories I have amassed over the years!

李小翠女士 啟康之家 社會工作助理
Ms. LEE Siu Chui, Social Work Assistant, Kai Hong Home

沒想過在一個機構服務三十年是怎樣的？

回想初入麗瑤成人訓練中心時只是黃毛丫頭，卻被人情味深深吸引，無論是對服務使用者、同事之間都叫人難以抗拒...時間流逝，工作的樂與怒是難免，但常常提醒自己是不要忘記「初心」，達碑立神父的遺願是為一群有特殊需要的少數的人尋找尊嚴生活方式，這正是本會一直向前的動力和方向。還記得有一年退修會主題是「從心出發」，有位同事分享每日帶什麼返工 — 「個心」。

在這工作上明白未知今日怎知未來，人生可以陪伴同行的人不多，那怕是一點的光，只要與服務使用者同行，那份溫暖是不會忘記的。同時趁機會感謝與我同行伴我成長的服務使用者、共勉的同事、包容訓勉的上司。希望本會的「以求為導」可以繼續傳承。

What is it like to work at the same organisation for 30 years?

I was just a greenhorn when I first joined Lai Yiu Adult Training Centre but I knew then that I was deeply drawn to the camaraderie at the Centre. I always loved being around my service users and colleagues. Over time, of course, I experienced ups and downs but I constantly reminded myself to hold onto my passion. The wish of Father Enea TAPELLA, PIME is to provide a dignified lifestyle for the minority with special needs, and that has been the direction and impetus for the Society in its work. I still remember that one year, during a retreat themed 'Right from the Heart', a colleague shared how one's heart is still full after each day of work.

Through this job, I have come to understand that there is no way of predicting the future — after all, we do not even know for sure how today will turn out. We cannot take for granted the people we meet in our lives, and for sure, the warmth I feel when accompanying our service users is something I will never forget. I wish to take this chance to thank the service users, encouraging colleagues, and tolerant and nurturing bosses who have been by my side and watched me grow. Let us continue to 'Take the Lead, Meet the Need with Love'!



(右4 / Right 4)

SQS分享會 - 提升員工對扶康會服務質素標準(SQS)的認識並分享服務單位執行情況
 SQS Sharing Session - the sharing session on the SQS enhanced staff members' understanding of the SQS requirements and shared good practices in implementing the SQS

員工培訓及發展 Staff Training and Development

學習模式的轉變 Flexible Training Mode in Response to the Coronavirus Pandemic

新型冠狀病毒病所引發之疫情對香港帶來前所未有的挑戰，受到社交距離措施所限，本會部分培訓課程改以網上或混合模式進行，繼續為本會各級員工提供培訓。

The coronavirus pandemic brought exceptional challenges to Hong Kong. In light of the infection control measures, some of the training programmes were delivered via online or hybrid learning modes to create a positive learning experience for our staff members.



多元化的培訓課程， 回應會方策略發展性項目 Diversified Training Programme in Response to Strategic Development

培訓部每年舉辦不同類型主題的培訓活動，以回應會方的策略發展和員工的訓練需要。應對服務使用者老齡化，本會舉辦一系列與高齡智障人士的照顧和健康相關的訓練，例如日常照顧及疾病護理、智障人士失智症評估及處理、口腔衛生、營養學、吞嚥及餵食等，以提升員工在照顧高齡服務使用者的知識和技巧。而個別訓練技巧工作坊、訓練成效評估工作坊、認識自閉症講座等，則讓前線員工掌握更多訓練和照顧學員的技巧。

In the past year, a series of diversified staff training programmes was organised in response to the strategic development of our Society and the training needs of our colleagues. In response to the ageing of our service users, a series of training programmes such as Caring for Elderly Persons with Intellectual Disabilities, Dementia Assessment for Persons with Intellectual Disabilities, Dental Care, Nutrition, Swallow and Feeding was organised to equip our staff with knowledge and skills to respond to the emerging needs of our ageing service users. Other training activities such as Workshops on Individual Training Skills, Outcome Assessment and Understanding of Autism were also held to enhance our colleagues' capacity in delivering training services and caring for our service users.

危機管理 - 員工學習危機管理概念、理論及實際的方法處理危機，並為應對疫情建立危機應對方案
 Crisis management - staff members learnt about the concepts, theories and hands-on applications relating to specific scenarios to do with the recent pandemic



此外，本會正積極地在所有智障服務單位應用「國際功能、殘疾和健康分類」系統 (ICF)，並通過相關培訓，加強專業及前線員工在認識、評估和應用方面的能力，讓他們能夠全面了解服務使用者的需要，策劃適切的介入計劃，並透過實証為本的成效檢討，持續提升服務的成效。

In addition, various workshops were held to enhance our colleagues' capacity in conducting holistic assessments and support the implementation of the 'International Classification of Functioning, Disability and Health' (ICF) framework in our services. The Society strives to enhance our service users' quality of life through the prioritisation of their needs, person-centred intervention plans and evidence-based service evaluation.

以圖片打開溝通之門 - 讓同事學習「圖片交換溝通系統」的知識和技巧，促進與服務使用者溝通的技巧
 PECS workshop - staff members participated in the Picture Exchange Communication System training workshop to learn skills to facilitate communication with our service users



營養講座 - 營養及健康講座讓員工掌握老齡化服務使用者的餐膳需要
 Nutrition Talk - staff members learnt more about the special dietary needs of ageing service users at the Nutrition Training Workshop

醫護人員基本生命支援術課程 - 課程更新護理員工有關心肺復甦法技巧和哽塞處理的知識
 Basic Life Support Training - staff members participated in the Basic Life Support Training to refresh their knowledge and skills in adult CPR and choking management



本會因應疫情特別舉辦「危機管理」工作坊，邀請專家指導本會管理級員工制定「危機管理」方式，以減低疫情爆發或其他危機對服務造成的負面影響。我們亦透過不同的講座，例如良好管治防貪講座、策略性計劃分享會、和服務質素標準分享會等，提升管理級員工的管理能力。



In view of the impact of the pandemic, an expert was invited to host 'Crisis Management' Workshops for our managerial staff and support us in developing a Crisis Management Plan in order to minimise the negative impact on our service delivery in times of crisis. The management competency of our managerial staff was enhanced through training activities such as Effective Corporate Governance Workshop, Strategic Planning Sharing Workshop, and Workshop on Service Quality Standards.



個別訓練工作坊 - 員工學習
 個別訓練活動技巧，協助服務使用者提升生活技能
Individual Training Workshop
 - staff members acquired individual training skills so as to help our users learn life skills through training programmes



ICF實務工作坊 (專業同工篇)
 - 讓員工全面了解服務使用者的需要，策劃適切的介入計劃，並透過實証為本的成效檢討，持續提升服務的成效
ICF workshop for professional staff - the workshop enhanced staff members' ability to prioritise service users' needs, prepare intervention plans and conduct evidence-based service evaluation so as to enhance the efficacy of our services

駕駛講座及評估 - 為保障服務使用者的安全，本會定時安排司機參與駕駛講座及安全評估、檢視司機駕駛技術和知識、學習良好的駕駛態度
Pro-Social Driving and Hazard Perception Skills Training Course
 - to ensure road safety, our drivers attend regular driving training and technique assessments so as to enhance their awareness of the importance of having a proper driving attitude



新入職員工導向工作坊
 - 新入職員工參與員工導向工作坊，了解扶康會的服務理念，增加對工作的投入感
New Staff Orientation
 - staff members learnt about the core values of Fu Hong Society and reinforced their commitment to the Society



新入職社工分享會 - 深化同事對扶康會認識，了解新入職社工對機構發展和專業成長的期望
New social worker sharing session
 - the sharing session further strengthened new social workers' understanding of the Society. They also shared their expectations of their professional growth and agency development

海外交流活動
Overseas Training Activities

多年來，本會透過海外交流活動擴闊員工之國際視野，除鼓勵員工於國際會議上分享本會之服務經驗外，亦透過在世界各地的參訪和學習，提升員工的知識。然而本年因疫情所影響，外地交流活動被迫暫停，本會同工只能透過網上會議，繼續與不同專家交流經驗和心得，當中包括在巴西舉行第六屆ICF國際研討會和香港心理健康研討會2020。原定於2020年9月份在丹麥舉行康復服務會議，亦已改為於2021年9月以網上形式進行，本會八名員工將透過視像會議發表他們的文章。

Throughout the years, the Society has supported its staff in exchange experiences and the acquisition of new knowledge through overseas training programmes. Our colleagues are also encouraged to share their work experience on global platforms. However, all overseas learning activities were suspended due to the impact of the pandemic. Our staff could only share their knowledge and experience with other experts through online conferences, such as the 6th International Symposium: ICF Education held in Brazil, as well as the Hong Kong Mental Health Conference 2020. The 24th Rehabilitation International World Congress in Denmark which was scheduled to be held in September 2020 was postponed to September 2021 and turned into a virtual conference because of the pandemic. Eight of our colleagues will present their papers and share them with overseas experts through the virtual meeting.

賽馬會創新社工力量 INNO Power@JC Fellowship for Social Workers

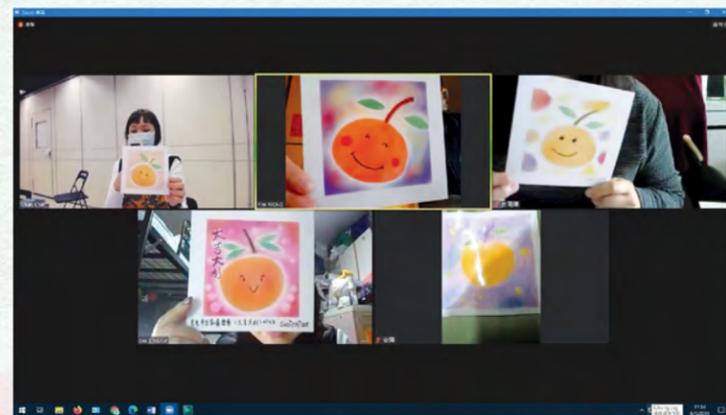
本會三名員工分別於2019年及2020年獲選為賽馬會創新社工力量的社工夥伴，他們與本會其他員工夥伴同行一同參與計劃安排的一系列培訓課程，策劃出三個創新的試驗服務計劃，並在香港賽馬會慈善信託基金的資助下，已展開相關服務計劃。

Three colleagues were elected as the social work fellows of INNO Power@JC Programme in 2019 and 2020 respectively. They went through a series of training together with the buddies from our Society. With the support of the Hong Kong Jockey Club, three pilot service projects applying their innovative ideas have been launched.



無憂寶·健園 - 以幼童的需要為中心並同時為患有抑鬱症的媽媽提供精神健康教育，讓雙方察覺自己的情緒，回應雙方情感的需要

InnoPower@JC Kids Kit Garden - assisting depressive mothers and their children to understand and respond to the emotional needs of each other



共生平台 - 鼓勵智障人士建立自主和自決的生活模式
InnoPower@JC:
COCO-Living Platform
- facilitating persons with intellectual disabilities to develop autonomy and independent living skills

兩個女人一個墟 - 利用朋輩支援的方式支援患有抑鬱症的女性
InnoPower@JC:
WOMATE's Campaign
- supporting women with depressive disorders by means of a buddy programme



扶康傳承：人才儲備及培訓計劃 Management Staff Development Programme

扶康傳承計劃以有系統的管理和領導能力培訓，培育優秀的員工成為機構未來的管理人才，以傳承機構的理念、使命、價值和策略的發展。於2016年及2018年分別推行第一及第二屆「扶康傳承：人才儲備及培訓計劃」，超過四十名管理及專業員工參加一系列為期十八個月的培訓課程。此培訓課程分別榮獲香港人力資源管理學會頒發「卓越人力資源獎」，及南華早報舉辦的「Classified Post HR Appreciation Awards 2020」培訓與發展優勝者獎，以表彰本會為專注於人才成長和發展的機構。

To nurture outstanding management staff in a systematic manner, and to realise the vision and mission of the Society while exercising effective corporate governance for its healthy and continued development, the Management Staff Development Programme was launched in 2016 and 2018 respectively. More than 40 high performing professional and management staff members were equipped with management competence in a well-structured 18-month training programme. This programme was awarded 'HKIHRM HR Excellence Award' and 'Classified Post HR Appreciation Awards 2020', granted by the Hong Kong Institute of Human Resource Management (HKIHRM) and the South China Morning Post respectively. The awards recognised our effort in supporting the growth and development of our staff.

扶康傳承：人才儲備及培訓計劃 - 計劃獲得南華早報 Classified Post HR Appreciation Awards 2020 優勝者獎
The programme was named the winner of the HR Best Practice in Training and Development award granted by SCMP Classified Post



扶康傳承：人才儲備及培訓計劃 - 計劃獲得「香港人力資源學會」頒發的「卓越人力資源獎」2019/20
The programme was awarded the Elite NGO Award of HKIHRM HK Excellence Awards 2019/20 granted by the Hong Kong Institute of HR Management





環境保護 Environmental Protection

為實行有效推行可持續發展的願景，本會設有環保政策，並積極履行保護環境的責任，與各員工共同實踐綠色生活。去年，本會應邀參加由香港賽馬會委託的「低碳想創坊」所推行的「賽馬會太陽能關愛計劃」，並在位於香港仔的扶康會康復中心天台安裝太陽能發電系統，成為十間先導計劃的社福機構之一。

In order to promote the vision of effective sustainable development, the Society has formulated an environmental protection policy, and actively fulfils its responsibility to protect the environment, practising the concept of green life together with all of its staff. Last year, the Society was invited to participate in the 'Jockey Club SolarCare Programme' conducted by the 'CarbonCare InnoLab', and was commissioned by the Hong Kong Jockey Club as one of the ten leading social welfare organisations with its installation of a solar power generation system on the rooftop of the FHS Rehabilitation Centre.

整個太陽能發電系統由「低碳想創坊」負責設計，並於康復中心東翼天台進行安裝，工程經相關政府部門審批後在2020年7月開展，於同年11月竣工，合共安裝了一百七十四塊太陽能發電板，保養服務合約至2033年，期間「低碳想創坊」和康復中心將按計劃協議共享賣電收益。

The entire solar power generation system was designed by the 'CarbonCare InnoLab' and installed on the roof of the east wing of the Rehabilitation Centre. The project was approved by the relevant government departments, commencing in July 2020 and completed in November the same year. A total of 174 solar power panels were installed. The maintenance service contract is up till 2033. During this period, the 'CarbonCare InnoLab' and the Rehabilitation Centre will share the revenue from the sale of electricity generated according to the agreement.



是次工程並安裝了174塊太陽能板
174 solar panels were installed
in this project



本會總幹事出席由「低碳想創坊」舉辦的分享會，與業界分享太陽能系統安裝的經驗
The Chief Executive Officer of the Society attended a sharing session organised by the 'Carbon Care InnoLab' to share the experience of solar system installation with the industry



高空拍攝下的太陽能發電系統
A bird's-eye view of the solar power generation system



每塊太陽能板均朝向南方以務求攝取最高的太陽照射力
Each solar panel faces south in order to obtain the greatest amount of solar power

隨著工程完成，香港電燈有限公司於2020年12月23日正式掛錶，康復中心太陽能發電系統亦正式啟用。經過四個多月來的運作，系統已產出超過二萬六千度電，並獲得上網電價超過十萬港元。此計劃善用閒置空間及再生能源，減少污染之餘，同時把獲得的電價回購用於提升服務上，創造了雙贏!

With the completion of the project, the Hongkong Electric Co., Ltd. started to supply electricity on 23 December 2020, and the solar power generation system at the Rehabilitation Centre also started operating formally. In its first four months of operations, the system produced more than 26,000 kilowatt-hours of electricity, and the on-grid electricity value exceeded HK\$100,000. This plan makes good use of idle space and renewable energy to reduce pollution. At the same time, the amount of buy-back electricity obtained will enable the improvement of services, creating a win-win situation!

此外，綠化園藝亦是本會積極推動的環保項目，其中主要為輕度智障人士服務的輔助家舍—柔莊之家多年來持續善用循環再用物資，與服務使用者攜手打造園藝景致，利用棄置車胎、舊衣物、消防工程餘下的石柱等，經過精心設計和粉飾後，幻化成美侖美奐的種植裝置、栩栩如生的稻草人，及彷彿如迪士尼世界般的華麗城堡，透過身體力行，提升服務使用者的環保意識，美化家舍的同時，亦讓周邊居民領會廢物利用的可貴，園藝佈置更成為不少到訪人士的打卡熱點，美滿的成果傳遞著傷健共融的訊息。



In addition, greening and gardening are environmental protection projects actively promoted by the Society. Among them, Yau Chong Home, a Supported Hostel that mainly serves persons with mild intellectual disabilities, has made good use of recycled materials continuously for many years. Its staff and service users work together to create a garden landscape by using discarded tyres, old clothes and the stone pillars that were left over from a fire safety project. After careful design and decoration, they were transformed into beautiful garden features such as lifelike scarecrows and a gorgeous castle reminiscent of Disney World. Through their participation and involvement, our service users became more environmentally aware. At the same time, the surrounding residents also appreciated the value of waste utilisation in the beautification of the hostel. The 'garden' has become a photo-taking spot for many visitors, and the wonderful outcome is a message of disability inclusion in itself.



員工與服務使用者悉心打造園藝景致
Staff and service users carefully creating the horticultural landscape in the garden

利用棄置車胎製成色彩繽紛的種植裝置
Using discarded tyres to make colourful garden features

齊心協力把石柱裝飾得美侖美奐
Working together to decorate the stone pillars

今年年初，本會管理層成立了工作小組，檢視相關的政策、指引、措施及成效，並制定工作計劃以達致持續推動環境保護的目標。

At the beginning of this year, the management of the Society set up a working group to review relevant policies, guidelines, measures and their effectiveness, and formulate work plan as to achieving the goal of promoting environmental protection continuously.

藉稻草人推廣「香港最佳老友」運動，宣揚傷健共融訊息
Using scarecrows to promote the 'HONG KONG BEST BUDDIES' Movement and the message of disability inclusion

7 企業傳訊

Corporate Communications



企業傳訊 Corporate Communications

在2020/21年度，受到新型冠狀病毒病疫情影響，本會未能舉辦大型實體的社會共融活動，同時亦改變傳統的大型籌款活動策略，幸得各界善心人士、企業伙伴及熱心團體繼續全力支持本會抗疫，除捐贈抗疫物資外，更透過支持本會兩項特別設計之「撐共融」募捐計劃支持本會。

此外，各界人士及團體購買本會職業復康服務單位的產品及支持本會社會企業「康融服務有限公司」的GERMAGIC長效殺菌塗層服務，提供更多工作培訓領域及就業機會予殘疾人士。另外，企業義工雖然未能親身探望本會服務使用者，但仍透過參與線上伙伴協作活動及計劃和義務工作等，出錢出力，推動社會共融。

In 2020/21, the Society was unable to organise large-scale in-person social inclusion activities as the COVID-19 pandemic raged and traditional fundraising events had to be suspended. Fortunately, corporate partners and organisations continued to join hands with the Society in our fight against the virus. These corporate partners and enthusiastic organisations, along with kind-hearted individuals, donated epidemic-related resources and supported our social inclusion work by donating to two of the Society's fundraising programmes.

The community and organisations also purchased products made by service units under our Vocational Rehabilitation and Development Services, and supported our GERMAGIC long lasting anti-viral coating service provided by Hong Yung Services Limited, one of our social enterprises set up to diversify training and employment opportunities for persons with disabilities. Even though visits had been suspended, members from our corporate partners and organisations contributed in cash, in kind and through efforts to promote social inclusion by participating in online collaborative activities and voluntary work.

捐贈 Donations

雖然新型冠狀病毒病疫情反覆，本會有幸獲得不少熱心團體及善心人士捐贈抗疫物資，或贊助本會服務單位噴灑抗菌塗層，不但為本會殘疾人士及其家屬緩解燃眉之急，更為各服務單位提供一個無菌空間，讓服務使用者安心住宿或接受訓練。

扶康會於2020年4月至2021年3月期間，合共向超過四千一百位殘疾人士及其家屬派發防疫物資，其中UPS、「社聯－頌慈基金」聯同「理財啟苗」以及東亞銀行分別捐款一萬五千美元（折合約十一萬六千港元）、捐贈及贊助十一萬港元及十萬港元抗疫物資。

The COVID-19 situation remains very volatile. While dealing with the impact of the epidemic, the Society is grateful that many enthusiastic organisations and kind-hearted individuals have donated resources and sponsored our service units so that they can benefit from the GERMAGIC long-lasting anti-viral coating service. Their generosity helped to take some pressure off persons with disabilities and their families, and most importantly, it created a virus-free environment for our service users.

Between April 2020 and March 2021, the Society received a lot of epidemic-related resources and distributed them to over 4,100 persons with disabilities and their family members. UPS, WiseGiving Charitable Trust together with Child and Adolescent Financial Education Fund Limited, and The Bank of East Asia, Limited respectively donated US\$15,000 (equivalent to HK\$116,000), HK\$110,000 and HK\$100,000 either in cash or in kind for anti-epidemic purposes.

贊助噴灑抗菌塗層 Funding for GERMAGIC Long-Lasting Anti-Viral Coating Service

感激多間企業及基金撥款，採購本會社會企業「康融服務有限公司」GERMAGIC塗層專業服務，為不同的弱勢社群噴灑GERMAGIC多層次殺菌塗層，既能協助有需要人士抗疫，並同時促進殘疾人士就業，為社會創造雙贏。

The Society is grateful for the donations from the corporations and foundations that funded our social enterprise Hong Yung Services Limited, which made it possible for the GERMAGIC long-lasting anti-viral coating service to benefit disadvantaged groups. It effectively helped to provide comprehensive protection as well as job opportunities for persons with disabilities. This is a perfect example of win-win cooperation between the commercial sector and our social enterprise.



同心助抗疫
Fighting the pandemic in solidarity



支持企業及基金包括「華懋集團」撥款逾二十二萬港元為葵青區二十所殘疾人士服務單位噴灑 GERMAGIC 多層次殺菌塗層兩次，合共逾十一萬平方尺。「社聯 - 頌慈基金」聯同「理財啟苗」撥款為本會八所服務單位噴灑 GERMAGIC 多層次殺菌塗層，當中包括有特殊需要兒童服務中心、殘疾人士地區支援中心、精神健康綜合社區中心及庇護工場，合共超過四萬呎。新鴻基地產亦贊助社會福利機構過渡性房屋噴灑 GERMAGIC 多層次殺菌塗層。

The corporations and foundations that supported this effort included: Chinachem Group, which donated a sum of HK\$220,000 to fund GERMAGIC long-lasting anti-viral coating for 20 service units with a surface area of 110,000 sq. ft. in Kwai Tsing District twice in six months; WiseGiving Charitable Trust and Child together with Adolescent Financial Education Fund Limited, which generously funded the coating service for eight service units with a surface area of 40,000 sq. ft. in total, including a service centre for children with special needs, a district support centre for persons with disabilities, an integrated community centre for mental wellness and workshops; Sun Hung Kai Properties funded transitional social housing run by other social welfare organisations to receive the GERMAGIC long-lasting anti-viral coating service.



「社聯 - 頌慈基金」聯同「理財啟苗」捐款協助殘疾人士抗疫
The WiseGiving Charitable Trust, and Child and Adolescent Financial Education Fund Limited have generously donated to help persons with disabilities fight against the virus

由於疫情關係，本年度的傳統籌款活動均要延期或/及取消，有見及此，本會推出不同的線上籌款計劃。人間有情，各界善心人士、企業伙伴及熱心團體對本會推動傷健共融的支持不因疫情而隔斷，各界仍然透過不同方式捐款，總結而言，本會於2020/21年度共籌得近三百萬港元。

Owing to the pandemic outbreak, all physical fundraising activities were postponed or cancelled this year. However, the Society launched several online fundraising programmes to show that love lives on in this world. The pandemic did not deter kind-hearted individuals, corporate partners and enthusiastic organisations from promoting the services of the Society and making various donations. In summary, the Society raised a total of around HK\$ 3,000,000 in 2020/21.

「撐共融 捐二千」計劃 2020 Donation Scheme 2020

扶康會服務殘疾人士及推動傷健共融逾四十載，並積極發展多元化的非資助項目，包括有特殊需要兒童服務、社會企業、社會共融房屋計劃、殘疾人士藝術共融活動及關愛家庭，本會特別推出此捐款計劃鼓勵社會人士捐出二千港元，支持上述本會非資助服務。

Fu Hong Society has been providing services for persons with disabilities and promoting social inclusion for more than 40 years. In order to fill the service gaps, the Society has developed diversified non-subsided services, such as services for children with special needs, social enterprises, inclusive housing pilot project, inclusive art projects for persons with disabilities and Family Care Homes. Donation Scheme 2020 was specially launched by the Society to encourage the community to donate HK\$2,000 in support of the above non-subsided services.

釋放殘疾人士潛能，活出精彩人生
Unleash the potential of persons with disabilities and live a fruitful life



「撐共融 捐利是」計劃 2021 Donate Red Packets 2021

農曆新年期間，本會推出「撐共融 捐利是」計劃 2021，鼓勵社會人士及企業員工捐出利是，把長輩及親友的祝福，加上善心人士的愛心，延伸至支持本會非資助項目－「愛·共行」家庭支援先導計劃，以協助殘疾人士的生活規劃，並舒緩其家庭成員的照顧壓力，一同以愛共行，促進社會共融。

In celebration of the Chinese New Year, the Society launched 'Donate Red Packets 2021' to encourage the community and corporate employees to donate their red packets, an act that would extend the blessings of their elders and relatives, and the love of benevolent individuals in support of our non-subservanted service - 'By-Your-Side' Family Support Pilot Project. This project assists with the life planning for persons with disabilities and takes some pressure off caregivers. Let us walk together with LOVE and promote social inclusion!



每封利是化作
雙重福惠，
別具意義！
Every red packet
has turned into a
double blessing!

捐款支持「樂誼居」共融房屋先導計劃 Support 'Joyful Place' Inclusive Housing Pilot Project

「樂誼居」是全港首個推動傷健一家的共融房屋先導計劃，為單身殘疾人士及一般人士提供合理的租金及居住環境，提升他們的生活質素。計劃有幸獲得深灣遊艇俱樂部支持並捐出二十萬港元為合共十四個房間及共享空間添置家具，讓租客享有共同生活及相處的機會，藉此促進社會共融。

The 'Joyful Place' Inclusive Housing Pilot Project is a non-profit inclusive housing scheme pioneered by Fu Hong Society, the first of its kind in Hong Kong. This project aims to cultivate social inclusion through the creation of a co-living environment in the community for singletons with and without disabilities. We are grateful to have received the donation of HK\$200,000 from the Aberdeen Marina Club to purchase furniture for 14 sub-divided flats and co-living spaces, which provide opportunities for the residents to share their lives and interact.

獨立套房、新淨裝修、
乾濕分離、企理舒適！
A well-furnished suite
with the bathroom and
toilet partitioned
from each other, all
comfortable and tidy!



伙伴合作 Partnership

企業、專業團體及商會對本會的長期支持，為我們推動傷健共融不可或缺的力量。

The support of the Society's corporate partners is an indispensable force in promoting social inclusion.

商界展關懷 Caring Company Scheme

2020/21年度本會成功提名九十五間企業、專業團體及商會，獲香港社會服務聯會頒發「商界展關懷」及「同心展關懷」的標誌。本會感謝各伙伴與我們建立長期的伙伴合作關係，縱然疫情期間無法一同舉辦實體的社區共融項目，但仍堅持以不同形式參與本會義工服務，搭建共融的橋樑。

In 2020/21, the Society successfully nominated a total of 95 companies, professional bodies and chambers of commerce to receive the 'Caring Company' and 'Caring Organisation' logos. The Society thanks them for their efforts in maintaining a long-term partnership with the Society and continuing participation in our voluntary services in different forms even when we could not work together to organise inclusion projects during the pandemic.



葵涌扶輪社
Rotary Club of Kwai Chung



荃灣扶輪社
Rotary Club of Tsuen Wan

贊助「樂誼居」共融房屋先導計劃添置小型家電 Donation of Small Home Appliances for 'Joyful Place' Inclusive Housing Pilot Project

威馬電器有限公司贊助小型家電予「樂誼居」共融房屋先導計劃，包括電熨斗、風筒、電飯煲、微波爐、電磁爐、電子湯煲、攪拌機、直立式吸塵機及咖啡機，為社會共融出一分力。

Goodway Electrical Enterprise Limited donated small home appliances, including irons, hair dryers, rice cookers, microwave ovens, induction cookers, soup makers, blenders, upright vacuum cleaners and coffee machines, to the 'Joyful Place' Inclusive Housing Pilot Project to support social inclusion.



購買「扶康·良品」支持殘疾人士就業 Purchasing Fu Hong's Products to Support the Employment of Persons with Disabilities

多間企業伙伴支持本會服務使用者親手製作之「扶康·良品」，包括：康姨餅房製作之康姨曲奇、升級再造產品、皮革產品及Germagic防疫殺菌產品，支持本會殘疾人士職業培訓及創造就業機會。

Many corporate partners have purchased the products handmade by our service users, including Madam Hong's cookies, upcycled products, handmade leather products, and GERMAGIC anti-viral and sterilisation products to support vocational training and create employment opportunities for persons with disabilities.



捐贈聖誕禮物予有特殊需要兒童 Christmas Gifts for Children with Special Needs

深灣遊艇俱樂部送贈聖誕禮物予牽蝶康兒中心和牽蝶中心每位服務使用者，為他們獻上聖誕心意，度過一個歡樂聖誕。

The Aberdeen Marina Club gave Christmas gifts to each of the service users at Hin Dip Hong Yee Centre and Hin Dip Centre, wishing them a joyful Christmas.



贊助舉辦藝術培訓班 Art Training Courses

本會連續第五年獲泰邦集團國際控股有限公司贊助服務使用者參與藝術培訓班，並使用他們的作品製作2021年度的公司座枱月曆，讓更多人認識及欣賞殘疾人士的藝術潛能。

For the fifth year in a row, Top Dynamic International Holdings Limited sponsored service users to attend art training courses and selected some of their paintings for publication in the company's 2021 Desk Calendar, making it possible for more people to know about the artistic potential of persons with disabilities.



「幸福的黃色小票」活動 ‘Yellow Receipt Campaign’

本會獲永旺(香港)百貨有限公司邀請成為活動的受惠機構之一，並獲贈電器等物品，提升服務使用者生活質素。

The Society was invited to be one of the beneficiaries of the ‘Yellow Receipt Campaign’ launched by AEON Stores (H.K.) Co., Limited. In addition, AEON also donated electrical appliances to the Society’s service units to improve our service users’ quality of life.



企業義工活動 Corporate Volunteer Activities

2020/2021年度受疫情影響，本會服務單位須暫停對外開放，但各企業均以不同形式關懷本會服務使用者，包括：線上共融活動、協助搜羅及運送抗疫物資，為殘疾人士打氣及表達關心。

Owing to the epidemic situation in 2020/21, all visiting arrangements were suspended for our service units. Different corporates cared for our service users in different ways, including online inclusive activities, collecting and delivering epidemic-related supplies, cheering persons with disabilities up and showing them care.



愛心熊慈善義賣活動 Citybase Charity Sale

港基愛心義工隊舉行「愛心熊慈善義賣」活動，並邀請本會成為活動的受惠機構之一，部分所得收益捐贈支持本會的殘疾人士服務。

The Citybase Volunteer Team organised the ‘Love Bear Charity Sale’ and invited the Society to be one of the beneficiaries. Some of the funds raised would be donated to support our services for persons with disabilities.



JOYCE Boutique

媒體報導 Media Reports

本會致力透過不同的傳統及社交媒體，發放共融訊息，推廣本會服務，以接觸社會各階層，加強社會大眾對本會服務的了解、提升他們對殘疾人士的關注及支持。

The Society uses a variety of media platforms to put out messages of social inclusion and to promote our services to different sectors of society. The sharing of such information helps the community understand our services further, and raises awareness and support for persons with disabilities.

「康融成為GERMAGIC塗層專業服務團隊」發佈會
Report of the press conference of Hong Yung Service Limited appointed as the GERMAGIC Coating Specialist by HKUST

「探討支援殘疾人士照顧者」訪問
Report of support services for persons with disabilities' carers



香城茶室報導 Report of City Cafe



信報
Hong Kong Economic Journal



8

附錄

Appendices



機構組織圖表 Organisation Chart

(截至As at 30/8/2021)



高級管理團隊 Senior Management

總幹事
Chief Executive Officer
徐群燕女士
Ms. TSUI Kwan Yin Frankie

副總幹事 (能力發展)
Deputy Chief Executive Officer (Capacity Development)
麥潤芸女士
Ms. MAK Yun Wan Silvia

副總幹事 (服務營運)
Deputy Chief Executive Officer (Service Operation)
楊冰梅女士
Ms. YEUNG Pin Mui Maggie
(生效 Effective 1/10/2020)

署理副總幹事 (服務營運)
Acting Deputy Chief Executive Officer (Service Operation)
王健安先生
Mr. WONG Kin On Leo
(直至 Till 26/10/2020)

服務總監
Service Directors
卜福晨先生 (九龍西區)
Mr. POK Fook Sun (Kowloon West)
(直至 Till 16/4/2021)

潘紅燕女士 (九龍西區)
Ms. POON Hung Yin Anita (Kowloon West)
(生效 Effective 1/4/2021)

胡啟明先生 (港島區)
Mr. HU Qi Ming Vincent (Hong Kong Island)
(到職 Report Duties 5/7/2021)

吳薇薇女士 (沙田及觀塘區)
Ms. NG Mei Mei Freda (Sha Tin & Kwun Tong)
(到職 Report Duties 14/12/2020)

邱佩芬女士 (屯門及元朗區)
Ms. YAU Pui Fan Katie (Tuen Mun & Yuen Long)
(直至 Till 11/8/2021)

胡志活博士 (社區支援服務)
Dr. WOO Chi Wood (Community Support Services)

方富輝博士 (社區精神健康服務)
Dr. FONG Fu Fai Steve (Community Mental Health Services)

蕭慶華先生 (職業康復及發展服務)
Mr. SIU Hing Wa Eric (Vocational Rehabilitation and Development Services)

財務總監
Financial Controller
陳燕華女士
Ms. CHAN Yin Wah Eva

行政及資訊科技經理
Administration & IT Manager
黎兆芬女士
Ms. LAI Siu Fun April

人力資源經理
Human Resources Manager
梁佩蓮女士
Ms. LEUNG Pui Lin Angela

副總幹事 (服務營運) Deputy Chief Executive Officer (Service Operation)

副總幹事 (能力發展) Deputy Chief Executive Officer (Capacity Development)

財務總監 Financial Controller

服務總監 (九龍西區)
Service Director (Kowloon West)

澤安成人訓練中心
Chak On Adult Training Centre

長沙灣成人訓練中心
Cheung Sha Wan Adult Training Centre

祖堯成人訓練中心
Cho Yiu Adult Training Centre

友愛之家
Father Tapella Home

麗瑤成人訓練中心
Lai Yiu Adult Training Centre

麗瑤之家
Lai Yiu Home

上李屋成人訓練中心
Sheung Li Uk Adult Training Centre

展能中心延展照顧計劃
Extended Care Programme

- 長沙灣成人訓練中心 · Cheung Sha Wan Adult Training Centre
- 上李屋成人訓練中心 · Sheung Li Uk Adult Training Centre

展能中心延展照顧計劃/
住宿暫顧服務
Extended Care Programme/
Residential Respite Service

- 澤安成人訓練中心 · Chak On Adult Training Centre

服務總監 (港島區)
Service Director (Hong Kong Island)

清蘭之家
Ching Lan Home

興華成人訓練中心
Hing Wah Adult Training Centre

靄華之家
Oi Wah Home

思諾成人訓練中心
Si Lok Adult Training Centre

怡諾成人訓練中心
Yi Lok Adult Training Centre

日間照顧服務
Day Care Services

- 靄華之家 · Oi Wah Home

展能中心延展照顧計劃
Extended Care Programme

- 興華成人訓練中心 · Hing Wah Adult Training Centre
- 思諾成人訓練中心 · Si Lok Adult Training Centre
- 怡諾成人訓練中心 · Yi Lok Adult Training Centre

研究及統計工作
Research and Statistics

知識管理
Knowledge Management

服務總監 (沙田及觀塘區)
Service Director (Sha Tin & Kwun Tong)

秦石成人訓練中心
Chun Shek Adult Training Centre

啟康之家
Kai Hong Home

啟悅成人訓練中心
Kai Yuet Adult Training Centre

樂華成人訓練中心
Lok Wah Adult Training Centre

順利成人訓練中心
Shun Lee Adult Training Centre

禾輦成人訓練中心
Wo Che Adult Training Centre

展能中心延展照顧計劃
Extended Care Programme

- 秦石成人訓練中心 · Chun Shek Adult Training Centre

展能中心延展照顧計劃/
住宿暫顧服務
Extended Care Programme/
Residential Respite Service

- 樂華成人訓練中心 · Lok Wah Adult Training Centre
- 順利成人訓練中心 · Shun Lee Adult Training Centre
- 啟悅成人訓練中心 · Kai Yuet Adult Training Centre
- 啟康之家 · Kai Hong Home

扶康關愛家庭
Family Care Homes

- 邂逅軒 · Encounter Family
- 超瑩軒 · Radiance Family
- 婉明軒 · Splendor Family

服務總監 (屯門及元朗區)
Service Director (Tuen Mun & Yuen Long)

潔康之家
Kit Hong Home

良景成人訓練中心
Leung King Adult Training Centre

山景成人訓練中心
Shan King Adult Training Centre

天耀之家
Tin Yiu Home

柔莊之家
Yau Chong Home

展能中心延展照顧計劃
Extended Care Programme

- 山景成人訓練中心 · Shan King Adult Training Centre

展能中心延展照顧計劃/
住宿暫顧服務
Extended Care Programme/
Residential Respite Service

- 良景成人訓練中心 · Leung King Adult Training Centre

護理及專職醫療服務 Nursing and Allied Health Services

機構物理治療服務
Agency-based Physiotherapy Services

機構職業治療服務
Agency-based Occupational Therapy Services

機構言語治療服務
Agency-based Speech Therapy Services

機構臨床心理服務
Agency-based Clinical Psychological Services

護理照顧服務
Health Care Services

服務總監 (社區支援服務)
Service Director (Community Support Services)

牽蝶中心
Hin Dip Centre

牽蝶康兒中心
Hin Dip Hong Yee Centre

感覺統合治療中心
Sensory Integration Therapy Centre

天水圍地區支援中心
Tin Shui Wai District Support Centre

設施管理
Facility Management

傳訊及資源發展經理 Communications & Resources Development Manager

服務總監 (社區精神健康服務)
Service Director (Community Mental Health Services)

康復中心管業處
Rehabilitation Centre Management Office

康晴天地
Sunrise Centre

悅智之家
Yuet Chi Home

悅行之家
Yuet Hang Home

悅群之家
Yuet Kwan Home

機構朋輩支援服務
Agency-based Peer Support Service

員工培訓
Training Department

家庭支援服務
Family Support Services

「香港最佳老友」運動 · 賽馬會社會共融計劃
FHS 'BEST BUDDIES HONG KONG' Movement — Jockey Club Social Inclusion Project

共融藝術計劃
Inclusive Art Project

服務總監 (職業康復及發展服務)
Service Director (Vocational Rehabilitation and Development Services)

長康之家
Cheung Hong Home

賽馬會石圍角工場
Jockey Club Shek Wai Kok Workshop

葵興職業發展中心
Kwai Hing Vocational Development Centre

毅誠工場
Ngai Shing Workshop

毅信之家
Ngai Shun Home

職業康復延展計劃
Work Extension Programme

- 賽馬會石圍角工場 · Jockey Club Shek Wai Kok Workshop
- 毅誠工場 · Ngai Shing Workshop

殘疾人士在職培訓計劃
On-the-job Training Programme for Persons with Disabilities

輔助就業
Supported Employment

康融服務有限公司 (社會企業)
Hong Yung Services Limited (Social Enterprises)

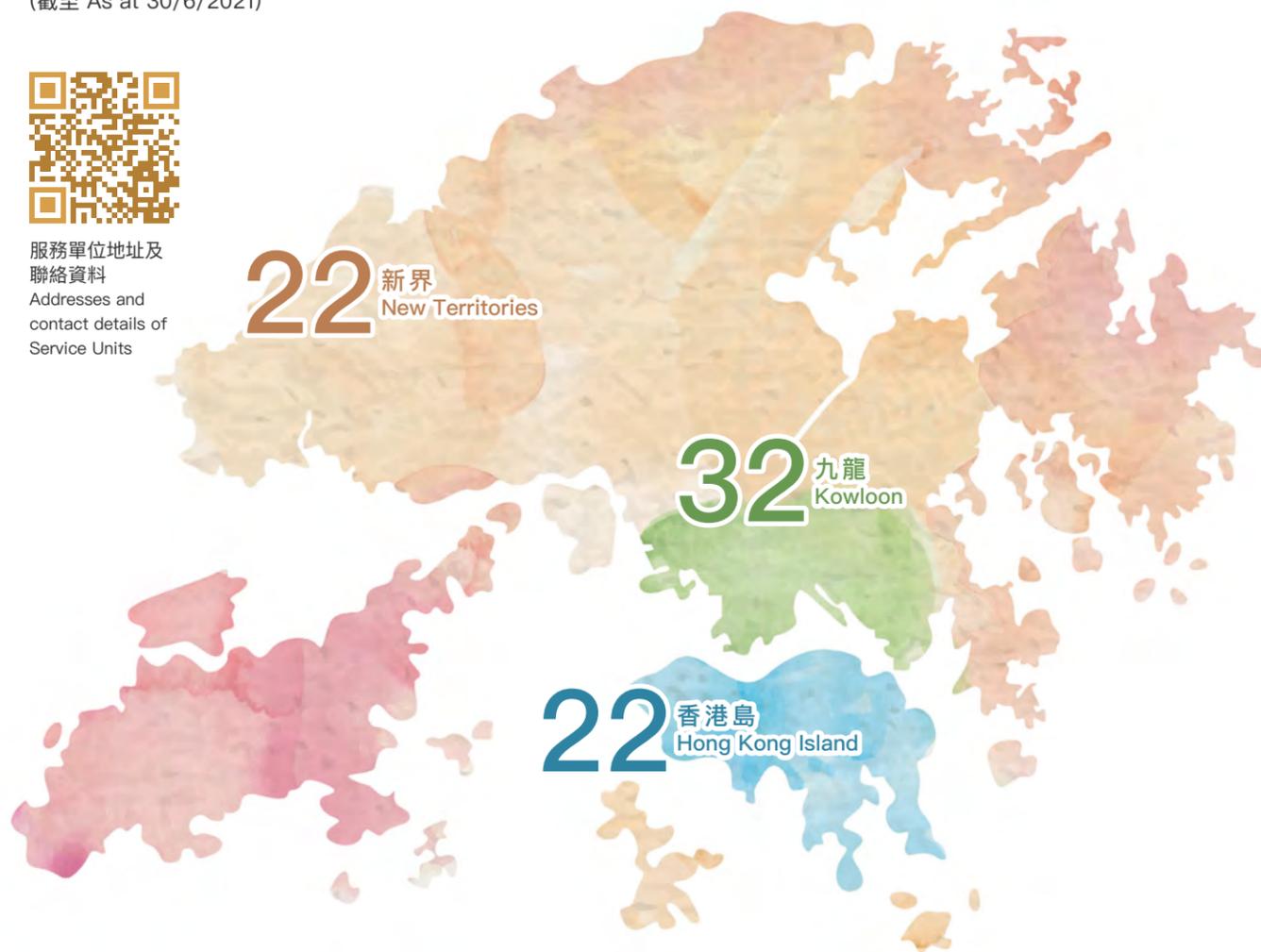
服務單位 / 計劃位置一覽

Overview of Service Units / Projects Location

(截至 As at 30/6/2021)



服務單位地址及
聯絡資料
Addresses and
contact details of
Service Units



■ 香港島 Hong Kong Island
 ■ 九龍 Kowloon
 ■ 新界 New Territories

辦事處 Office

辦事處 Office	電話號碼 Tel. No.	傳真號碼 Fax No.	電郵地址 E-Mail Address
總辦事處 Head Office			
香港九龍深水埗樂年花園 保安道二號A地下	2745-0424	2786-4097	fhs@fuhong.org
康復中心管業處 Rehabilitation Centre Management Office			
香港仔漁光道八十五號 扶康會康復中心地下	2214-2501	2870-1216	rcmoadm@fuhong.org

服務單位 Service Unit

服務單位 Service Unit	電話號碼 Tel. No.	傳真號碼 Fax No.	電郵地址 E-Mail Address
成人訓練中心 Adult Training Centre			
澤安成人訓練中心 九龍深水埗澤安邨華澤樓 地下一至十號室	2788-2533	2784-6615	coatc@fuhong.org
長沙灣成人訓練中心 九龍深水埗發祥街五十五號 長沙灣社區中心四樓	2360-0364	2361-1467	cswatc@fuhong.org

服務單位 Service Unit

服務單位 Service Unit	電話號碼 Tel. No.	傳真號碼 Fax No.	電郵地址 E-Mail Address
成人訓練中心 Adult Training Centre			
祖堯成人訓練中心 新界葵涌祖堯邨啟光樓地下	2370-3836	2742-6217	cyatc@fuhong.org
秦石成人訓練中心 新界沙田秦石邨石瑩樓地下	2699-2969	2699-2976	csatc@fuhong.org
興華成人訓練中心 香港柴灣興華邨和興樓 四零一至四零九號室	2558-0244 2558-0245	2558-4269	hwatc@fuhong.org
良景成人訓練中心 新界屯門良景邨良萃樓地下	2454-5223	2454-5458	lkatc@fuhong.org
樂華成人訓練中心 九龍牛頭角樂華南邨 喜華樓地下	2796-9273	2758-6691	lwatc@fuhong.org
山景成人訓練中心 新界屯門山景邨社區康樂大樓 三樓三號室	2464-6126 2464-6127	2462-5050	skatc@fuhong.org
上李屋成人訓練中心 九龍深水埗樂年花園 保安道二號A地下	2958-0331	2729-3581	sluatc@fuhong.org
順利成人訓練中心 九龍觀塘順利邨利康樓 三樓十四至二十一號室	2341-6357 2763-9024	2304-0287	slatc@fuhong.org
思諾成人訓練中心 香港仔漁光道八十五號 扶康會康復中心二樓	2214-2523 2214-2522	2870-1210	rcslatc@fuhong.org
怡諾成人訓練中心 香港仔漁光道八十五號 扶康會康復中心三樓	2214-2534	2870-1207	rcylatc@fuhong.org
啟悅成人訓練中心 香港九龍觀塘福禧道四號 啟能綜合康復服務大樓 三樓及四樓	3611-6437	3460-4794	ktkyatc@fuhong.org
家舍/宿舍 (嚴重智障人士) Home / Hostel (Severe Intellectual Disabilities)			
澤安成人訓練中心 九龍深水埗澤安邨華澤樓 地下一至十號室	2788-2533	2784-6615	coatc@fuhong.org
友愛之家 新界荃灣石圍角邨石芳樓 二零一至二零九號室	2490-9080 2415-2731	2415-4000	fth@fuhong.org
興華成人訓練中心 香港柴灣興華邨和興樓 四零一至四零九號室	2558-0244 2558-0245	2558-4269	hwatc@fuhong.org
麗瑤成人訓練中心 新界葵涌麗瑤邨商場大廈 L二零四層	2745-0014 2745-0015	2310-8177	lyatc@fuhong.org
良景成人訓練中心 新界屯門良景邨良萃樓地下	2454-5223	2454-5458	lkatc@fuhong.org
樂華成人訓練中心 九龍牛頭角樂華南邨 喜華樓地下	2796-9273	2758-6691	lwatc@fuhong.org
順利成人訓練中心 九龍觀塘順利邨利康樓 三樓十四至二十一號室	2341-6357 2763-9024	2304-0287	slatc@fuhong.org

服務單位
Service Unit

	電話號碼 Tel. No.	傳真號碼 Fax No.	電郵地址 E-Mail Address
禾峯成人訓練中心 新界沙田禾峯邨泰和樓地下	2692-6606 2694-9672	2693-0816	wcatc@fuhong.org
啟悅成人訓練中心 香港九龍觀塘福塘道四號 啟能綜合康復服務大樓 三樓及四樓	3611-6437	3460-4794	ktkyatc@fuhong.org
宿舍 (嚴重肢體傷殘及智障人士) Hostel (Severe Physical Disabilities with Intellectual Disabilities)			
思諾成人訓練中心 香港仔漁光道八十五號 扶康會康復中心二樓	2214-2523 2214-2522	2870-1210	rcslatc@fuhong.org
怡諾成人訓練中心 香港仔漁光道八十五號 扶康會康復中心三樓	2214-2534	2870-1207	rcylatc@fuhong.org
家舍 (中度智障人士) Home / Hostel (Moderate Intellectual Disabilities)			
長康之家 新界青衣長康邨康和樓 二樓二十一至四十號室	2495-6163	2497-6178	chh@fuhong.org
毅信之家 香港仔漁光道八十五號 扶康會康復中心一樓	2214-2512	2870-1213	rcnsh@fuhong.org
輔助家舍 Supported Hostel			
柔莊之家 新界屯門青山灣青山公路 三九六號	2404-8538 2404-8518	2404-8745	yeh@fuhong.org
護理家舍 Care and Attention Home			
潔康之家 新界屯門大興邨興泰樓 附翼地下	2484-1000 2412-7611	2401-0045	khh@fuhong.org
清蘭之家 香港柴灣樂民道三號 東區尤德夫人那打素醫院 高級職員宿舍F座三及四樓	2896-2123 2896-2484	2896-2496	clh@fuhong.org
麗瑤之家 新界葵涌麗瑤邨商場大廈 L 二零四層	2742-1112	2431-7856	lyh@fuhong.org
靄華之家 香港柴灣樂民道三號東區 尤德夫人那打素醫院 高級職員宿舍F座一及二樓	2896-2543 2896 2949	2896-3673	owh@fuhong.org
天耀之家 新界天水圍天耀邨耀隆樓 一及二樓A翼	2617-6161	2448-4242	tyh@fuhong.org
啟康之家 香港九龍觀塘福塘道四號 啟能綜合康復服務大樓二樓	3611-6406	3460-4522	ktkhh@fuhong.org
嚴重殘疾人士日間照顧服務 Day Care Services for Persons with Severe Disabilities			
靄華之家 香港柴灣樂民道三號東區 尤德夫人那打素醫院 高級職員宿舍F座一及二樓	2896-2543 2896 2949	2896-3673	owh@fuhong.org
天水圍地區支援中心 新界天水圍天澤邨服務設施大 樓五樓五零一至五零二號室	2486-3030	2744-1812	dsc@fuhong.org

服務單位
Service Unit

	電話號碼 Tel. No.	傳真號碼 Fax No.	電郵地址 E-Mail Address
啟康之家 香港九龍觀塘福塘道四號啟能 綜合康復服務大樓二樓	3611-6406	3460-4522	ktkhh@fuhong.org
綜合職業康復服務中心 / 工場 Intergrated Vocational Rehabilitation Services Centre / Workshop			
葵興職業發展中心 新界葵涌大窩口道一五一至 一六五號新葵興花園C座地下	2426-1514	2426-1769	khvdc@fuhong.org
毅誠工場 香港仔漁光道八十五號扶康會 康復中心四樓西翼及五樓西翼	2214-2587	2870-1205	rcnsw@fuhong.org
扶康會賽馬會石圍角工場 新界荃灣石圍角邨二號 停車場地下	3518-4388	2498-8375	swkw@fuhong.org
職業康復延展計劃 Work Extension Programme			
毅誠工場 香港仔漁光道八十五號扶康會 康復中心四樓西翼及五樓西翼	2214-2587	2870-1205	rcnsw@fuhong.org
賽馬會石圍角工場 新界荃灣石圍角邨二號 停車場地下	2214-2587	2870-1205	swkw@fuhong.org
輔助就業 Supported Employment			
葵興職業發展中心 新界葵涌大窩口道一五一至 一六五號新葵興花園C座地下	2426-1514	2426-1769	khvdc@fuhong.org
殘疾人士在職培訓計劃 On The Job Training Programme for People with Disabilities			
葵興職業發展中心 新界葵涌大窩口道一五一至 一六五號新葵興花園C座地下	2426-1514	2426-1769	khvdc@fuhong.org
中途宿舍 Halfway House			
悅群之家 香港仔漁光道八十五號 扶康會康復中心四樓	2214-2544	2870-1203	rcykh@fuhong.org
悅智之家 香港仔漁光道八十五號 扶康會康復中心五樓	2214-2556	2870-1201	rcych@fuhong.org
悅行之家 香港仔漁光道八十五號 扶康會康復中心六樓	2214-2571	2870-1198	rcyhh@fuhong.org
精神健康綜合社區中心 Integrated Community Centre For Mental Wellness			
康晴天地 香港華富邨華美樓四零四至 四一二號室	2518-3880	2553-8796	sc@fuhong.org
地區支援服務 District Support Service			
天水圍地區支援中心 新界天水圍天澤邨服務設施大 樓五樓五零一至五零二號室	2486-3030	2744-1812	dsc@fuhong.org
住宿暫顧服務 Residential Respite Service			
澤安成人訓練中心 九龍深水埗澤安邨華澤樓 地下一至十號室	2788-2533	2784-6615	coatc@fuhong.org

服務單位
Service Unit

服務單位 Service Unit	電話號碼 Tel. No.	傳真號碼 Fax No.	電郵地址 E-Mail Address
良景成人訓練中心 新界屯門良景邨良萃樓地下	Leung King Adult Training Centre G/F., Leung Shui House, Leung King Estate, Tuen Mun, New Territories	2454-5223	2454-5458 lkatc@fuhong.org
樂華成人訓練中心 九龍牛頭角樂華南邨 喜華樓地下	Lok Wah Adult Training Centre G/F., Hei Wah House, Lok Wah South Estate, Ngau Tau Kok, Kowloon	2796-9273	2758-6691 lwatc@fuhong.org
順利成人訓練中心 九龍觀塘順利邨利康樓三樓 十四至二十一號室	Shun Lee Adult Training Centre Unit 14-21, 3/F., Lee Hong House, Shun Lee Estate, Kwun Tong, Kowloon	2341-6357 2763-9024	2304-0287 slatc@fuhong.org
啟悅成人訓練中心 香港九龍觀塘福道四號啟能 綜合康復服務大樓三樓及四樓	Kai Yuet Adult Training Centre 3/F & 4/F, Kai Nang Integrated Rehabilitation Services Complex, 4 Fuk Tong Road, Kwun Tong, Kowloon, Hong Kong	3611-6437	3460-4794 ktyatc@fuhong.org
啟康之家 香港九龍觀塘福道四號啟能 綜合康復服務大樓二樓	Kai Hong Home 2/F, Kai Nang Integrated Rehabilitation Services Complex, 4 Fuk Tong Road, Kwun Tong, Kowloon, Hong Kong	3611-6406	3460-4522 kthkh@fuhong.org
護理及專職醫療服務 Nursing and Allied Health Service			
機構職業治療服務 香港香港仔漁光道八十五號 扶康會康復中心地下	Occupational Therapy Services G/F., FHS Rehabilitation Centre, 85, Yue Kwong Road, Aberdeen, Hong Kong	2214-2592	2870-1216 fhs@fuhong.org
機構物理治療服務 香港香港仔漁光道八十五號 扶康會康復中心地下	Physiotherapy Services G/F., FHS Rehabilitation Centre, 85, Yue Kwong Road, Aberdeen, Hong Kong	2214-2585	2870-1216 fhs@fuhong.org
機構臨床心理服務 香港九龍觀塘順利邨利康樓 三樓十四至二十一號室	Clinical Psychological Services Unit 14-21, 3/F., Lee Hong House, Shun Lee Estate, Kwun Tong, Kowloon, Hong Kong	2699-2330	2304-0287 fhs@fuhong.org
機構言語治療服務 香港九龍深水埗澤安邨榮澤樓 地下九至十五號室	Speech Therapy Services Unit 9-15, G/F, Wing Chak House, Chak On Estate, Sham Shui Po, Kowloon, Hong Kong	3188-3045 3188-3073	2784-6615 fhs@fuhong.org
護理照顧服務 新界葵涌麗瑤邨商場大廈 L 二零四層	Health Care Services Unit No. L204, Shopping Centre, Lai Yiu Estate, Kwai Chung, New Territories	2742-1102	2310-8177 fhs@fuhong.org
社會企業¹ Social Enterprises ¹			
餐飲服務 Catering Service			
康姨小廚 九龍紅磡高山道七十七號高山 劇場(舊翼)一樓	Madam Hong Restaurant 1/F, Ko Shan Theatre (Old Wing), 77 Ko Shan Road, Hung Hom, Kowloon	2386-1877	-
康姨咖啡室 香港筲箕灣東喜道一七五號 香港海防博物館內 (待維修後復業)	Madam Hong Cafe Hong Kong Museum of Coastal Defence, 175 Tung Hei Road South, Shau Kei Wan, Hong Kong (Will resume operation after renovation)	2215-6305	-
香城茶室 九龍尖沙咀漆咸道南一零零號 香港歷史博物館一樓 (已於2020年10月18日結業)	City Café Lobby, 1/F, Hong Kong Museum of History, 100 Chatham Road South, Tsim Sha Tsui, Kowloon (Closed on 18 October 2020)	-	-
防毒塗層及清潔滅蟲服務 Air Disinfection, Pest Control and Cleaning Services			
康姨Care ² 九龍深水埗元州街 二九零至二九六號 西岸國際大廈地下B2舖	Madam Hong Care ² Shop B2, Ground Floor, West Coast International Building, 290-296 Un Chau Street, Sham Shui Po, Kowloon	2318-0669	-
零售及網購服務 Retail and Online Shopping			
康姨Care ² 九龍深水埗元州街 二九零至二九六號 西岸國際大廈地下B2舖	Madam Hong Care ² Shop B2, Ground Floor, West Coast International Building, 290-296 Un Chau Street, Sham Shui Po, Kowloon	2318-0669	-

¹ 本會透過「康融服務有限公司」管理社企業務。The Society's social enterprises are managed through Hong Yung Services Limited.

² 康姨Care 於2021年9月4日開始營業。Madam Hong Care commenced business on 4 September 2021.

服務單位
Service Unit

服務單位 Service Unit	電話號碼 Tel. No.	傳真號碼 Fax No.	電郵地址 E-Mail Address
香港賽馬會社區資助計劃:關愛家庭 The Hong Kong Jockey Club Community Project Grant: Family Care Homes			
邂逅軒 九龍窩打老道八十四號 冠華園A座八樓A3室	Encounter Family Flat A3, 8/F., Cambridge Court, 84 Waterloo Road, Kowloon	2194-6565	2194-6733 cf@fuhong.org
超瑩軒 九龍觀塘翠屏(北)邨翠樟樓 M2樓一零六至一零九號	Radiance Family Unit 106-109, M2 Level, Tsui Cheung House, Tsui Ping (North) Estate, Kwun Tong, Kowloon	2763-5638	2763-5778 cf@fuhong.org
婉明軒 九龍順天邨天琴樓 LG 二層 L 二二七至 L 二二九號室 (作為「健持之家」服務精神的 延續,以誌余叔韶博士大律師 的一生及表揚其生平對香港的 卓越貢獻)	Splendor Family Unit L227-L230, LG 2/F., Tin Kam House, Shun Tin Estate, Kowloon (As continuation of the spirit of Priscilla's Home, in honour of Barrister Dr. Patrick YU Shuk Siu's life and praised his outstanding contribution to Hong Kong)	2952-2125	2952-2126 cf@fuhong.org
自閉症人士發展及支援 Services for Persons with Autism and Developmental Disabilities			
牽蝶中心 香港仔漁光道八十五號 扶康會康復中心二樓	Hin Dip Centre 2/F., FHS Rehabilitation Centre, 85 Yue Kwong Road, Aberdeen, Hong Kong	2214-2591	2552-4116 hdc@fuhong.org
牽蝶康兒中心 九龍長沙灣瓊林街一一號 擎天廣場二十樓A室	Hin Dip Hong Yee Centre Flat A, 20/F, Kings Tower, No.111 King Lam Street, Cheung Sha Wan, Kowloon	2324-1678	2324-1551 hdhyc@fuhong.org
感覺統合治療中心 香港九龍深水埗澤安邨榮澤樓 地下九至十五號室	Sensory Integration Therapy Centre Unit 9-15, G/F, Wing Chak House, Chak On Estate, Sham Shui Po, Kowloon, Hong Kong	3188-5804	2776-1225 si_co@fuhong.org
計劃 Project			
扶康會「香港最佳老友」運動 · 賽馬會社會共融計劃 香港九龍深水埗東沙島街一九 零號樂年花園地下A舖	FHS 'BEST BUDDIES HONG KONG' Movement - Jockey Club Social Inclusion' Project Shop A, G/F., Cronin Garden, 190 Pratas Street, Sham Shui Po, Kowloon, Hong Kong	2745-0424	2786-4097 fhs@fuhong.org
共融藝術計劃 香港九龍深水埗樂年花園 保安道二號A地下	Inclusive Art Project G/F., No. 2A Po On Road, Cronin Garden, Sham Shui Po, Kowloon, Hong Kong	2745-0424	2786-4097 fhs@fuhong.org
賽馬會「樂在照顧」計劃 - 扶康會家庭支援服務 ³ 九龍深水埗青山道六十四號 名人商業中心十三樓 一三零七至一三零八室	Jockey Club C • Care Programme - Fu Hong Society Family Support Service ³ Units 1307-1308, Celebrity Commercial Center, 64 Castle Peak Road, Sham Shui Po, Kowloon	2153-3508	2153-3511 fss@fuhong.org
「樂誼居」共融房屋先導計劃 香港筲箕灣西灣河街一三一號 利基大廈一樓一零三至 一零六號室	'Joyful Place' Inclusive Housing Pilot Project Room 103-106, 1/F, Lee Ga Building, 131 Sai Wan Ho Street, Shau Kei Wan, Hong Kong	2745-0424	2786-4097 fhs@fuhong.org

³ 賽馬會「樂在照顧」計劃 - 扶康會家庭支援服務於2021年9月1日投入服務。

The Jockey Club C • Care Programme - Fu Hong Society Family Support Service commenced services on 1 September 2021.



鳴謝 Acknowledgement

我們衷心感謝各捐款人士、義工、企業、機構及學校在過去一年（2020年4月1日至2021年3月31日）對本會的捐助及支持。由於篇幅所限，致謝名單不能盡錄，如有遺漏，謹此致歉。

We would like to extend our gratitude to all donors, volunteers, corporations, organisations and schools for the generous donations and support for our services last year (from 1 April 2020 to 31 March 2021). Owing to limited space, the Society regrets not being able to mention all volunteers and contributors by name here.

企業 Corporations

- AEON Stores (Hong Kong) Company Limited
- AIA Group Limited
- AMTEK Limited
- AON Hong Kong Limited
- APREMIUMS
- Argo Production Limited
- Artoy Industrial Limited
- Artware Limited
- Auntie Van Van
- Auto Beauty
- Autodesk Far East Limited
- Bottle n Bottle
- C Dragon International Foods Limited
- Café de Coral Fast Food Limited
- Café de Coral Holdings Limited
- Cameron Sino Technology Limited
- Cayee Design Limited
- Central Insurance Management Limited
- Charles Workshop Limited
- Chiaphua Industries Limited
- Chinachem Group
- Chinalink Bus Company Limited
- Chinalink Express Holdings Limited
- Chu & Lau Solicitors & Notaries
- CITIBANK
- CITIC Capital Holdings Limited
- Citybase Property Management Limited
- CLP Power Hong Kong Limited
- Come Faith Limited
- Cosmos Machinery Enterprises Limited
- Country House Property Management Limited
- CPS Insurance Brokers Limited
- CPS Insurance Consulting Limited
- Credit March Limited
- DHL Global Forwarding (Hong Kong) Limited
- Easy Clean Dry Clean Group Limited
- Eu Yan Sang (Hong Kong) Limited
- Eventist Hong Kong Limited
- Everbright Sun Hung Kai Company Limited
- FACE Worldwide Limited
- Forever Harvest Corporation Limited
- Gaia Light Company Limited
- GLF Wealth Management Limited
- Goldrise Investment Limited
- Goodman Asia Limited
- Goodway Electrical Enterprise Limited
- H.K. Pet's Hospice Care Service Limited
- Hong Kong Commercial Broadcasting Co. Limited
- Hong Kong Convention and Exhibition Centre (Management) Limited
- Hong Kong Tramways Limited
- Huamu International Technology Holdings Limited
- Huen & Partners Solicitors
- ICS Insurance Advisers Limited
- ICS Insurance Group
- J&Y Cleaning Equipment Limited
- JM Insurance Brokers Limited
- John HY Yip Surveyors Limited
- Joyce Boutique Group Limited
- Kamyin Consultants Limited
- King Wah Company Limited
- Kowloon Development Company Limited
- L&C Insurance Consultant Limited
- Leung Cheung Shing Construction & Engineering Company Limited
- Links Wealth Management Limited
- Loksoo Consultants Limited
- Look Design Workshop
- Loyal Insurance Advisers Limited
- Loyal Insurance Underwriters Limited
- Luk Fook Holdings (International) Limited
- Man Hing Hong Properties Company Limited
- Maxim's Group
- Melco Industrial Supplies Company Limited
- Morgan Stanley
- MS Enterprises Limited

- MTR Corporation
- Multisoft Limited
- NCR Insurance Agency
- NEC Hong Kong Limited
- Nestlé Hong Kong Limited
- New Rich (Asia) Service Limited
- New World Department Store China Limited
- Nexus Solutions Limited
- O' Farm Limited
- One Believing Interiors Limited
- One Mask Limited
- Onning Ceramic Dental Laboratory
- Pollution & Protection Services Limited
- Polywell Printing & Supplies Limited
- Printing Pro Solution Limited
- Quko Int'l Development Limited
- Real Time Express Company
- Realife Insurance Advisors Limited
- Realife Insurance Brokers Limited
- Realife Insurance Services Limited
- Regal Hongkong Hotel
- Renley Watch Manufacturing Co. Limited
- Ricky Cheung & Co. Certified Public Accountants
- Robiff Trading Company Limited
- Royal Park Hotel
- Royal Plaza Hotel
- Royal View Hotel
- Sky Linkage Logistics Limited
- Somerley Capital Holdings Limited
- Starkford Limited
- Success Base Engineering Limited
- Sun Hung Kai Properties (Hotel Division)
- Super Bullet Pictures Limited
- Super Star Group
- Superb Logistics Company Limited
- Tai Po Chun Hing Limited
- Tchibo Merchandising Hong Kong LP
- The Doctress's Clinic Dr. Lam Yik Tsz
- The "Star" Ferry Company Limited
- The Bank of East Asia, Limited
- The Hong Kong Jockey Club
- The Kowloon Motor Bus Co. (1933) Limited
- The Luxe Manor
- The Pavilia Hill – Villa on the Hill (New world Property Management Company Limited)
- TJ Design & Company
- Top Dynamic Enterprises Limited
- Tsang Lik Services Limited
- UNIQLO Hong Kong Limited
- United Overseas Bank Limited
- UPS Parcel Delivery Services Limited
- Viva China Holdings Limited
- W Cellar Limited
- Wah Fung Company Services Limited
- Wanson Goup Holdings Hong Kong Limited
- Wanson Insurance Brokerage Limited
- Well Link Gerenal Insurance Company Limited
- Welltec Machinery Limited
- Winever Credit Limited
- Wing Wui Finance Limited
- Wong's Diamond & Pearl Company Limited
- Ziven Credit Limited
- Zunic International Limited
- 大家樂集團有限公司
- 比亞迪醫療用品專門店
- 史丹福書屋
- 永滙財務有限公司
- 永豐實業有限公司
- 東亞銀行有限公司
- 東南塑膠實業公司
- 東涌昇薈
- 金盈顧問有限公司
- 冠泓信貸有限公司
- 思親公園管理有限公司
- 恆業電器五金工程有限公司
- 恆豐證券有限公司
- 盈信建築有限公司
- 香港花果苗
- 康融服務有限公司
- 梁祥誠建築工程有限公司
- 圓玄素食館有限公司
- 新百豐(亞洲)服務有限公司
- 滙盈信貸有限公司
- 獅王(香港)有限公司
- 聖安娜餅屋
- 萬森集團控股(香港)有限公司
- 誠達紡織有限公司
- 壽桃集團(新順福食品有限公司)
- 綠盈坊有限公司

基金 Foundations

- Art Development Fund for Persons with Disabilities
- Child and Adolescent Financial Education Fund Limited
- Chow Mun Sum Tong Foundation Limited

- Queen Elizabeth Foundation for the Mentally Handicapped
- Spring Charitable Foundation Limited
- The Bank of East Asia Charitable Foundation Limited

- The Board of Management of the Chinese Permanent Cemeteries
- The Foundation Traçons un Chemin
- The Hong Kong Jockey Club Charities Trust

- The Ohel Leah Synagogue Charity
- The Shamdasani Foundation
- The UPS Foundation
- WiseGiving Charitable Trust
- WWJ Charitable Foundation Limited

- 香港專業教育學院(屯門)
- 香港專業教育學院(沙田)
- 香港專業教育學院(青衣)
- 香港教育大學特殊學習需要與融合教育中心

- 香港教育大學健康與體育學系
- 香港理工大學
- 香港樹仁大學社會工作學系
- 培僑中學
- 新生命教育協會呂郭碧鳳中學

- 聖公會基孝中學
- 聖伯多祿中學
- 嘉諾撒聖家學校 (九龍塘)
- 嶺南大學
- 寶覺中學

政府部門 / 團體 / 義工團隊

Government Departments / Organisations / Volunteer Groups

- Aberdeen Kai-fong Welfare Association
- Christian & Missionary Alliance Tabernacle Church
- Construction Industry Council
- Diocesan Pastoral Centre for the Disabled
- Fraternity of the Little Sisters of Jesus
- Hong Kong Jockey Club Volunteer Team
- Hong Kong Chamber of Insurance Intermediaries
- Hong Kong Chiu Chow Student Association
- Hong Kong General Insurance Affairs Association Limited
- Hong Kong Guangxi He Zhou City Friendship Association Limited
- Hong Kong Insurance Intermediaries Association Limited
- Hong Kong Software Industry Association
- Internet Professional Association

- Mary Help of Christians Parish
- Our Lady Queen of Angels Parish
- Resurrection Parish
- Rotary Club of Kwai Chung, Hong Kong
- Rotary Club of Tsuen Wan
- Securities and Futures Commission
- Sheren Tang Fans Club
- Spiritual Care Association
- St. Benedict Church
- St. Edward's Parish
- St. Margaret Mary's Church
- The Aberdeen Marina Club
- The Board of Management of The Chinese Permanent Cemeteries
- The Catholic Diocese of Hong Kong
- The Lions Club of Lion Rock
- THE ONE International Humanitarian Award
- Union Gospel Fellowship Limited
- Yau Yat Chuen Garden City Club

- Yuen Kei Alliance Church of C&MA
- Yuen Long District Council
- Yuen Long Social Welfare Department
- 九龍道德會龍慶堂有限公司
- 中華無原罪聖母女修會
- 仁濟醫院第廿四屆董事局社會服務中心— 劉坤銘青少年中心
- 心靈關懷協會
- 北角宣道會傷健群體牧養科
- 田北辰議員辦事處
- 沙田婦女會
- 香港大學心言義工團
- 香港工程裝飾商會秘書處
- 香港廣西賀州市同鄉聯誼會
- 基督教女青年會剪髮隊
- 博愛醫院文柱石家庭多元智能中心 (良景)
- 聯合福音團契
- 禮賢會社會服務部
- 禮賢會萬隸甫夫人長者鄰舍中心
- 讚美操協會—彩虹小組

個人 Individuals

- Annabelle
- AU Mei King
- AU Yau Kam
- AU YEUNG Kit Man
- CAI Hao Ran
- CHAN Cham Yau
- CHAN Chan
- CHAN Chi Chuen
- CHAN Choi Kam
- CHAN Chor Kiu
- CHAN Christine
- CHAN Dave
- CHAN Fung Ting
- CHAN Hei Tak Sunny
- CHAN Hei Yiu
- CHAN Hoi Hong
- CHAN Hung Fai
- CHAN Ka Fun
- CHAN Ka Yee
- CHAN Kam Wah
- CHAN King Yuen Edward
- CHAN Kwok Wong John
- CHAN Lam See Nancy
- CHAN Man Sum
- CHAN Mei Chun
- CHAN Miu Sheung Kimmy
- CHAN Sau Ching
- CHAN Sing Hok
- CHAN Siu Chi

- CHAN Tak Yung
- CHAN Tsz Yiu
- CHAN Tze Chung
- CHAN Wai Kwong Michael
- CHAN Wai Ling
- CHAN Yat Lung
- CHANG Sze Ching
- CHAU Lik
- CHAU Sum Yu
- CHAU Wan Yuk
- CHENG Yee Hon
- CHEUNG CHOW Wai Fong
- CHEUNG Chui King
- CHEUNG On Tung
- CHEUNG Siu Mei
- CHEUNG Ying Suet Shirley
- CHIK Lai Yin Kitty
- CHIK Mei Ling
- CHIM Man Lai
- CHIU Ching Wah
- CHIU King Kwok
- CHIU Man Chun
- CHIU Put Yau
- CHIU Sze Lai
- CHIU Yau Sim
- CHOI Cheuk Hei
- CHOI Lap Man
- CHOI Suk Han Annie
- CHOI Wai Shan Sita

- CHOI Wan Shan
- CHOI Yee Lee Mona
- CHOI Yuen Choi
- CHOW Tak Yee Philomena
- CHOW Wai Yuen James
- CHOW Yui Cheung Justin
- CHOY Suet Yi
- CHU Sau Kwan Kitty
- CHUNG King
- DIU Chun Tong
- Dr. WONG Kam Kee Simon, JP
- FAN Yuen Wai Stanley
- FRANKLAND Stephen
- FUNG Choi Cheung Ricky
- GO George
- HA Pui Ying
- HAR Chui Shan
- HO Hing Fung Terence
- HO Sze Ki
- HO Tak yin
- HO Tat Ming
- HUNG Chiu Wai
- IP Wai Ling Allan
- IU Shuk Ling
- JUNG Po Ying Carman
- KAN Pak Hin Anson
- KONG Wan Yee
- KOTEWALL P. Y.
- KOTEWALL R. G.

學校 Schools

- 才俊學校
- 天保民學校
- 可道中學 (晉色園主辦)
- 佛教黃鳳翎中學
- 拔萃女書院
- 東華三院群芳啟智學校
- 東華學院
- 香港大學言語治療及聽覺科學部
- 香港中文大學逸夫書院
- 香港李寶椿聯合世界書院
- 香港浸會大學持續教育學院護理教育部
- 香港浸會大學護理系

- KUNG Sau Fong
- KUNG Wai Yu
- KWAN Chi Sum
- KWOK Ping Kwong Thomas
- LAI Miu Wai
- LAI Tai Miu Rovana
- LAI Wai Ming
- LAI Yat San
- LAM Fung Kuen
- LAM Joan
- LAM Ka Ki Jacky
- LAM Man Kam
- LAM Sau Lan
- LAM Sing
- LAM Sze Ming
- LAM Tsz Yan
- LAM YUE Pui Hing Eleanor
- LAU Ka Lee Carrie
- LAU Kwok Keung
- LAW Chi Sang & CHIU Sze Lai
- LAW Kui Leung
- LAW Shuk Ching
- LEE Chi Lan
- LEE Hung Tsun
- LEE Ka Ho
- LEE Kin Keung
- LEE Nin Chi Andy
- LEE Pak Ling
- LEE Tin Chi
- LEE Wai Kwan Maple
- LEE Wai Kwong Johnny
- LEE Wing Kwong
- LEE Yui
- LEUNG Hin Ming
- LEUNG Jasmine
- LEUNG Kwok Wing
- LEUNG Kwun To Anthony
- LEUNG Lai Kiu Rebecca
- LEUNG Man So
- LEUNG So Fun
- LEUNG Suet Lin
- LEUNG Yuk Ying
- LI Kei Yuen
- LI Pak Seung
- LI Sze Man
- LI Wai Kuen
- LING Ho Yi
- LIU Hiu Kwan
- LIU Pik Lin
- LIU Tsz Ying
- LIU Yan Keun
- LO Hoi Man Harriet
- LO Kwong Fat
- LO Ngai Kong
- LO Siu Yin
- LOCK Fung Lan
- LOK Mei Lin
- LUK Chi Wing
- LUK Pui Ki Chris
- MAK Amy
- MAK Woon Yee Ellia
- MAK Yan Wing Henry
- MAN Sau Wai Maria
- MOK Kam Fai
- MOK Suk Ning
- NG Chung Wai
- NG Kit Wan
- NG Kwai Sim
- NG Mei Kuen Zona
- NG Pak Wan
- NG Sai Man
- NG Shik Man Illya
- NG Siu Yuen
- NGAN May Wan
- NGO So Mei Ruth
- PANG Yee Wan Tina
- PAO SOHMEN Anna
- POON Wai Man
- RELWANI (Mr. & Mrs.)
- SHEK Yau Ling Clare
- SIN So Bing
- Sir YANG Ti Liang
- SIU Wai ki
- SOO Sau Han
- SZE Wing Fai
- SZE ZAU Woen Yung Doreen
- TAM Man Ngor Elrose
- TAM Man Shun
- TANG Kwong Fai
- TANG Lai Yi Florence
- TANG Wai Yee
- TJOK Chui Win Lindsay
- TSANG Cho Yiu
- TSANG Hon Sang
- TSANG Kit Mui Winnie
- TSANG Yat Kiang
- TSE Kiu Lui Geulia
- TSE Kwok Kan
- TSE Shan Yung Janet
- TSOI Pui Ling
- VIGNOLA Gregoire, PME SME
- WAI Mo Fun
- WAI Suk Han
- WAN Ngok Wah
- WAN Sai Cheong
- WAN Shuet Ling
- WAT Fung Ching
- WONG Chor Fong
- WONG Chui Wu
- WONG Heung Wah
- WONG Ho Hing
- WONG Kam Hung Randi
- WONG Kindy
- WONG Kit Yee Evita

- WONG Ming Leong
- WONG Poon Doreen
- WONG Siu Kum Katty
- WONG Sze Man
- WONG Wai Kei
- WONG Wai Yin
- WONG Yat Hung & YING Mei Yung
- WU Wai Fan Brenda
- YAN Wallace
- YANG Ti Liang
- YAU Chi Sang
- YAU Pui Kit
- YAU Suk Yin Grace
- YAU Wai Kuen
- YEUNG Chui Shan
- YEUNG Hin Sheun
- YEUNG Lok Ki
- YEUNG Wai Keung
- YEUNG Yuk Kwan
- YICK Yiu Ho
- YIP Chun Hiu Rebecca
- YIP Ho Lam
- YIP Ho Yin John
- YIP Kit Yung
- YIU Dianna
- YU Chui Chang Cindy
- YU Kit
- YU Pak Chuen Henry
- YU Po Kai Leslie
- YUE Pui Hing Eleanor
- YUE Shi Kwong
- YUEN Lan Chu Margaret
- YUEN Suk Wai
- YUNG Pig Chung
- 王瑞芬
- 布玉娟
- 何玉珍
- 何齊好
- 何潔慧
- 余衍彤
- 吳冰心
- 吳錫汶
- 呂苑嫻
- 呂容貞家長
- 李惠群
- 李煥笑
- 李嫣梅
- 李鴻昌
- 李鴻輝
- 阮林瓊娜
- 周倩如
- 招惠玲
- 林建中
- 施榮怡
- 洪銀晶
- 祝玉娟家長
- 馬進光
- 區美琼
- 張志偉
- 張蔚志
- 張曉瑜
- 梁玉英
- 梁森
- 梁瑞蘭
- 許佩玲
- 許佩貞
- 許萬章
- 郭周倩如
- 陳文深
- 陳志誠家長
- 陳卿卿
- 陳娟芝
- 陳瑞娟
- 陳翠華家人
- 陳銀弟
- 陳麗卿家人
- 陳艷芳
- 曾玉英
- 曾林鳳緻
- 曾振興議員
- 曾勵英
- 黃少娟
- 黃文剛
- 黃家文
- 黃球
- 黃游潤弟
- 楊志蓮
- 楊碧璋
- 劉國強
- 劉慧嫻
- 劉燕嫻家人
- 歐陽柏基
- 歐陽潔文
- 歐陽禮基
- 鄧景照
- 鄧麗嘉
- 鄧麗霞
- 鄭紹源
- 鄭潔玲
- 鄭錦花
- 黎月美
- 黎寶儀
- 霍煥好
- 龍少英
- 藍章兆
- 鄺慶春
- 羅王燕玲
- 羅巨樑
- 羅啟仁
- 羅端儀
- 羅端慧
- 羅潔貞





出版
Publication

扶康會

Fu Hong Society

督印
Publisher

總幹事徐群燕女士

Ms. TSUI Kwan Yin Frankie
Chief Executive Officer

顧問團
Consultant Team

施家殷先生, MH
林小玲女士, MH
陳雪湄女士
錢國強先生
盧鴻業先生

Mr. SZE Kyran, MH
Ms. LAM Siu Ling, MH
Ms. CHAN Suet Mei Jane
Mr. CHIEN Kwok Keung Kenny
Mr. LO Hung Yip

編輯小組
Editorial Group

徐群燕女士
黎兆芬女士
胡志活博士
黎詠儀女士
黃昭泰女士

Ms. TSUI Kwan Yin Frankie
Ms. LAI Siu Fun April
Dr. WOO Chi Wood
Ms. LAI Wing Yee Christy
Ms. WONG Chiu Tai Monica



總辦事處：九龍深水埗樂年花園保安道二號A地下
Head Office: G/F., No. 2A Po On Road, Cronin Garden, Shamshui-po, Kowloon, Hong Kong.
電話 Tel: 2745-0424 傳真 Fax: 2786-4097 電郵 Email: fhs@fuhong.org

開啟共融新常態
Start an Inclusive 'New Normal'



www.fuhong.org

